

נטליה בקולינה
אולגה יעקבלב

עברית

Наталія Бакуліна
Ольга Яковлева

Іврит

4





Для відтворення усного переказу

Пам'ятка



1. Уважно прочитай текст.
2. З'ясуй значення незрозумілих слів.
3. Визнач головну думку тексту. Знайди ті слова, словосполучення, речення, які особливо важливі для її розкриття.
4. Розділи текст на частини. Добери до кожної з них заголовки.
5. Запиши план тексту або скористайся запропонованим планом у вигляді запитань.
6. Усно перекажи текст за планом.



Для створення усного твору

Пам'ятка



1. Обміркуй тему усного твору.
2. Визнач, про що будеш розповідати.
3. Добери заголовок.
4. Визнач тип свого твору (розповідь, опис, міркування).
5. Склади власний план твору або скористайся запропонованим планом у вигляді запитань.
6. Напиши твір на чернетці.
7. Прочитай твір і з'ясуй, чи розкрита основна думка.
8. виправ помилки у змісті твору, якщо вони виникли.
9. Зверни увагу на мову твору. Внеси виправлення.
10. Приготуйся до презентації твору.
11. Розкажи власний твір, орієнтуючись на слухача.



Для техніки письма

Пам'ятка

1. Під час письма вживай тільки літери івритського алфавіту.
2. Правильно відтворюй форму букв у словах.
3. Правильно розташуй на першому рядку заголовки тексту.
4. Спиши текст, правильно розташовуючи слова та частини тексту на лініях сітки зошита.
5. Пиши з належною швидкістю.
6. Пиши охайно, щоб кожна літера тобі подякувала.



Для слухання та розуміння прочитаного або почутого тексту (аудіювання)

Пам'ятка



1. Уважно послухай текст один раз.
2. З'ясуй значення незрозумілих слів.
3. Придумай заголовок до почутого тексту.
4. Обери з малюнків такий, що відповідає змісту тексту.
5. Ще раз уважно послухай текст.
6. Добери правильні відповіді на запитання до тексту.
7. Перевір себе!



Для складання діалогу

Пам'ятка



1. Уважно подумай над темою діалогу.
2. За потреби скористайся підказками: зразком діалогу та малюнком.
3. Уяви собі подібну ситуацію.
4. Побудуй діалог відповідно до мети спілкування.
5. Додержуйся правил етикету.
6. Вживай ввічливі слова та звертання.
7. Дотримуйся правил літературної мови іврит.
8. Будуй власні висловлювання грамотно та самостійно.
9. Орієнтуйся на слухача.
10. Відповідай на репліки співрозмовника ввічливо та влучно.



Для читання вголос

Пам'ятка

1. Читай у міру швидко, плавно, виразно.
2. Правильно та чітко вимовляй звуки та став наголоси у словах.
3. Дотримуйся правильної інтонації початку та кінця речення.
4. Орієнтуйся на слухача.
5. Намагайся зрозуміти прочитане.



Для списування Пам'ятка



1. Прочитай текст від початку до кінця.
2. Подумай, чи розумієш ти, про що йдеться у тексті.
3. Прочитай уважно кожне речення. Запам'ятай, як пишуться слова в реченні. Зверни увагу на його початок і кінець.
4. Списуй текст частинами або цілими реченнями.
5. Під час письма вживай тільки літери івритського алфавіту.
6. Правильно відтворюй форму букв у словах.
7. Правильно розташуй на першому рядку заголовок тексту.
8. Спиши текст, правильно розташовуючи слова та частини тексту на лініях сітки зошита.
9. Пиши з належною швидкістю.
10. Пиши охайно, щоб кожна літера тобі подякувала.
11. Перевір правильність списаного тексту.



Для створення письмового переказу Пам'ятка



1. Уважно прочитай текст.
2. З'ясуй значення незрозумілих слів.
3. Визнач головну думку тексту. Знайди ті слова, словосполучення, речення, які особливо важливі для її розкриття.
4. Розділи текст на частини. Добери до кожної з них заголовок.
5. Запиши план тексту або скористайся запропонованим планом у вигляді запитань.
6. Усно перекажи текст за планом.
7. Поясни правопис складних для тебе слів.
8. Ще раз уважно прочитай текст.
9. Напиши переказ.
10. Під час письма вживай тільки літери івритського алфавіту.
11. Правильно відтворюй форму букв у словах.
12. Пам'ятай про правила правопису!
13. Правильно розташуй на першому рядку заголовок тексту.
14. Запиши текст, правильно розташовуючи слова та частини тексту на лініях сітки зошита.
15. Пиши з належною швидкістю.
16. Пиши охайно, щоб кожна літера тобі подякувала.



Для написання диктанту Пам'ятка



1. Прослухай текст диктанту.
2. З'ясуй значення незрозумілих тобі слів.
3. Уважно слухай кожне речення, запам'ятовуй інтонацію початку та кінця речення.
4. Прослухай частину речення та запиши її. Так само продовжуй записувати всі частини речення до його завершення.
5. Перевір записане речення під час повторного читання учителем / учителькою.
6. Так само уважно слухай і записуй інші речення до завершення диктанту.
7. Перевір ще раз записаний текст під час повторної диктовки вчителем.
8. Самостійно перевір записаний текст.
9. Під час письма вживай тільки літери івритського алфавіту.
10. Правильно відтворюй форму букв у словах.
11. Правильно розташуй на першому рядку заголовок тексту.
12. Пиши з належною швидкістю.
13. Пиши охайно, щоб кожна літера тобі подякувала.



Для створення письмового твору Пам'ятка



1. Обміркуй тему твору.
2. Визнач, про що треба писати у творі.
3. Добери заголовок.
4. Визнач тип свого твору (розповідь, опис, міркування).
5. Склади власний план твору або скористайся запропонованим планом у вигляді запитань.
6. Напиши твір на чернетці.
7. Прочитай твір і з'ясуй, чи розкрита основна думка.
8. Виправ помилки у змісті твору, якщо вони виникли.
9. Зверни увагу на мову твору. Внеси виправлення.
10. Перевір правильність написання слів та розстановки розділових знаків.
11. Перепиши твір.
12. Під час письма вживай тільки літери івритського алфавіту.
13. Правильно відтворюй форму букв у словах.
14. Пам'ятай про правила правопису!
15. Правильно розташуй на першому рядку заголовок тексту.
16. Запиши текст, правильно розташовуючи слова та частини тексту на лініях сітки зошита.
17. Пиши з належною швидкістю.
18. Пиши охайно, щоб кожна літера тобі подякувала.
19. Перевір написане.

Наталія Бакуліна
Ольга Яковлева

Іврит

Підручник для 4 класу
закладів загальної середньої освіти

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України

נטליה בקולינה
אולגה יעקבלב

עברית

ספר לימוד לכתה ד' של מוסדות לחינוך פורמלי

Чернівці
«Букрек»
2021

УДК 373.5.016:811.411.16(075.3)

Б19

*Рекомендовано Міністерством освіти і науки України
(наказ Міністерства освіти і науки України від 16.01.2021 № 53)*

Видано за рахунок державних коштів. Продаж заборонено

Бакуліна Н. В., Яковлева О. М.

Б19 Іврит : підручник для 4 класу закладів загальної
середньої освіти. Чернівці : Букрек, 2021. 128 с. : іл.

ISBN 978-966-997-048-0

УДК 373.5.016:811.411.16(075.3)

נטליה בקולינה, אולגה יעקבלב.

עברית : ספר לימוד לכיתה ד' של מוסדות לחינוך פורמלי. –

צ'רנוביץ : "בוקרק", 2021. – 128 עמ'. : איורים.

ISBN 978-966-997-048-0

© Бакуліна Н. В., Яковлева О. М., 2021

© МПП «Букрек», 2021

Наші вітання, шановні четвертокласники!

Ми знову запрошуємо вас у цікаву подорож безмежним світом Мови Іврит!

Ця мандрівка допоможе вам краще розуміти прослухане та прочитане, навчитися висловлювати свої думки та вправно спілкуватися. Ви будете вміти переказувати прочитане, почуте чи побачене, грамотно та красиво читати й писати. А ще зможете створювати власні твори й розгадувати таємниці загадкової мови іврит та єврейської культури!

Ви познайомитеся із відомими поетами та письменниками, які народились в Україні та стали відомими ізраїльськими авторами. Їх читають і знають у всьому світі!

Навчаймося разом із задоволенням! Нумо, рушаймо у подорож!

*Ваші вірні радниці та помічниці,
авторки підручника!*





שְׁלוֹם!



ברוכים הבאים לכיתה ד'!
אני הספר החדש שלכם. ספר לעברית של כיתה ד'.
מה יש בי? יש בי הרבה סיפורים חדשים וּשירים שמחים. יש בי הרבה
תרגילים טובים וְציוורים יפים.

בבקשה לקרוא! בבקשה ללמוד! בבקשה לשיר ולשחק!
אנחנו מתחילים שנה חדשה.
אני שמח שאתם פה.

אני אומר לכם: "בהצלחה!"

- מה יש בספר?
- מה אנחנו מתחילים?
- מה הספר אומר לנו?

1. Добери правильну граматичну форму прикметника та запиши речення у зошит.



חדש / חדשה / חדשים

יש לי ספר ...?.. . בספר שלי יש סיפורים ...?.. . אנחנו מתחילים שנה ...?..

יפה / יפה / יפים

הספר שלי ...?.. . בספר שלי יש ציורים ...?.. . אנחנו לומדים בכיתה ...?..

שמח / שמחה / שמחים

היום כל התלמידים ...?.. . גם המורה ...?.. . אנחנו שרים שיר ...?..

В івриті, як і в українській мові, прикметники теж змінюються за родами та числами відповідно до іменника, з яким пов'язані.

Пригадай!

Ти вже знайомий / знайома з нашими помічниками – умовними позначеннями. Вони, як компас, допомагають зорієнтуватися, куди рухатись далі, як працювати, які завдання потрібно виконувати. Ось вони!

בְּבִקְשָׁה לְהִקְשִׁיב	 	בְּבִקְשָׁה לְדַבֵּר בְּזוּגוֹת	
בְּבִקְשָׁה לְסַפֵּר		בְּבִקְשָׁה לְעִבּוֹד בְּזוּגוֹת	
בְּבִקְשָׁה לְקַרֹּא		בְּבִקְשָׁה לְקַרֹּא בְּזוּגוֹת	
בְּבִקְשָׁה לְכַתּוֹב		בְּבִקְשָׁה לְכַתּוֹב בְּזוּגוֹת	
בְּבִקְשָׁה לְשִׁיר		בְּבִקְשָׁה לְהִצִּיג	
בְּבִקְשָׁה לְחַשׁוֹב		בְּבִקְשָׁה לְשַׁחַק	
בְּבִקְשָׁה לְלַמּוֹד בְּעַל פֶּה		טוֹב לְדַעַת	
בְּבִקְשָׁה לְקַרֹּא בְּמַבֵּט אֶחָד			

Також у нашій подорожі тобі допоможуть і найважливіші складники книги. Їх є багато, але тут ми згадаємо лише про ті, що стануть тобі у пригоді. Запам'ятай їх! Вони нам дуже згодяться!



כִּיסוּי

שׁוֹרֵשׁ הַסֵּפֶר

שְׁעַר

פְּרִיכָה



שְׁלוֹם, חֲבֵרִים! שְׁמִי רוֹנִי!



אַתֶּם זֹכְרִים אוֹתִי?

אָנִי גַר בְּיִשְׂרָאֵל, בְּעִיר חֵיפָה.

אָנִי לוֹמֵד בְּכִיתָה ד' בְּבֵית הַסֵּפֶר "הַגִּלְיָל".

בְּבֵית הַסֵּפֶר אָנִי לוֹמֵד וּמְשַׁחֵק עִם חֲבֵרִים

יֵשׁ לִי אָח גִּיל וְאַחֹת רִינָה.

אָנִי אוֹהֵב גְּלִידָה וְשׁוֹקוֹלָד וְקוֹרֵא הַרְבֵּה סִפְרִים.

הֵי! קוֹרְאִים לִי רִינָה!

גַּם אָנִי לוֹמֵדֵת בְּבֵית הַסֵּפֶר "הַגִּלְיָל".

עֲכָשִׂיו אָנִי בְּכִיתָה ב'.

יֵשׁ לִי מְשַׁחָה טוֹבָה וְהַרְבֵּה חֲבֵרִים.

אָנִי מְצַיֶּרֶת יָפָה וְאוֹהֶבֶת מוּזִיקָה.

בְּבֵית יֵשׁ לִי הַרְבֵּה בּוֹבוֹת וּמְשַׁחֲקִים.



2. Працюємо в парах! Прочитайте подані твердження. Подумайте та з'ясуйте, які з них правильні, а які – ні. Поясніть чому.

1. רוֹנִי גַר בְּיִשְׂרָאֵל.

2. הוּא לוֹמֵד בְּכִיתָה ב'.

3. בְּבֵית הַסֵּפֶר הוּא לוֹמֵד וּמְשַׁחֵק.

4. הוּא לֹא אוֹהֵב גְּלִידָה.

5. רִינָה לוֹמֵדֵת בְּבֵית הַסֵּפֶר "הַגִּלְיָל".

6. הִיא לוֹמֵדֵת בְּכִיתָה ב'.

7. הִיא לֹא אוֹהֶבֶת מוּזִיקָה.



3. Зроби альбом, який розкаже друзям з Ізраїлю про тебе та твоїх однокласників!



שם ..?..

שם משפחה ..?..

אני לומד / אני לומדת

בביתה ..?..

בבית הספר ..?..



בביתה שלי לומדים

תלמידים: ..?..

בנים ו ..?..

בנות.

למורה שלי קוראים ..?..



בביתה אני יושב ליד

..?..

החברים הטובים שלי: ..?..

..?..

בילקוט שלי יש ..?..



..?..

..?..

вчитель	מורה	любить	אהב
малює	מצייר	каже	אמר
гра	משחק	брат	אח
родина	משפחה	сестра	אחות
починає	מתחיל	Успіхів!	בהצלחה!
оповідання	סיפור	школа	בית ספר
книга	ספר	морозиво	גלידה
місто	עיר	сьогодні	היום
зараз	עכשיו	багато	הרבה
тут	פה	пам'ятає	זוכר
малюнок	ציור	друг	חבר
читає	קורא	новий	חדש
шоколад	שוקולד	добре	טוב
вірш / пісня	שיר	сидить	יושב
мій / моя	שלי	портфель	ילקוט
ім'я	שם	красиво / гарно	יפה
прізвище	שם משפחה	є	יש
радісний	שמח	клас	כיתה
рік	שנה	вчиться	לומד
учень	תלמיד	що?	מה?
вправа	תרגיל	музика	מוזיקה



חג לי!!!

(מילים : לאה נאור לחן : משה וילנסקי)

הפּרָחִים, הָאוֹר, הַיַּיִן,	אַיִזָּה חַג לִי, אַיִזָּה חַג לִי!
הַדְּמָעָה בְּקִצָּה הָעֵינַן,	חַג יְחִיד וּמְיוּחָד לִי.
הַחֹלְצָה הַלְּבָנָה,	גַּם הַשֶּׁמֶשׁ מְאִירָה
חַג הַיּוֹם בְּכֹל פִּינָה.	לִי הַיּוֹם פִּי עֲשָׂרָה.
אַיִזָּה חַג לִי, אַיִזָּה חַג לִי!	אַיִזָּה חַג לִי, אַיִזָּה חַג לִי!
יּוֹם שֶׁל חַג, כִּמּוֹ יוֹם הַוּלָדוֹת	אוֹר נְרוֹת, בְּרֶפֶת אוֹרֵחַ.
שִׁיר בְּלֵב וְאוֹר בְּחֶדֶר.	חַג שְׂמֵחַ, חַג שְׂמֵחַ!
מִי שֶׁבָּא בְרוּךְ הַבָּא.	הַשְּׂמֵחָה פֶּה עַד הַגֵּג,
חַג נִפְלָא, תּוֹדָה רַבָּה.	אַיִזָּה, אַיִזָּה, אַיִזָּה חַג!
אַיִזָּה חַג לִי, אַיִזָּה חַג!	אַיִזָּה חַג לִי, אַיִזָּה חַג!

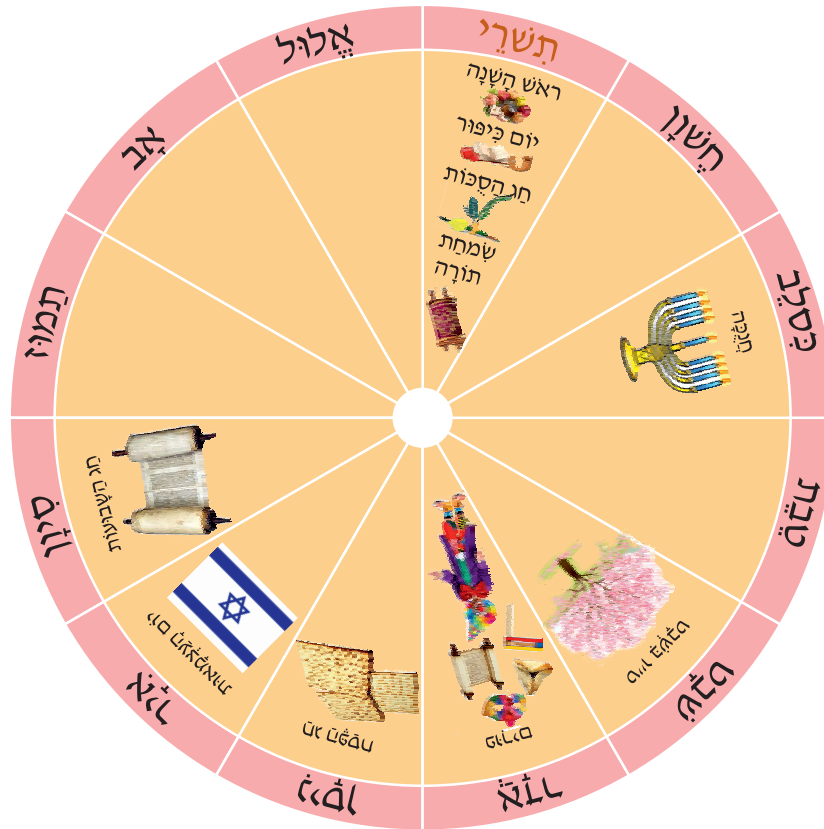


1. Уважно роздивись малюнки! Символи яких свят ти на них бачиш?
2. Пригадай назви свят і запиши їх у зошит!



אַיִזָּה חַג לִי / אַיִזָּה חַג לִי / אַיִזָּה חַג לִי / אַיִזָּה חַג לִי / אַיִזָּה חַג לִי / אַיִזָּה חַג לִי

3. Уважно роздивись малюнок. Пригадай назви місяців і свят за єврейським календарем.



4. Прочитай речення. Які з них містять неправдиву інформацію? Поясни, чому вони не правильні. Правильні твердження запиши в зошит. Перевір себе!



1. חג פורים בא בחודש אדר.
2. גם חג החנוכה בא בחודש אדר.
3. חג ט"ו בשבט בא בחודש ניסן.
4. חג פסח בא בחודש ניסן.
5. חג ראש השנה בא בחודש תשרי.
6. בחודש חשוון אין חגים.
7. גם בחודש אייר אין חגים.
8. בחודש סיוון יש הרבה חגים.
9. בחודש תשרי יש הרבה חגים.

5. Знайди в таблиці назви єврейських свят. Спробуй порахувати, скільки разів повторюється кожна назва.



ס	ח	ס	פ		ם	י	ר	ו	פ
ו		ח	ס	פ	ש	ח		ט	ו
כ	ה	נ	ש	ה		ש	א	ר	ר
ו		ו	ה	כ	ו	נ	ח		י
ת	ו	כ	ו	ס		ח	ס	פ	ם
ם	ר	ה	ט	ב	ש	ב		ו	ט"ו

6. Прочитайте загадки. Що вони описують?
Про яке єврейське свято йдеться в кожній з них? Відгадайте!



מי אָנִי? (חידות)

1. אָנִי בָּא בַּחֹדֶשׁ תְּשִׁירִי. אָנִי הַחַג שֶׁל שָׁנָה חֲדָשָׁה. לְכַבוֹדֵי כּוֹלָם אוֹמְרִים
"שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוֹקָה!" וּמָה אוֹכְלִים? אוֹכְלִים תְּפוּחַ בְּדִבְשׁ.
אֵיךְ קוֹרְאִים לִי?

2. גַּם אָנִי בָּא בַּחֹדֶשׁ תְּשִׁירִי. אָנִי חַג מְיֻחָד מְאֹד. לְכַבוֹדֵי בּוֹנִים סוּפָה יָפָה
לֵיד הַבַּיִת. לְכַבוֹדֵי עוֹשִׂים קִישׁוּטִים לְסוּפָה. לְכַבוֹדֵי יוֹשְׁבִים בְּסוּפָה,
לוֹמְדִים בְּסוּפָה וְאוֹכְלִים בְּסוּפָה. אֵיךְ קוֹרְאִים לִי?

3. אָנִי בָּא בְּחֹדֶשׁ כְּסֵלֹו. אָנִי חַג הָאוּרִים, חַג הַנְּרוֹת. שְׂמוֹנֶה יָמִים בְּנִי
יִשְׂרָאֵל מְדַלִּיקִים נְרוֹת לְכַבּוֹדִי. עַל מָה מְסַפְּרִים בְּיָמֵים הָאֵלֶּה? עַל כַּד
קָטָן וְעַל נֶס גָּדוֹל. וּמָה אוֹכְלִים? לְבִיבוֹת טְעִימוֹת וְסוּפִגָּנוֹת מְתוֹקוֹת.
אֵיךְ קוֹרְאִים לִי?

4. אָנִי בָּא בְּחֹדֶשׁ שְׁבַט. אָנִי הַחַג שֶׁל כָּל הָעֵצִים. בַּחַג הַזֶּה כָּל הָעֵצִים
חוֹגְגִים שָׁנָה חֲדָשָׁה. לְכַבּוֹדִי אָנֻשִׁים שׁוֹתְלִים עֵצִים חֲדָשִׁים וְאוֹכְלִים
פִּירוֹת שֶׁל עֵצִים. אֵיךְ קוֹרְאִים לִי?

5. אָנִי בָּא בְּחֹדֶשׁ אֲדָר. אָנִי חַג הַכִּי שְׂמֵחַ. אָנִי הַחַג שֶׁל מְסַכּוֹת. לְכַבּוֹדִי
כּוֹלֵם מִתְחַפְּשִׁים, כּוֹלֵם שָׂרִים וְשִׂמְחִים. לְכַבּוֹדִי קוֹרְאִים סִיפּוֹר עַל
אֲסַתֵּר הַמַּלְכָּה וְעַל הַמֶּן – סִיפּוֹר מְגַלֵּת אֲסַתֵּר. וּמָה אוֹכְלִים? אוֹזְנֵי הַמֶּן
מְתוֹקוֹת!
אֵיךְ קוֹרְאִים לִי?

6. אָנִי בָּא בְּאָבִיב, בְּחֹדֶשׁ נִיסָן. אָנִי הַחַג שֶׁל יְצִיאַת מִצְרַיִם. אָנִי הַחַג שֶׁל
הַמִּצּוֹת. לְכַבּוֹדִי בְּנִי יִשְׂרָאֵל לֹא אוֹכְלִים
לֶחֶם וְלַחֲמַנְיּוֹת. אוֹכְלִים רַק מִצּוֹת.
לְכַבּוֹדִי עוֹשִׂים סֵדֶר פֶּסַח וְקוֹרְאִים הַגָּדָה
שֶׁל פֶּסַח.
אֵיךְ קוֹרְאִים לִי?



7. Прочитай початок і кінець речень.
Знайди до кожного початку відповідну кінцівку.
Запиши речення у зошит. Перевір себе!



בוֹנִים סוֹפָה יָפָה לֵיד הַבַּיִת.	לְכבוֹד חַג ראש הַשָּׁנָה...
שׁוֹתְלִים עֲצִים חֲדָשִׁים.	לְכבוֹד חַג הַסּוּכּוֹת...
לֹא אוֹכְלִים לֶחֶם וְלַחֲמַנִּיּוֹת.	לְכבוֹד חַג הַחֲנוּכָּה...
קוֹרְאִים מְגִילַת אֶסְתֵּר.	לְכבוֹד חַג ט"ו בְּשֶׁבֶט...
מְדַלְּקִים נְרוֹת בְּחֲנוּכָּיָה.	לְכבוֹד חַג פּוּרִים...
אוֹמְרִים "שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוֹקָה!"	לְכבוֹד חַג פֶּסַח..



8. Працюємо в парах! Оберіть запитання до виділених слів і словосполучень.
Складіть і розіграйте діалог.



מָה ? / אֵיפֶה ? / מַתִּי ?

1. חַג הַסּוּכּוֹת בָּא בְּחוֹדֵשׁ תְּשִׁירִי.
2. בְּחַג ראש הַשָּׁנָה אוֹמְרִים "שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוֹקָה!"
3. בְּחַג הַסּוּכּוֹת יוֹשְׁבִים בְּסוֹפָה.
4. בְּחַג ט"ו בְּשֶׁבֶט אוֹכְלִים פִּירוֹת שֶׁל עֲצִים.
5. בְּחַג פּוּרִים מֵתַחֲפָשִׁים.
6. אֶסְתֵּר הַמֶּלֶכָה גָּרָה בְּעִיר שׁוּשָׁן.
7. חַג פֶּסַח בָּא בְּאַבִּיב.

9. Загадай одне з єврейських свят. Нехай однокласник / однокласниця поставить тобі запитання та за твоїми відповідями спробує відгадати задумане свято.



מַתִּי אֶתָּה בָּא ?
מָה עוֹשִׂים לְכבוֹדָךְ ?
מָה אוֹכְלִים לְכבוֹדָךְ ?



מי קורא? אֲנַחְנוּ קוראים!



Любий друже, люба подруго! Ти вже знаєш, що для письма на івриті, крім букв, використовують також особливі знаки – оголоски. Але в текстах для дорослих оголоски зазвичай не пишуть. Тож давай спробуємо прочитати без них!

Подивись на ці слова та спробуй їх впізнати!

בא	חג	אני	מי
----	----	-----	----

А тепер прочитаємо кілька речень без оголосок. Закрий рукою ліву частину таблиці та прочитай речення в правій частині. Перевір себе, прочитавши речення в лівій частині таблиці.

מי אָני?	מי אני?
אָני חג.	אני חג.
אָני בא.	אני בא.
חג שְׂמַח!	חג שמח!

Спробуй відгадати ще деякі слова:

חנוכה	סוכות	פסח	פורים
נר	דבש	טוב	שיר

їсть	אוכל
як?	איך?
де?	איפה?
люди	אנשים
прийшов	בא
будує	בונה
великий	גדול
також	גם
свято	חג
місяць	חודש
на честь	לקבוד
запалює	מדליק
хто?	מי?
коли?	מתי?
чудо	נס
свічка	נר
маленький	קטן
яблуко	תפוח



1. Прочитайте вірш. Знайдіть у тексті вірша питальні слова.



מָה עוֹשִׁים כְּשֶׁלֹּא יוֹדְעִים?

מָה עוֹשִׁים כְּשֶׁלֹּא יוֹדְעִים? שׁוֹאֲלִים!

לֹא שׁוֹמְעִים? לֹא מְבִינִים? שׁוֹאֲלִים!

לָמָּה יֵשׁ עַל הָעֵצִים הַרְבֵּה עָלִים?

לָמָּה טוֹב לִי לְשַׁחַק עִם חֲבֵרִים?

אֵיפֹה? מִי? מָתִי? וְכִמָּה?

וְלָמָּה? לָמָּה? לָמָּה? לָמָּה?



2. Вивчи вірш напам'ять і розкажи у класі.

3. Працюємо в парах! До кожного з поданих речень поставте відповідне запитання.

По черзі хтось читає твердження, а інший ставить запитання до нього. Потім зробіть навпаки.



מָה?

1. הַתְּלַמִּידִים קוֹרְאִים סִפּוּר. מָה הַתְּלַמִּידִים קוֹרְאִים?

2. רוֹנִית אוֹכֶלֶת בֶּנְנָה.

3. אִימָא עוֹשֶׂה עוֹגָה גְדוֹלָה.

4. דִּינָה לוֹבֶשֶׁת שִׁמְלָה לְבָנָה.



אֵיפֹה?

1. הַסִּפְרִים בְּאֶרוֹן.

2. הַתְּלַמִּידִים לוֹמְדִים בְּכִיתָה.

3. דָּן מְשַׁחֵק לִיד הַבַּיִת.

4. בִּילְקוּט יֵשׁ סִפְרִים וּמְחַבְּרוֹת.

מְתִי?

1. בְּבוֹקֵר אֲנַחֲנוּ הוֹלְכִים לְבֵית הַסֵּפֶר.
2. בְּיוֹם שְׁנֵי רֵינָה לּוֹמְדֵת אֲנַגְלִית.
3. הַיּוֹם רוֹנִי לּוֹמֵד מִתְמַטִּיקָה.
4. בְּעָרֵב שַׁבָּת אִמָּא מְדַלֶּקָה נְרוֹת.

4. Прочитай самостійно текст. Замість виділеної позначки зі знаком питання додай необхідне питальне слово.
Дай відповіді на запитання після тексту.



שְׁאֵלוֹת! שְׁאֵלוֹת!

מִי שׂוֹאֵל שְׁאֵלוֹת? כּוֹלָם!

אִמָּא וְאָבִא שׂוֹאֵלִים שְׁאֵלוֹת. חֲבֵרִים שׂוֹאֵלִים שְׁאֵלוֹת.
הַמּוֹרָה שׂוֹאֵלֶת שְׁאֵלוֹת.

כּוֹלָם שׂוֹאֵלִים: מָה? מִי? אֵיפֹה? מְתִי? לָמָּה? לָאֵן?

הַחֲבֵרִים שׂוֹאֵלִים: מָה שְׁלוֹמְךָ? אֵתָה עוֹשֶׂה? ..?.. אֵתָה הוֹלֵךְ?

אִמָּא וְאָבִא שׂוֹאֵלִים: אֵתָה בָּא הַבַּיְתָה? ..?.. אֵתָה לּוֹמֵד בְּבֵית

הַסֵּפֶר? ..?.. אֵתָה לֹא עוֹשֶׂה שִׁיעוּרֵי בַּיִת?

הַמּוֹרָה שׂוֹאֵלֶת: ..?.. הַסֵּפֶר שְׁלֹךְ? ..?.. יֵשׁ עַל הַשׁוֹלְחָן? ..?.. רוֹצֶה

לְשִׁיר?

מִי עוֹד שׂוֹאֵל שְׁאֵלוֹת?

מָה הֵם שׂוֹאֵלִים?



1. מָה הַמּוֹרָה שׂוֹאֵלֶת?

2. מָה הַחֲבֵרִים שׂוֹאֵלִים?

3. מָה אִמָּא וְאָבִא שׂוֹאֵלִים?

מתי?

לאן?

מי?

מה?

מי?

רינה הולכת לבית הספר בבוקר.

מי הולך לבית הספר

לאן רינה הולכת?

מתי רינה הולכת לבית הספר?

רוני כותב סיפור.

מי כותב סיפור?

מה רוני כותב?

5. Працюємо в парах! Розіграйте, які запитання можна поставити до цих речень.



1. רותי מציירת פרחים. (מה?)

2. דני כותב תרגיל במחברת. (מי? מה?)

3. אבא בונה סופה ליד הבית. (מי? מה? איפה?)

4. על השולחן יש ספר ומחברת. (איפה? מה?)

5. בשבת גיל הולך לפארק. (מתי? מי?

לאן?)

6. בבוקר אנחנו אוכלים ארוחת בוקר.

(מתי? מה?)

7. הילדים שרים שיר בכיתה. (מה?)

איפה?)



6. Подумайте, що б ви хотіли запитати в друга / подруги з Ізраїлю?

Складіть список таких запитань.

Розіграйте діалог з Роні та Ріною.



– היי! אני ..?.. . איך קוראים לך?

– קוראים לי ..?.. .

7. Послухай уважно текст. Подумай і назви головного героя тексту.
Які з персонажів також є героями твору?
Дай відповіді на запитання наприкінці тексту.



לְמָה קוֹרְאִים לְלֵאמָה לְאֵמָה?

(לפי השיר של אילנה לופט)



בּוֹקֵר אֶחָד לְאֵמָה קָמָה מֵהַמִּטָּה,
מִסְתַּכֶּלֶת בְּרֵאִי וְחוֹשֶׁבֶת:

לְמָה?! לְמָה קוֹרְאִים לִי לְאֵמָה?
לְמָה קוֹרְאִים לִי לְאֵמָה וְלֹא דָנָה?
לְמָה קוֹרְאִים לִי לְאֵמָה וְלֹא בְּנָנָה?
לְמָה קוֹרְאִים לִי לְאֵמָה וְלֹא אָרוֹן?
לְמָה קוֹרְאִים לִי לְאֵמָה וְלֹא בָלוֹן?
לְמָה? אֲנִי לֹא יוֹדַעַת לְמָה!

הִלְכָה לְאֵמָה לְטִיִּיל. הִלְכָה וְהִלְכָה... וּפְגָשָׁה כִּלְבָּב.

– אֵיךְ קוֹרְאִים לָךְ?

– חוּמִי.

– וְלְמָה קוֹרִים לָךְ חוּמִי? אַתָּה יוֹדֵעַ?

– קוֹרְאִים לִי חוּמִי כִּי אֲנִי חוּם. וְאֵיךְ קוֹרְאִים לָךְ?

– קוֹרְאִים לִי לְאֵמָה. וְאֲנִי לֹא יוֹדַעַת לְמָה...

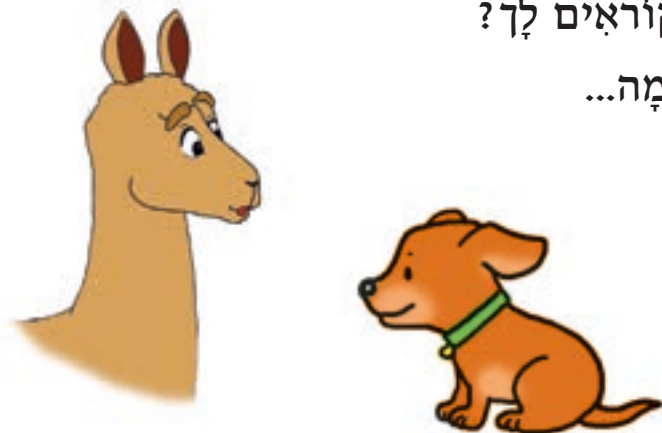
לְמָה קוֹרְאִים לִי לְאֵמָה וְלֹא דָנָה?

לְמָה קוֹרְאִים לִי לְאֵמָה וְלֹא בְּנָנָה?

לְמָה קוֹרְאִים לִי לְאֵמָה וְלֹא רוּחַ?

לְמָה קוֹרְאִים לִי לְאֵמָה וְלֹא תַפּוּחַ?

לְמָה? לְמָה קוֹרְאִים לִי לְאֵמָה!



הִלְכָה לְאִמָּה וְהִלְכָה... וּפְגָשָׁה פְּדוּר אָדוּם.

– אֵיךְ קוֹרְאִים לָךְ?

– קוֹרְאִים לִי קְפוּצִי!

– וְלָמָּה קוֹרְאִים לָךְ קְפוּצִי?

– קוֹרְאִים לִי קְפוּצִי כִּי אֲנִי כָּל הַזְמַן קוֹפֵץ.

וְאֵיךְ קוֹרְאִים לָךְ?

– קוֹרְאִים לִי לְאִמָּה. וְאֲנִי לֹא יוֹדַעַת לָמָּה...

לָמָּה קוֹרְאִים לִי לְאִמָּה וְלֹא דָּנָה?

לָמָּה קוֹרְאִים לִי לְאִמָּה וְלֹא בְּנָנָה?

לָמָּה קוֹרְאִים לִי לְאִמָּה וְלֹא לִימוֹן?

לָמָּה קוֹרְאִים לִי לְאִמָּה וְלֹא חֲלוֹן?

לָמָּה? לָמָּה קוֹרְאִים לִי לְאִמָּה?



הִלְכָה לְאִמָּה וְהִלְכָה... וּפְגָשָׁה יְלָדָה בְּשִׁמְלָה לְבָנָה.

– אֵיךְ קוֹרְאִים לָךְ?

– קוֹרְאִים לִי שִׁירָה!

– וְלָמָּה קוֹרְאִים לָךְ שִׁירָה?

– קוֹרְאִים לִי שִׁירָה כִּי אֲנִי כָּל הַזְמַן שָׂרָה.

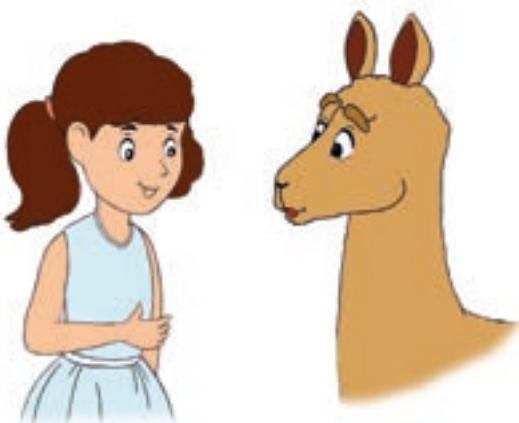
וְאֵיךְ קוֹרְאִים לָךְ?

– קוֹרְאִים לִי לְאִמָּה. וְאֲנִי לֹא יוֹדַעַת

לָמָּה...

לָמָּה קוֹרְאִים לִי לְאִמָּה וְלֹא דָּנָה?

לָמָּה קוֹרְאִים לִי לְאִמָּה וְלֹא בְּנָנָה?



לְמָה קוֹרְאִים לִי לְאִמָּה וְלֹא שִׁירָה?
 לְמָה קוֹרְאִים לִי לְאִמָּה וְלֹא דְבוּרָה?
 לְמָה? לְמָה קוֹרְאִים לִי לְאִמָּה!

– אֲנִי יוֹדַעַת לְמָה קוֹרְאִים לְךָ לְאִמָּה! – אָמְרָה הַיְלָדָה. – קוֹרְאִים לְךָ לְאִמָּה
 כִּי אֵת כָּל הַזְמַן שׁוֹאֵלֶת "לְמָה?" "לְמָה?"
 – כֵּן! נְכוּן! תּוֹדָה רַבָּה! עֲכָשְׁיוֹ אֲנִי יוֹדַעַת!
 עֲכָשְׁיוֹ אֲנִי מְבִינָה לְמָה קוֹרְאִים לִי לְאִמָּה! קוֹרְאִים לִי לְאִמָּה כִּי אֲנִי כָּל
 הַזְמַן שׁוֹאֵלֶת "לְמָה?" "לְמָה?"
 אָבֵל... לְמָה אֲנִי שׁוֹאֵלֶת...?

● עם מי לאמה מדברת? מה היא שואלת?

8. Пригадай, як звать героїв тексту. Поясни чому.



לְפָדוֹר קוֹרְאִים ..?.. כִּי הוּא ..?..

לְכַלְבֵּל קוֹרְאִים ..?.. כִּי הוּא ..?..

לַיְלָדָה קוֹרְאִים ..?.. כִּי הִיא ..?..

9. Працюємо в парах! Прочитайте подані твердження. Знайдіть ті, що відповідають змісту тексту, та ті, що не відповідають. Поясніть чому. Запишіть у зошит спочатку правильні, а потім хибні твердження. Перевірте одне одного.



1. לְאִמָּה הֶלְכָה לְבֵית סֶפֶר.

2. לְאִמָּה הֶלְכָה לְטִיִּיל.

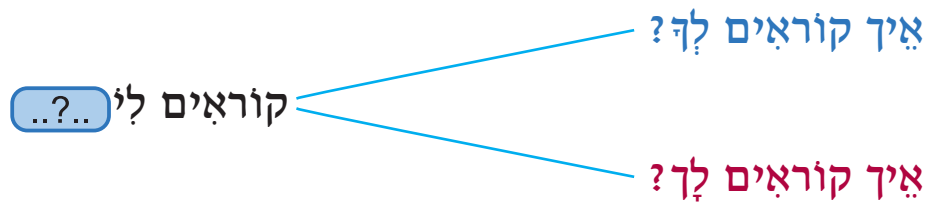
3. לְאִמָּה פָּגְשָׁה כְּלָבֵלֵב וְפָדוֹר.

4. לְאִמָּה פָּגְשָׁה הַרְבֵּה יְלָדִים.

5. לְאִמָּה מְשַׁחֶקֶת עִם שִׁירָה.

6. לְאִמָּה מְדַבֶּרֶת עִם שִׁירָה.

10. Пограймося! Вигадай собі цікаве ім'я. А тепер запитай у друзів, як кого звати. Будь уважним та запам'ятовуй їхні відповіді.



А тепер розкажи, які імена вгадали твої друзі! Як вони тепер називаються?



קוראים לה ..?.. קוראים לו ..?..

מי קורא? אֲנַחְנוּ קוראים!



מה מי איפה למה

מי אתה?	מה אתה כותב?
מָה אַתָּה כוֹתֵב?	איפה אתה לומד?
איפה אתה לומד?	למה קוראים לי לאמה?
למה קוראים לי לאמה?	

зошит	מַחְבֵּרֶת	червоний	אָדוּם
ліжко	מִיטָה	сніданок	אָרוּחַת בּוֹקֶר
дивиться	מִסְתַּכֵּל	шафа	אָרוֹן
грає	מְשַׁחֵק	ранок	בּוֹקֶר
пиріг	עוּגָה	дім / будинок	בֵּית
ще	עוֹד	банан	בָּנָנָה
робить	עוֹשֶׂה	додому	הַבֵּיתָה
вечір	עֶרֶב	йде	הוֹלֵךְ
парк	פָּארַק	час	זְמַן
зустрічає	פּוֹגֵשׁ	коричневий	חוּם
квітка	פֶּרַח	думає	חוֹשֵׁב
стрибає	קוֹפֵץ	знає	יּוֹדֵעַ
дзеркало	רְאִי	м'яч	כְּדוּר
запитання	שְׁאֵלָה	усі	כּוֹלָם
запитує	שׂוֹאֵל	пише	כּוֹתֵב
стіл	שׁוֹלְחָן	цуценя	כִּלְבָּלֵב
слухає	שׁוֹמֵעַ	скільки?	כַּמָּה?
домашні завдання	שִׁיעוּרֵי בַּיִת	лама (тварина)	לָאֵמָה
сукня	שִׁמְלָה	куди?	לָאֵן?
співає	שָׂר	чому?	לָמָּה?
		розуміє	מְבִין



אָנִי צָרִיךְ!

רוֹנִי: אִימָא, אָנִי צָרִיךְ מַחְבֶּרֶת הַדְּשָׁה לְעֵבְרִית!

אִימָא: טוֹב. מָה עוֹד אַתָּה צָרִיךְ?

רוֹנִי: נו... אָנִי צָרִיךְ גַּם עֶפְרוֹנוֹת הַדְּשִׁים.

רִינָה: גַּם אָנִי צָרִיכָה עֶפְרוֹנוֹת הַדְּשִׁים.

אִימָא: עֶפְרוֹנוֹת הַדְּשִׁים?

רִינָה: כֵּן. וְטוֹשִׁים.

גִּיל: גַּם אָנִי צָרִיךְ טוֹשִׁים!

● מָה רוֹנִי צָרִיךְ?

● מָה רִינָה צָרִיכָה?

● מָה גִּיל צָרִיךְ?



רִינָה:
 ✓ סֵפֶר
 ✓ מַחְבֶּרֶת

רוֹנִי:
 ✓ עֶפְרוֹנוֹת
 ✓ סֵפֶר
 ✓ מַחְבֶּרֶת
 ✓ טוֹשִׁים
 ✓ קַלָּמָר

1. Розкажи, хто що замовив в інтернет-магазині.



מַדְבָּקוֹת



מַסְפְּרִים



דְּבֶק



מַחְבֶּרֶת



צְבָעִים



עֵטִים



טוֹשִׁים



עֶפְרוֹנוֹת



מַחֵק



דְּפִים צְבָעוֹנִים



קַלָּמָר



סֵרָגֵל

2. Працюємо в парах! Доберіть відповіді на запитання. Вам допоможуть предметні малюнки.



1. רוני עושה שיעורי בית. מה הוא צריך?

2. רינה מציירת ציור לראש השנה. מה היא צריכה?

3. דן עושה קישוטים לסוכה. מה הוא צריך?

4. שרה עושה ארוחת בוקר. מה היא צריכה?

5. ניר משחק עם חברים. מה הוא צריך?

3. Послухай уважно вірш. Дай відповіді на запитання після тексту.



אני צובעת ענן



אני צובעת ענן בלבן,

בכחול שמיים ומים.

בצהוב צובעת אור,

את הלילה – בשחור.

בירוק – צמחים,

באדום – פרחים.

ובכל מיני צבעים אני משתמשת

כדי לצייר על הדף את הקשת.

מיריר שניק

מה הילדה מציירת?

אילו צבעים היא צריכה?



הציור בצבע כחול

בשיעור אומנות כל התלמידים מציירים.



רינה מציירת גינה עם עץ גדול, הרבה צמחים, פרחים וציפורים.

הצמחים ירוקים, הפרחים אדומים וצהובים, העץ חום, והעלים על

העץ ירוקים. על העץ יושבות ציפורים כחולות. ובשמיים הכחולים זורחת

שמש צהובה. איזה יופי של ציור!

בפיתה רינה יושבת ליד שרה, החברה שלה. גם שרה מציירת ציור.

בציור של שרה יש עצים כחולים. על העצים היא מציירת עלים כחולים

ותפוחים כחולים, ובשמיים – שמש כחולה.

רינה שואלת: "שרה, למה בציור שלך הכול כחול?"

"כי יש לי רק עיפרון אחד בצבע כחול, – אומרת שרה."

"יש לי עפרונות חדשים וטובים. – אומרת רינה. – את רוצה לצייר

בעפרונות שלי?

איזה צבע את צריכה?"



מה רינה מציירת?

אילו צבעים רינה צריכה?

מה שרה מציירת?

אילו צבעים שרה צריכה?

4. Знайди в тексті опис малюнка Ріни. Прочитай уважно цей уривок. Доповни подані речення, вставляючи потрібні слова. Перевір себе!



רינה מציירת עץ ..?.. , עלים ..?.. , פרחים ..?.. ו ..?.. ,

צמחים ..?.. וציפורים ..?.. .

שרה מציירת עצים ..?.. , תפוחים ..?.. , עלים ..?.. , ושמש ..?.. .

5. Спробуй намалювати малюнок Ріни. А вдома – намалюй власний!

6. Подумай і розташуй у наступних реченнях прийменники:



בְּ / שֶׁל / לִיד / עַל / עִם

1. שָׂרָה יוֹשֶׁבֶת ?..? רִינָה.
 2. רִינָה מְצַיֶּרֶת גִּינָה ?..? הַרְבֵּה פְּרָחִים.
 3. בְּצִיּוֹר ?..? שָׂרָה הַכּוֹל כָּחוֹל.
 4. ?..? הָעֵץ יוֹשְׁבוֹת צִיפּוֹרִים.
 5. ?..? שִׁיעוֹר אוֹמְנוֹת הַתְּלֻמִּידִים מְצַיֶּרִים.
7. Заповніть пропуски в реченнях, уживаючи подане дієслово у правильній формі відповідно до роду та числа. Запишіть повні речення у зошит. Перевірте одне одного!



צָרִיךְ / צְרִיכָה / צְרִיכִים / צְרִיכוֹת

- | | |
|---|---|
| אימא <input type="text"/> ?..? מספריים. | רינה <input type="text"/> ?..? עפרונות. |
| אבא <input type="text"/> ?..? טלפון. | הילדות <input type="text"/> ?..? כדור. |
| שרה <input type="text"/> ?..? כיסא. | המורה <input type="text"/> ?..? עט. |
| סבא וסבתא <input type="text"/> ?..? חנוכיה. | דן <input type="text"/> ?..? מחברת. |

8. Працюємо в парах! Дайте відповіді на поставлені запитання. Вам допоможуть виділені слова та малюнки.



שָׁמֶשׁ / פְּרָחִים / בֵּית / מַיִם / גֶּשֶׁם



1. מָה צְרִיכִים דָּגִים?
2. מָה צְרִיכִים עֵצִים?
3. מָה צְרִיכִים פְּרָחִים?
4. מָה צְרִיכָה דְבוֹרָה?
5. מָה צָרִיךְ כָּלֵב?
6. מָה אֶתָּה צָרִיךְ? מָה אֶת צְרִיכָה?

כחולות	כחולים	כחולה	כָּחול
סגולות	סגולים	סגולה	סָּגול
ורודות	ורודים	ורודה	וְּרוד
פתומות	פתומים	פתומה	פְּתום
שחורות	שחורים	שחורה	שָּׁחור
ירוקות	ירוקים	ירוקה	יְּרוק
צהובות	צהובים	צהובה	צָּהוב
לבנות	לבנים	לבנה	לָּבן
אדומות	אדומים	אדומה	אָּדום
חומות	חומים	חומה	חוּם

9. Працюємо в парах! Доберіть правильну форму прикметників на позначення кольорів. Зверніть увагу на рід і число іменників, з якими прикметники пов'язані! Вам це легко вдасться! Для перевірки скористайтесь таблицею.



- צהוב: לימון (..?), פרחים (..?), בננות (..?), שמש (..?)
 ירוק: יצים (..?), בית (..?), מחברת (..?), כיסא (..?)
 כחול: ים (..?), שמיים (..?), שמלה (..?), מדבקות (..?)
 כתום: תפוזים (..?), כדור (..?), פרח (..?), סוכרייה (..?)
 ורוד: חולצה (..?), פרח (..?), מספריים (..?), קלמר (..?)

10. Постав подані словосполучення у множині та запиши їх у зошит. Зразок тобі допоможе!



1. שְׂמלה יְפָה – שְׂמלות יְפוֹת
 2. מְחברת יְרוקה – ..?
 3. פְּרח וְרוד – ..?
 4. לימון צָהוב – ..?
 5. חולצה כחולה – ..?
 6. כָּלָב שָׁחור – כָּלָבִים ..?

11. Роздивись малюнки. Опиши зображені предмети, уживаючи правильну форму прикметників на позначення кольорів. Зверни увагу на рід і число іменників, з якими прикметники пов'язані!
А тепер знайди та розкажи, що малюють Мірі, Дан, Шіра й Алон. А які малюнки вмієш малювати ти?
Намалюй власний малюнок і опиши його.



1. מה מירי מצִיִּירַת?

לימון , אַגָּסִים , בָּנָנֹת
תפוח וְתפוזִים .



2. מה דן מְצִיִּיר?

סָפֵר וּמַחְבְּרוֹת וְסֵפֶר
סֵרְגָל וְעִפְרוֹנוֹת .



3. מה שִׁירָה מְצִיִּירַת?

עֲצִים עִם עֵלִים , וְ
וְ , שְׁמַיִם וּבַיִת .



4. מה אֵלוֹן מְצִיִּיר?

חֲנוּפְיָה עִם גְּרוֹת , סְבִיבוֹן
וְסוּפְגָנוֹת .

מי קורא? אֲנַחְנוּ קוֹרְאִים!



היא	את	אתה	אני
סבא	אבא	אימא	מה?
דבק	ספר	גשם	שמש
פרח	חדר	כלב	ילד

- | | |
|---------------------------|-----------------|
| – מה אַתָּה צֹרֵיךְ? | – מה אתה צריך? |
| – אֲנִי צֹרֵיךְ סֵפֶר. | – אני צריך ספר. |
| – מָה אַבָּא צֹרֵיךְ? | – מה אבא צריך? |
| – הוּא צֹרֵיךְ דְּבֶק. | – הוא צריך דבק. |
| – מָה יֶלֶד צֹרֵיךְ? | – מה ילד צריך? |
| – יֶלֶד צֹרֵיךְ כָּלֵב. | – ילד צריך כלב. |
| – מָה כָּלֵב צֹרֵיךְ? | – מה כלב צריך? |
| – כָּלֵב צֹרֵיךְ בַּיִת. | – כלב צריך בית. |
| – מָה פֶּרַח צֹרֵיךְ? | – מה פרח צריך? |
| – פֶּרַח צֹרֵיךְ שֶׁמֶשׁ, | – פרח צריך שמש, |
| – פֶּרַח צֹרֵיךְ גֶּשֶׁם. | – פרח צריך גשם. |

лінійка	סֵרָגֵל
ручка	עֵט
олівець	עֵיפָרוֹן
лист (рослини)	עֵלָה
хмара	עָנָן
дерево	עֵץ
фарби / кольори	צְבָעִים
жовтий	צָהוּב
розмальовує	צוֹבֵעַ
птах	צִיפּוֹר
рослина	צֶמַח
повинен / потребує	צָרִיךְ
прикраса	קִישׁוּט
пенал	קַלְמָר
урок	שִׁיעוּר
небо	שָׁמַיִם
сонце	שֶׁמֶשׁ
апельсин	תְּפוּז

мистецтво	אוֹמָנוּת
садок / клумба	גִּינָה
бджола	דְּבוּרָה
клей	דָּבֵק
риба	דָּג
рожевий	דְּרוֹד
сходить (сонце)	זוֹרַחַ
маркер / фломастер	טוּשׁ
зелений	יָרוֹק
синій	כָּחוּל
стілець	כִּיסָא
помаранчевий	כָּתוּם
білий	לָבָן
наліпка	מַדְבָּקָה
гумка	מַחַק
вода	מַיִם
ножиці	מַסְפָּרִים
фіолетовий	סָגוּל
цукерка	סוּפְרָיָה



אָף, סַנְטֵר וּלְחַיִּים,
 שְׁתֵּי עֵינָיִים, שְׁעָרוֹת,
 שְׁתֵּי אוֹזְנָיִים, שְׁתֵּי יָדָיִים,
 צִיפּוֹרְנָיִים, אָצְבָּעוֹת.
 מָה לְמַעַלָּה? הַשָּׁמַיִם.
 מָה לְמַטָּה? אֲדָמָה.
 הוֹפ לְמַעַלָּה, הוֹפ לְמַטָּה
 וְנִתְחִיל מֵהַתְחֵלָּה.



1. Назви спочатку частини тіла, що вживаються в однині, а потім ті, що вживаються у множині та двоїні.

2. Дайте відповіді на запитання, добираючи слова з довідки.



1. מָה עוֹשׂוֹת הָאוֹזְנָיִים? שׁוֹמְעוֹת, מְקַשְׁבוֹת.

2. מָה עוֹשׂוֹת הָעֵינָיִים? ..?..

3. מָה עוֹשׂוֹת הָרַגְלָיִים? ..?..

4. מָה עוֹשׂוֹת הַיָּדָיִים? ..?..

5. מָה עוֹשֶׂה הָרֹאשׁ? ..?..

קוֹרְאוֹת, עוֹבְדוֹת, מְטִיילוֹת, חוֹשֵׁב, כּוֹתְבוֹת, רוֹאוֹת, מְצַיִירוֹת, הוֹלְכוֹת

3. Уважно прочитай текст, зверни увагу на опис тварини.



חומי

חומי הוא הַכָּלָב שְׁלִי. לָמָּה קוֹרְאִים לוֹ חוּמִי? כִּי הוּא חוּם.
יֵשׁ לוֹ גֵב חוּם וְרַגְלָיִים חוּמוֹת. יֵשׁ לוֹ אוֹזְנָיִים חוּמוֹת וְאַרוֹכוֹת.
יֵשׁ לוֹ עֵינָיִים קִטְנוֹת וּשְׁחוּרוֹת וְאַף שְׁחוּר.
הוּא נְחַמֵּד וְשֶׁמֶח. הוּא אוֹהֵב לְשַׁחַק בְּכַדּוֹר.

4. Подумай, які з цих тверджень правильні, а які хибні. Поясни чому. Дай правильні відповіді, орієнтуючись на текст.



1. חומי הוא חָתוּל.
2. יֵשׁ לוֹ רַגְלָיִים לְבָנוֹת.
3. יֵשׁ לוֹ אוֹזְנָיִים אָרוּכוֹת.
4. יֵשׁ לוֹ אֵף שְׁחוּר.
5. יֵשׁ לוֹ עֵינָיִים קִטְנוֹת וּכְחוֹלוֹת.
6. הוּא אוֹהֵב לְשַׁחַק.

5. Роздивись малюнки. На якому з них зображений песик Хумі?
Опиши інших тварин.



6. Добери необхідні за значенням слова, що позначають частини тіла.
Повні речення запиши в зошит. Перевір себе!



חומי הוא כָּלָב חוּם.
יֵשׁ לוֹ חוּמוֹת, חוּם וְ חוּמוֹת.
יֵשׁ לוֹ שְׁחוּר וְ קִטְנוֹת וּשְׁחוּרוֹת. הוּא אוֹהֵב בְּכַדּוֹר.

גבוה, גבוהה, נמוך, נמוכה.



זה **דן**. הוא ילד נמוך. יש לו שיער קצר. יש לו עיניים כחולות. הוא אוהב ספורט וגלידה.



זאת **שירה**. היא גבוהה. יש לה עיניים ירוקות. יש לה שיער ארוך. היא מציירת יפה.



זה **אילן**. הוא גבוה מאוד. יש לו עיניים שחורות. יש לו תלתלים. הוא אוהב מתמטיקה ושירים.

משקפיים

זאת **דינה**. היא לא גבוהה ולא נמוכה. יש לה שיער קצר. יש לה עיניים גדולות ויפות. יש לה משקפיים. היא אוהבת מוזיקה ומציירת יפה.

1. מה דן אוהב?

2. מה אילן אוהב?

3. מה דינה אוהבת?

4. מה שירה אוהבת?



7. Об'єднайтеся у групу з чотирьох осіб. Подивіться на текст і знайдіть, про кого йдеться.

Оберіть собі один із уривків, який описує певного героя.

Спочатку прочитайте уривок самостійно мовчки. Потім по черзі перекажіть прочитані описи кожного героя всім учасникам групи.

А тепер опишіть по черзі одного з героїв, про якого ви дізналися від однокласників.

Дайте відповіді на запитання після тексту.

8. Працюємо в парах! За поданим описом героя відгадайте, хто це. Наприклад, один із учасників пари читає опис дівчинки, а інший учасник – хлопчика. Обидва учасники мають розпізнати за описом, про кого з героїв йдеться.



דן / שירה / אילן / דינה

1. הוא ילד נמוך.
2. יש לה עיניים ירוקות.
3. הוא אוהב ספורט.
4. הוא גבוה מאוד.
5. היא לא גבוהה ולא נמוכה.
6. יש לה שיער ארוך.
7. יש לו תלתלים.
8. יש לה שיער קצר.
9. הוא אוהב מתמטיקה.
10. היא אוהבת מוזיקה.

9. Доберіть правильну форму вживання займенника відповідно до жіночого або чоловічого роду однини. Запишіть у зошит спочатку речення про нього, а з нового рядка – про неї.



יש לו... / יש לה...



1. יש לו כף.
2. שמלה כחולה
3. משקפיים
4. עיניים שחורות
5. תלתלים
6. שיער קצר
7. עיניים גדולות ויפות

10. Склади мінітвір – розповідь про себе. Замість позначок зі знаком питання обери необхідне слово, подане в дужках. Правильно уживай чоловічий і жіночий роди прикметників і займенників.



- אני (גבוהה, גבוהה, נמוך, נמוכה). יש לי שיער (ארוך, קצר).
- יש לי עיניים (כחולות, ירוקות, חומות, שחורות).
- (יש לי, אין לי) תלתלים. (יש לי, אין לי) משקפיים.
- אני / אוהבת .

אימא הָכִי יָפָה!

יְלֵד קָטָן הוֹלֵךְ בְּרָחוּב. הוּא בּוֹכָה, בּוֹכָה, בּוֹכָה...

בְּרָחוּב יֵשׁ הַרְבֵּה אָנָשִׁים.

אִישָׁה אַחַת שׁוֹאֵלֶת: "יְלֵד,

לָמָּה אַתָּה בּוֹכָה?"

הַיְלֵד אֹמֵר: "אֲנִי לֹא יוֹדֵעַ

אִיפֹה אִימָא שְׁלִי!"

אִישׁ אֶחָד אֹמֵר: "אֲנַחְנוּ

רוֹצִים לְחַפֵּשׂ אֶת אִימָא שְׁלָךְ.

הִיא גְבוּהָה אוּ נְמוּכָה?"

אִישָׁה אַחַת שׁוֹאֵלֶת: "יֵשׁ לָהּ

שִׁיעָר אָרוךְ אוּ קָצָר?"

הַיְלֵד אֹמֵר: "הִיא יָפָה. יֵשׁ לָהּ שִׁיעָר יָפָה וְשִׁמְלָה יָפָה. הִיא אִימָא הָכִי יָפָה!"

אִישׁ אֶחָד שׁוֹאֵל: "אִיךְ קוֹרְאִים לְאִימָא שְׁלָךְ?"

הַיְלֵד אֹמֵר: "אִיךְ קוֹרְאִים לָהּ? קוֹרְאִים לָהּ אִימָא!"



1. לָמָּה הַיְלֵד בּוֹכָה?

2. עַל מָה שׁוֹאֵלִים אֶת הַיְלֵד?

3. הַיְלֵד עוֹנָה עַל הַשְּׁאֵלוֹת?



11. Опиши маму хлопчика.

12. Прочитай мовчки подані твердження. Подумай та з'ясуй, чи відповідає ця інформація змісту тексту на с. 36. Якщо не відповідає, то поясни чому.



1. ילד קטן הולך ברחוב.
2. ברחוב אין הרבה אנשים.
3. הילד בוכה כי הוא רוצה עוגה.
4. הילד מחפש את אבא שלו.
5. הילד מדבר עם איש ועם אישה.
6. הילד אומר שאימא שלו גבוהה.

13. Працюємо в парах! Прочитайте діалог. Що запитують у хлопчика, який загубився на вулиці? Потім прочитайте його відповіді, що подані в таблиці. Доберіть правильну відповідь до кожного запитання. Прочитайте діалог та інсценуйте його.



- למה אתה בוכה?
- ..?..
- אֲנַחְנוּ רוֹצִים לְחַפֵּשׂ אֶת אִמָּא שְׁלֶךְ. הִיא גְבוּהָה אוּ נְמוּכָה?
- ..?..
- יֵשׁ לָהּ שִׁיעָר אָרוֹךְ אוּ קָצֵר?
- ..?..
- אֵיךְ קוֹרְאִים לְאִמָּא שְׁלֶךְ?
- ..?..

אָנִי לֹא יוֹדֵעַ אֵיפֹה אִמָּא שְׁלִי!	קוֹרְאִים לָהּ אֵילָנָה. הִיא אִמָּא הֶכִי יָפֵה!
הִיא גְבוּהָה וְיָפֵה. יֵשׁ לָהּ שְׂמֵלָה צְהוּבָה.	יֵשׁ לָהּ שִׁיעָר קָצֵר וְשָׁחוֹר.

Зверни увагу! Всі парні частини тіла в івриті – це іменники жіночого роду. У множині вони мають закінчення ם׳י – закінчення двоїни.



יְדַיִם

יַד



רַגְלַיִם

רֶגֶל



עֵינַיִם

עַיִן



אָזְנַיִם

אָזֶן



לְחַיִּים

לַחַי



שִׁנַּיִם

שֵׁן

14. Доповни словосполучення та запиши їх у зошит. Тобі допоможе таблицка.

1. יַד גדולה – גדולות.
2. קטנה – רַגְלַיִם קטנות.
3. עַיִן כחולה. – כחולות.
4. אָזֶן אַרוכה – אַרוכות.
5. אדומה – לְחַיִּים אדומות.
6. שֵׁן לְבָנָה – לְבָנוֹת.

Пригадай, яку назву мають слова, протилежні за значенням. Вони є як у мові іврит, так і в українській.



15. Знайди пари слів, які мають протилежне значення. Назви їх.

יום	בוקר	יש	חורף
קיץ	אין	ערב	לילה

16. Доповни словосполучення. Замість позначок зі знаком питання добери слова, протилежні за значенням. Пари словосполучень запиши у два стовпчики в зошит.



קָצֵר / שִׂמַח / לָבוֹן / קָר / גְבוּהָ / קָטָן



1. ילד נמוך / ילד
2. שיר עצוב / שיר
3. שולחן גדול / שולחן
4. כָּלֵב שָׁחוֹר / כָּלֵב
5. שיער ארוך / שיער
6. יום חם / יום

מי קורא? אֲנַחְנוּ קוֹרְאִים!



היא	את	אתה	אני
סבא	אבא	אימא	מה?
דבק	ספר	גשם	שמש

מי אָנִי? אָנִי אַבָּא.
אָנִי אַבָּא שֶׁל רוֹנִי.
אָנִי אַבָּא שֶׁל רִינָה.
אָנִי אַבָּא שֶׁל גִּיל.



מי אני? אני אבא.
אני אבא של רוני.
אני אבא של רינה.
אני אבא של גיל.

מי אָנִי? אָנִי אִימָא.
אָנִי אִמָּא שֶׁל רוֹנִי.
אָנִי אִמָּא שֶׁל רִינָה.
אָנִי אִמָּא שֶׁל גִּיל.



מי אני? אני אימא.
אני אימא של רוני.
אני אימא של רינה.
אני אימא של גיל.



— מי אַתָּה?
— אָנִי רוֹנִי.
— מי אַתָּה?
— אָנִי רִינָה.
— מי אַתָּם?



— אֲנַחְנוּ סַבָּא וְסַבָּתָא.



— מי אתה?
— אני רוני.
— מי את?
— אני רינה.
— מי אתם?

— אֲנַחְנוּ סַבָּא וְסַבָּתָא.

розповідає	מְסַפֵּר
окуляри	מְשַׁקְפֵיִם
приємно / приємний	נְחֻמָּד
низький	נְמוּךְ
спорт	סְפוֹרְט
око	עַיִן
літо	קִיץ
короткий	קָצָר
холодно	קָר
голова	רֹאשׁ
нога	רֶגֶל
бачить	רוֹאֶה
вулиця	רְחוֹב
зуб	שֵׁן
волосся	שֵׁיעָר
кучері	תַּלְתָּלִים

вухо	אָזֶן
людина / чоловік	אִישׁ
ніс	אַף
довгий	אָרוּךְ
плаче	בוֹכֶה
спина	גֵּב
високий	גְּבוּהָ
зима	חֹרֶף
жарко	חָם
рука	יָד
день	יוֹם
собака	כָּלֵב
щока	לְחִי
хліб	לֶחֶם
ніч	לַיְלָה
дуже	מְאֹד
шукає	מְחַפֵּשׁ
гуляє / мандрує	מְטַיֵּיל



מה עושים בבית הספר?



רוני מדבר עם סבא שלו:

סבא: מה אתה עושה בבית הספר?

רוני: אני משחק עם יוסי ועם אילן.

סבא: וזהו?

רוני: אני גם מדבר עם תמר ועם מיכל.

סבא: ומה עוד?

רוני: נו... אני גם שומע סיפורים של הדס

ומשחק בטלפון עם דן.

סבא: וזהו?

רוני: לא. אנחנו גם שרים, עושים קונצ'רטים, מציירים.

וגם הולכים לטיולים!

סבא: אתם גם לומדים בבית הספר?

רוני: אוי! כן, אנחנו גם לומדים...



1. Прочитай мовчки виділені дієслова. Тепер прочитай речення та подумки постав потрібне дієслово замість позначок зі знаком питання. А тепер вголос прочитай повні речення. У тебе все вийде! Перевір себе!

משחק / מדבר / שומע / שר / מצייר / הולך



1. רוני בטלפון עם דן. 4. רוני סיפורים של הדס.

2. רוני עם תמר ועם מיכל. 5. רוני ציורים.



3. רוני לטיולים. 6. רוני שירים בקונצ'רט.

2. Подумай, що би змінилося, якби ця розмова відбулась між Ріною та її бабусею. Розкажи, що робить у школі Ріна. Прочитай діалог, вживаючи граматичні форми жіночого роду.

לומדת 	לומד 
לומדות 	לומדים 

3. Подумай і постав дієслова, подані в дужках, у правильній формі. У кожному реченні зверни увагу на рід і число іменників, до яких вони належать! Запиши повні речення, вставляючи замість позначки зі знаком питання дієслова у правильній формі. Перевір себе!



- (לומד) שָׂרָה (..?..) מְתַמְּטִיקָה.
 (מְשַׁחֵק) הַתְּלַמִּידִים (..?..) בְּכִיתָה.
 (כּוֹתֵב) רוֹנִי (..?..) תְּרַגְּלִים בְּמַחְבֶּרֶת.
 (שָׂר) רִינָה וְשָׂרָה (..?..) שִׁיר שָׁמַח.
 (מְדַבֵּר) אֲנַחְנוּ (..?..) עִם סִבְתָּא.
 (מְצַיֵּיר) רוֹן (..?..) צִיּוּרִים יָפִים.
 (הוֹלֵךְ) אִימָא (..?..) לְגִינָה.

4. Прочитайте мовчки подані твердження. Подумайте та з'ясуйте в парах, чи відповідає ця інформація змісту діалогу на с. 42. Якщо не відповідає, то поясніть чому.



1. רוֹנִי מְדַבֵּר עִם הַמוֹרָה.
2. בְּכִיתָה רוֹנִי מְדַבֵּר עִם תָּמָר וְעִם מִיכָל.
3. הוּא מְשַׁחֵק בְּטֵלְפוֹן עִם שִׂרָה.
4. הוּא לֹא שׁוֹמֵעַ סִיפּוּרִים שֶׁל הַדָּס.
5. הַתְּלַמִּידִים שָׂרִים וְעוֹשִׂים קוֹנְצֵרְטִים.
6. הֵם לֹא הוֹלְכִים לְטִיּוּלִים.
7. רוֹנִי לּוֹמֵד בְּבֵית הַסֵּפֶר.

מָה אֵילָן רוֹצֵה לַעֲשׂוֹת?



רוֹנִי מְסַפֵּר:

הַחֶבֶר שְׁלִי אֵילָן לֹא רוֹצֵה לַעֲשׂוֹת שׁוּם דָּבָר.
בְּשִׁיעוֹר עֵבְרִית אֲנִיחֲנוּ קוֹרְאִים סִפּוֹר מְעַנִּיין.
הַמּוֹרֶה שׁוֹאֵל: "מִי רוֹצֵה לְקַרֹּא?"
שִׁירָה אֹמֶרֶת: "אֲנִי רוֹצֵה לְקַרֹּא!"
דָּן וְנִיר אֹמְרִים: "גַּם אֲנִיחֲנוּ רוֹצִים לְקַרֹּא!"
וְאֵילָן אֹמֵר: "אֲנִי לֹא רוֹצֵה לְקַרֹּא.
אֲנִי לֹא אוֹהֵב לְקַרֹּא."



בְּשִׁיעוֹר מוֹזִיקָה אֲנִיחֲנוּ שָׂרִים שִׁיר חֲדָשׁ.
הַמּוֹרֶה שׁוֹאֵל: "מִי רוֹצֵה לְשִׁיר?"
יוֹסִי אֹמֵר: "אֲנִי רוֹצֵה לְשִׁיר!"
רוֹתִי וְתָמָר אֹמְרוֹת: "גַּם אֲנִיחֲנוּ רוֹצוֹת לְשִׁיר!"
וְאֵילָן אֹמֵר: "אֲנִי לֹא רוֹצֵה לְשִׁיר. אֲנִי לֹא אוֹהֵב לְשִׁיר!"

בְּשִׁיעוֹר סְפוֹרֵט אֲנִיחֲנוּ מְשַׁחֲקִים.
הַמּוֹרֶה שׁוֹאֵל: "מִי רוֹצֵה לְשַׁחֵק כְּדוֹרְגָל?"
כּוֹלֵם אֹמֵר: "אֲנִיחֲנוּ רוֹצִים לְשַׁחֵק!"
וְאֵילָן אֹמֵר: "אֲנִי לֹא רוֹצֵה לְשַׁחֵק. אֲנִי לֹא אוֹהֵב לְשַׁחֵק!"

אֲנִי שׁוֹאֵל: "אֵילָן! וּמָה אַתָּה רוֹצֵה?"
אֵילָן אֹמֵר: "אֲנִי... אֲנִי רוֹצֵה... אֲנִי לֹא יוֹדֵעַ."

● מָה הֵילָדִים רוֹצִים?

● מָה אֵילָן לֹא אוֹהֵב?

5. Придумай продовження кожного речення та запиши їх у зошит.
Перевір себе!



1. התלמידים קוראים סיפור. ואילן לא רוצה ..?..
2. התלמידים שרים שיר. ואילן לא רוצה ..?..
3. התלמידים משחקים כדורגל. ואילן לא רוצה ..?..

6. Уявіть, що у Роні є подруга – Ілана, яка теж не хоче нічого робити. Розкажіть про неї. Вам допоможуть ці речення. Але будьте уважними! Вони потребують перетворення!



- בְּשִׁיעוֹר אֲנִי לֹא רֹצֵה לְכַתּוֹב. (לְכַתּוֹב)
בְּשִׁיעוֹר מוֹזִיקָה אֲנִי לֹא רֹצֵה לְשִׁיר. (לְשִׁיר)
בְּשִׁיעוֹר אֲנִי לֹא רֹצֵה לְצִייר. (לְצִייר)

7. Перегляньте разом наступні твердження. Визначте, які з них правильні, а які хибні. Прочитайте спочатку хибні речення та поясніть, чому вони такі. А тепер прочитайте правильні твердження.



1. בְּשִׁיעוֹר סְפוּרֵי מְשַׁחֲקִים כְּדוּרְגָל.
2. בְּשִׁיעוֹר מוֹזִיקָה קוֹרְאִים סִיפּוּר מְעֵנִיין.
3. בְּשִׁיעוֹר עֵבְרִית אֲנִי לֹא רֹצֵה לְשִׁיר.
4. אֵילָן לֹא רֹצֵה לְשִׁיר.
5. רוֹתִי וְתָמָר לֹא רֹצוֹת לְשִׁיר.
6. שִׁירָה רֹצֵה לְקַרֹּא.
7. אֵילָן רֹצֵה לְקַרֹּא.
8. כּוֹלָם רֹצִים לְשַׁחֵק.



8. А що ти хочеш робити на уроці? А поза уроками? Розкажи.



לְשִׁיר	שָׂר
לְקַרֵּא	קֹרֵא
לְכַתּוֹב	כּוֹתֵב
לְשַׁמֹּעַ	שׁוֹמֵעַ
לְדַבֵּר	מְדַבֵּר
לְשַׁחֵק	מְשַׁחֵק
לְצַיֵּר	מְצַיֵּר



9. Працюємо в парах!

Подивіться на малюнки. Розкажіть одне одному, що діти хочуть і люблять робити. А тепер – що вони не хочуть і не люблять робити.

Запитайте співрозмовника або співрозмовницю, що він або вона хочуть чи не хочуть, люблять чи не люблять робити.

דוגמה:



היא כּוֹתֵבֶת מְכַתֵּב.

היא רוֹצֵה לְכַתּוֹב.

היא אוֹהֶבֶת לְכַתּוֹב.



מי קורא? אֲנַחְנוּ קוראים!



מי	היא	גיל	שיר	1.
אימא	כיתה	גינה	רינה	2.
בית	אבא	רוני	אני	3.
ציור	שיעור	סיפור	הוא	4.
קורא	הולך	כותב	לומד	5.
מספר	משחק	מצייר	מדבר	6.

אָנִי לומֵד בְּכִיתָה.
 רוֹנִי שָׂר. הוּא שָׂר שִׁיר.
 אָבֵא כוֹתֵב סִפּוֹר.
 אָנִי מְצַיֵּר צִיּוֹר.
 הִיא מְצַיֶּרֶת בֵּית.
 אִימָא מְדַבֶּרֶת עִם רִינָה.

אני לומד בכיתה.
 רוני שר. הוא שר שיר.
 אבא כותב סיפור.
 אני מצייר ציור.
 היא מציירת בית.
 אימא מדברת עם רינה.



футбол	פְּדוּרְגָל
говорити	לְדַבֵּר
писати	לְכַתּוֹב
малювати	לְצַיֵּר
читати	לְקַרֹּא
гратися	לְשַׁחֵק
співати	לְשִׁיר
слухати	לְשִׁמֹעַ
цікаво / цікавий	מְעִינִין
дідусь	סֶבֶא
бабуся	סֶבֶתָא



רוני עושה קניות

בא חג החנוכה. מה עושים בחג החנוכה? מדליקים חנוכיה. ומה אוכלים בחג החנוכה? סופגניות ולביבות.

לכבוד חג החנוכה אבא שם על החלון חנוכיה יפה. רוני חושב: "מה אני יכול לעשות לכבוד חג החנוכה? אולי לביבות טעימות."

רוני רוצה לעשות לביבות. מה הוא צריך?

אבל בבית יש רק ביצים ומלח. רוני לא יכול לעשות לביבות.

אין שמן, אין קמח. אין... מה חסר לרוני כדי לעשות לביבות טעימות?

הלך רוני למכולת. הוא קנה תפוחי אדמה, קילו סופר, קילו קמח. הוא קנה גם סופריות ומיץ תפוזים. הוא חושב: "עכשיו אני יכול לעשות לביבות טעימות לכבוד חג החנוכה!"

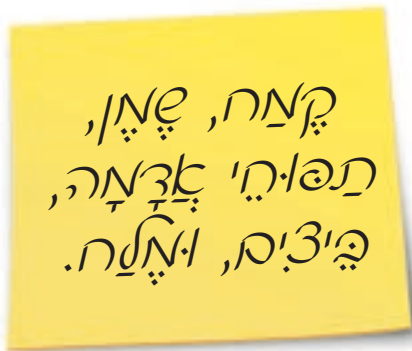
נכון? עכשיו הוא יכול לעשות לביבות?

רוני בא הביתה. הוא רוצה לעשות לביבות.

פתאום הוא רואה שהוא לא קנה את ה...

מה רוני לא קנה? מה חסר לרוני כדי לעשות לביבות טעימות?

אין מה לעשות! שוב הולך רוני למכולת.



1. Працюємо в парах! Роздивіться уважно малюнки та розкажіть, чого не вистачає Роні для приготування оладок на кожному з підносів. Вкажіть номер підносу, на якому зібрано всі потрібні інгредієнти. Вам допоможе список необхідних продуктів на с.49.



חֶסֶרָה	חֶסֶר
חֶסְרוֹת	חֶסְרִים

מָה חֶסֶר לְרוֹנִי כִּדֵי לַעֲשׂוֹת לְבִיבוֹת טְעִימוֹת?

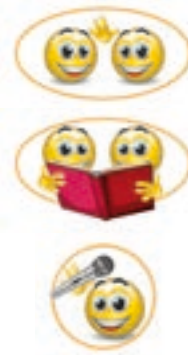


2. Постав запитання до кожного твердження. Тобі допоможуть виділені слова у дужках. Спиши одне із речень на вибір та запиши складені до нього запитання у зошит.

1. אָבָא שָׁם חָנוּכָיִיהַ עַל הַחֲלוּן. (מִי, מָה)
2. רוֹנִי יָכוֹל לַעֲשׂוֹת לְבִיבוֹת טְעִימוֹת. (מִי, מָה)
3. בְּבֵית יֵשׁ בֵּיצִים וּמֶלַח. (מָה, אֵיפֹה)
4. רוֹנִי הֵלךְ לַמְכוּלָת. (מִי, לָאֵן)
5. רוֹנִי קָנָה תְּפוּחֵי אֶדְמָה, קִילוֹ סוּפֶר וְקִילוֹ קֶמַח. (מִי, מָה)
6. שׁוֹב הוֹלֵךְ רוֹנִי לַמְכוּלָת כִּי הוּא לֹא קָנָה שֶׁמֶן. (מִי, לָמָה)



לא נכון!



גיל הוא האח הקטן של רוני. הוא מספר לסבא איך רוני עשה לביבות.

אבל הוא קצת מתבלבל... ורינה מתקנת אותו.
גיל: בא חג פסח...

רינה: לא נכון! בא חג החנוכה!

גיל: כן, בא חג החנוכה. אבא שם חנוכיה על השולחן.

רינה: לא נכון! הוא שם חנוכיה ..?..

גיל: רוני רצה לעשות עוגה לכבוד חג החנוכה.

רינה: לא נכון! הוא לא רצה לעשות עוגה. הוא רצה ..?..

גיל: הוא ראה שבבית אין ביצים ומלח. יש רק תפוחי אדמה.

רינה: לא נכון! הוא ראה ש ..?..

גיל: רוני הלך למכולת. הוא קנה קילו

סופר ושמן.

רינה: לא נכון! ..?..

גיל: כן. והוא קנה גם סופריות ומיץ

תפוחים.

רינה: לא נכון! ..?..

גיל: רוני בא הביתה ועשה לביבות

טעימות.

רינה: לא נכון! ..?..



3. Працюємо в парах! Прочитайте діалог, додаючи замість позначок зі знаком питання необхідні слова для відтворення правильного змісту. В цьому вам допоможе текст на с. 49. Зачитайте, в чому помилявся Гіль.

Знайдіть і прочитайте правильні відповіді.

Чи була у вашому житті подібна ситуація? Якщо можете, розкажіть, за яких обставин.

4. Розгляньте сюжетний малюнок «Покупки» та дайте відповіді на запитання до нього.



5. Прочитай, які продукти необхідні для приготування піци, пирога з яблук і фруктового салату. А тепер подумай, хто що планує готувати. Дай відповіді на запитання.



1. מה סבא יוסי קונה?

2. מה דודה מירי קונה?

3. מה רינה קונה?

קלטה פירות:
תפוחים, אגסים,
פירות, סוכר,
יוגורט

עוגת תפוחים:
קמח, פירות,
סוכר, תפוחים

פיצה:
קמח, פירות,
מיון, מלח, גבינה,
עצמויות

1. מה סבא יוסי רוצה לעשות?

2. מה דודה מירי רוצה לעשות?

3. מה רינה רוצה לעשות?



6. Уважно роздивіться усі малюнки на цій сторінці. Подумайте, чи придбали наші герої все необхідне. Чи зможуть вони приготувати те, що запланували? Складіть розповідь про них.



7. Добери потрібні за змістом слова та запиши речення у зошит. Перевір себе!



קונה / לביבות / אוכלים / קמח / מדליקים / עושה / חנוכיה

1. מה עושים בחג החנוכה?
 2. ומה בחג החנוכה? סופגניות ולביבות.
 3. אבא שם על החלון יפה.
 4. רוני רוצה לעשות טעימות.
 5. הוא קונה תפוחי אדמה, קילו סוכר, קילו .
 6. הוא גם שמן וביצים.
 7. רוני בא הביתה ו לביבות טעימות.
8. А тепер заміни позначки зі знаками питання необхідними дієсловами та запиши складені речення у зошит! Чи все вдалося? Якщо щось не так, подумай, як наступного разу уникнути цієї помилки.



כותבים / קונה / עושה / הולך / רוצה / מספר

1. סבא יוסי קניות.
 2. רינה תפוחים ותפוזים.
 3. גיל לסבא סיפור.
 4. רוני למכולת.
 5. התלמידים תרגיל.
 6. אני עוגה.
9. Розташуй слова у правильному порядку. Прочитай запитання та дай відповіді на них.

1. על החלון / שם / מה / אבא / ?

2. אוכלים / מה / החנוכה / בחג / ?

3. רוני / הולך / לאן / ?

4. קונה / מה / דודה / מירי / ?

5. רוצה / רינה / מה / לעשות / ?



מי קורא? אֲנַחְנוּ קוראים!



1.	עוגה	סוכר	שולחן	בובה
2.	רוצה	עושה	קונה	הולך
3.	סבא	אבא	דודה	דוד
4.	אני	אתה	הוא	כולם
5.	קמח	שמן	ביצים	לביבות
6.	לימון	תפוח	תפוז	בננה

רוני הולך לחנות.	רוני הולך לחנות.
הוא קונה קמח.	הוא קונה קמח.
רינה עושה עוגה.	רינה עושה עוגה.
גיל רוצה עוגה	גיל רוצה עוגה
כולם רוצים עוגה.	כולם רוצים עוגה.
כולם אוכלים עוגה.	כולם אוכלים עוגה.
העוגה טובה.	העוגה טובה.



виправляє	מְתַקֵּן	яйце	בֵּיצָה
цукор	סוּכָר	сир	גְּבִינָה
пончик	סוּפִּגְנִיָּה	вікно	חַלּוֹן
фруктовий салат	סַלַּט פֵּירוֹת	магазин	חַנוּת
помідор	עֲגֻבְנִיָּה	недостатньо / недостатній	חָסֵר
зараз	עַכְשָׁיו	смачно / смачний	טָעִים
піца	פִּיצָה	йогурт	יוֹגוּרֵט
раптом	פְּתָאוֹם	може	יָכוֹל
кілограм	קִילוֹ	щоб	כְּדֵי
борошно	קֶמַח	млинець	לְבִיבָה
купив	קָנָה	робити	לַעֲשׂוֹת
покупки	קְנִיּוֹת	сік	מִיץ
тільки	רַק	бакалійна крамниця / невеликий магазин	מְכוּלֶּת
знову	שׁוּב	сіль	מָלַח
там	שָׁם	плутається	מִתְבַּלְבֵּל
олія	שֶׁמֶן		
картопля	תְּפוּחֵי אֲדָמָה		



בְּבַקְשָׁה לְקִרְוֹא!

- כָּל הַתְּלַמִּידִים בְּפִתָּה. הַמּוֹרָה אוֹמְרָת:
 – תְּלַמִּידִים, בְּבַקְשָׁה לְקִרְוֹא סִיפּוֹר!
 כָּל הַתְּלַמִּידִים קוֹרְאִים סִיפּוֹר, רַק נִיר לֹא קוֹרֵא. הַמּוֹרָה שׁוֹאֵלֶת:
 – נִיר, לָמָּה אַתָּה לֹא קוֹרֵא?
 – אֲנִי לֹא יָכוֹל. אֲנִי לֹא יָכוֹל לְקִרְוֹא.
 – לָמָּה אַתָּה לֹא יָכוֹל לְקִרְוֹא?
 – כִּי אֵין לִי סֵפֶר. הַסֵּפֶר שְׁלִי בַּבַּיִת.



1. Подумайте та поясніть, що не так. А як має бути? Знайдіть правильні відповіді у діалозі.



מָה לֹא נִכוֹן?

1. הַתְּלַמִּידִים בְּפִתָּה. הֵם כּוֹתְבִים סִיפּוֹר.
2. הַמּוֹרָה אוֹמְרָת: "בְּבַקְשָׁה, לְשַׁחֵק!"
3. הַמּוֹרָה שׁוֹאֵלֶת: "נִיר, מָה אַתָּה עוֹשֶׂה?"
4. נִיר קוֹרֵא סִיפּוֹר.
5. נִיר לֹא רוֹצֵה לְקִרְוֹא.
6. לְנִיר אֵין סֵפֶר.
7. הַסֵּפֶר שֶׁל נִיר בְּחֻנוֹת.



2. За поданим початком придумай продовження оповідання. Розкажи.

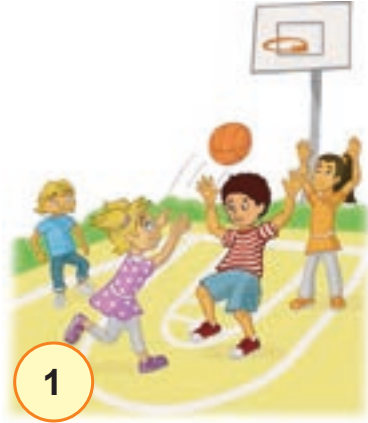
בְּבַקְשָׁה לְכַתּוֹב!



- כָּל הַתְּלַמִּידִים בְּפִתָּה. הַמּוֹרָה אוֹמְרָת:
 – תְּלַמִּידִים, בְּבַקְשָׁה לְכַתּוֹב תְּרַגִּיל!
 כָּל הַתְּלַמִּידִים כּוֹתְבִים תְּרַגִּיל, רַק נִירָה לֹא כּוֹתְבֶת...



אָנִי יְכוּל כְּמַעַט הַכוּל!



אָנִי גָדוּל. אָנִי יְכוּל
כְּמַעַט הַכוּל, כְּמַעַט הַכוּל.
יְכוּל לְשִׁיר כְּמוֹ צִיפּוּרִים,
יְכוּל לְקַרְוֵא הַרְבֵּה סִפְרִים.

יְכוּל לָרוּץ מְהֵר מְאֹד.
יְכוּל לְכַתּוֹב, יְכוּל לְלַמּוֹד,
וּלְשַׁחַק בְּכַדּוֹרֶסֶל
עִם רוֹנִי, דָּן וְאַבִּיטֵל.

הוּ, אֵיזָה כֵּיף! אָנִי גָדוּל!
אָנִי יְכוּל כְּמַעַט הַכוּל!
לְקַרְוֵא סִיפּוּר לְאֵח קָטָן,
וּלְטַיִל אִיתוֹ בְּגֹן,

וּלְהַצְלִיחַ בַּבְּחִינּוֹת.
כּוֹלָם אוֹמְרִים: כָּל הַכְּבוֹד!
אַתָּה יְכוּל כְּמַעַט הַכוּל!
אַתָּה אֱלוֹף! אַתָּה גָדוּל!

● מָה הַיֶּלֶד יְכוּל לַעֲשׂוֹת?

● הוּא שְׂמֵחַ אוֹ עָצוּב? לְמָה?

3. Роздивись малюнки! Розкажи, що робить хлопчик. Добери до кожної строфи вірша малюнок, що підходить за змістом.





למה חומי לא אומר "תודה"?

רוני הוא ילד גדול. הוא לומד בבית הספר בכיתה ד'. לרוני יש ספר גדול ויפה עם סיפורים מעניינים. רוני אוהב לקרוא בספר הזה. גם גיל רוצה סיפור. אבל גיל הוא ילד קטן, הוא לא יכול לקרוא סיפורים. לרוני וגיל יש כּלָב חומי. גם חומי לא יכול לקרוא סיפורים.

גיל אומר: "רוני, אני רוצה סיפור! בבקשה!"

רוני קורא. גיל וחומי מקשיבים לסיפור.

גיל אומר: "רוני, איזה סיפור יפה! תודה

רבה!"

וחומי לא אומר "תודה". למה? כי הוא

לא יכול. הוא אומר רק: "הב-הב!"



4. Поміркуй, що кожен з героїв може або не може зробити. Розкажи.

דוגמה: רוני יכול לרוץ מהר. גם כּלָב חומי יכול לרוץ מהר. וגיל לא יכול לרוץ מהר כי הוא קטן.

לשחק טניס.

לקרוא ספר.

לשחק בכדור.

לרוץ מהר.

לספר סיפורים.

לטייל בגן.

לכתוב תרגיל.

לדבר עם רינה.

יכול

רוני

גיל

לא יכול

חומי



בִּהְפֹסְקָה

לְמָה דָּנִי אוֹהֵב הַפְסָקוֹת?

כִּי בִּהְפֹסְקָה הוּא לֹא צָרִיךְ לְשָׁבֵת בְּכִיתָהּ.

בִּהְפֹסְקָה הוּא יָכוֹל לְטַיִל בַּחוּץ. בִּהְפֹסְקָה הוּא יָכוֹל לְשַׁחַק עִם חֲבֵרִים

וּלְדַבֵּר עִם חֲבֵרִים. בִּהְפֹסְקָה הוּא יָכוֹל לֶאֱכֹל לַחֲמַנְיָהּ. בִּהְפֹסְקָה הוּא יָכוֹל

לַעֲשׂוֹת מָה שֶׁהוּא רוֹצֵה.

וּמָה בְּשִׁיעוֹר



בְּשִׁיעוֹר הוּא צָרִיךְ לְכַתּוֹב תַּרְגִּילִים. בְּשִׁיעוֹר הוּא צָרִיךְ לְקַרֹּא בְּסֵפֶר.

בְּשִׁיעוֹר הוּא צָרִיךְ לְהַקְשִׁיב לַמּוֹרָה. הוּא לֹא יָכוֹל לַעֲשׂוֹת מָה שֶׁהוּא רוֹצֵה.

אָבֵל... בְּשִׁיעוֹר הוּא יָכוֹל לְלַמּוֹד דְּבָרִים חֲדָשִׁים.

5. Поміркуйте та складіть речення за допомогою поданих словосполучень. Початок речення – у рамочці. А кінець – оберіть самотійно! Гадаю, ви легко з цим упораєтесь!



מָה הוּא יָכוֹל לַעֲשׂוֹת בְּשִׁיעוֹר?

לְטַיִל בַּחוּץ.

לְקַרֹּא סִיפּוּרִים.

לְשִׁיר שִׁירִים.

לְשַׁחַק עִם חֲבֵרִים.

לֶאֱכֹל לַחֲמַנְיָהּ.

לְכַתּוֹב תַּרְגִּילִים.

לַעֲשׂוֹת מָה שֶׁהוּא רוֹצֵה.

לְלַמּוֹד דְּבָרִים חֲדָשִׁים.

הוּא יָכוֹל

הוּא לֹא יָכוֹל



6. Дівчинка Діна теж любить перерви. Склади схожий текст про Діну та розкажи його.



יכולה	יכול
יכולות	יכולים

7. Працюємо в парах! Доберіть правильну граматичну форму дієслова та вставте його замість позначки зі знаком питання. Прочитайте, що вийшло. Вдало впорались чи були певні складнощі?

1. דן ..?.. לדבר עם שירה.
2. שירה לא ..?.. לשחק עם רוני ומירה.
3. רוני ומירה ..?.. לקרוא סיפור לגיר.
4. גיר לא ..?.. לכתוב מכתב לרינה ולשרה.
5. רינה ושרה ..?.. לספר סוד לאילן.
6. אילן ..?.. לעשות עוגה לכל החברים.
7. החברים ..?.. לאכול את העוגה של אילן.

8. Прочитай мовчки виділені дієслова та речення, які потребують доповнення.

Подумай, які слова потрібно вжити в кожному реченні. Чи можна їх просто списати? Чи потрібно змінити граматичну форму відповідно до роду та числа займенників, до яких вони належать?

Після того, як ти все добре обміркуєш, запиши повні речення у зошит. Успіхів!



שר / קורא / כותב / מדבר / מספר

- אילן יכול לדבר אנגלית. הוא ..?.. אנגלית.
- שירה יכולה לשיר בקונצרט. היא ..?.. בקונצרט.
- מירה יכולה לקרוא סיפור. היא ..?.. ספר.
- דן וגיר יכולים לכתוב סיפור. הם ..?.. סיפור.
- דינה ורינה יכולות לספר סיפור. הן ..?.. סיפור יפה.

9. Подумай і добери відповіді до кожного запитання. Ти можеш обрати варіанти з тих, які виділені блакитним кольором, або придумати власні.



לְמָה רִינָה לֹא יְכוּלָה...

- לְמָה רִינָה לֹא יְכוּלָה לְעֲשׂוֹת עוֹגָה?
לְמָה רִינָה לֹא יְכוּלָה לְקַרֵּא סֵפֶר?
לְמָה רִינָה לֹא יְכוּלָה לְאָכּוֹל לַחֲמַנִּיָּה?
לְמָה רִינָה לֹא יְכוּלָה לְטַיִל בַּחוּץ?
לְמָה רִינָה לֹא יְכוּלָה לְדַבֵּר עִם הַמּוֹרֶה?
לְמָה רִינָה לֹא יְכוּלָה לְסַפֵּר סוּד לְשִׁירָה?

כִּי הַמּוֹרֶה לֹא בִּפְתָה / כִּי הִיא בְּשִׁיעוֹר / כִּי יֵשׁ גֶּשֶׁם בַּחוּץ / כִּי אֵין קֶמַח בְּבֵית
כִּי שִׁירָה יְכוּלָה לְסַפֵּר אֶת הַסוּד לְכוּלָם / כִּי הִיא צְרִיכָה לְכַתּוֹב תְּרַגְלִים

10. Розкажи про себе! Дуже цікаво, що ти вмієш, любиш і які маєш обов'язки. Під час розповіді ти можеш використати наступні підказки або придумати власні висловлювання.



לְקַרֵּא סִפּוּר בְּעִבְרִית

לְאָכּוֹל שׁוּקוֹלָד

אָנִי (לֹא) יְכוּל...

לְכַתּוֹב תְּרַגְלִים

אָנִי (לֹא) צְרִיךְ...

לְשַׁחַק כְּדוֹרְגָל

אָנִי (לֹא) אוֹהֵב...

לְשַׁחַק בְּטֵלֶפּוֹן

לְדַבֵּר עִם אִמָּא

אָנִי (לֹא) יְכוּלָה...

לְעֲשׂוֹת עוֹגָה

אָנִי (לֹא) צְרִיכָה...

לְעֲשׂוֹת שִׁיעוּרֵי בֵּית

אָנִי (לֹא) אוֹהֶבֶת...

לְשִׁיר בְּקוֹנְצֶרְט

...

מי קורא? אֲנַחְנוּ קוֹרְאִים!



יכול	ילד	סיפור	כלב
לקרוא	לכתוב	לשיר	לשחק

רוני הוא ילד גדול.
הוא יכול לקרוא.
הוא יכול לכתוב.
הוא יכול לשיר.
הוא יכול לשחק.

גיל הוא ילד קטן.
הוא לא יכול לקרוא.
הוא יכול לספר סיפור.
הוא יכול לשיר.
הוא יכול לשחק.

חומי הוא כלב.
הוא לא יכול לקרוא.
הוא לא יכול לספר סיפור.
הוא לא יכול לשיר.
אבל הוא יכול לשחק
עם רוני וגיל.

רוני הוא ילד גדול.
הוא יכול לקרוא.
הוא יכול לכתוב.
הוא יכול לשיר.
הוא יכול לשחק.

גיל הוא ילד קטן.
הוא לא יכול לקרוא.
הוא יכול לספר סיפור.
הוא יכול לשיר.
הוא יכול לשחק.

חומי הוא כלב.
הוא לא יכול לקרוא.
הוא לא יכול לספר סיפור.
הוא לא יכול לשיר.
אבל הוא יכול לשחק
עם רוני וגיל.

будь ласка	בְּבַקְשָׁה
зовні	בְּחוּץ
доц	גֶּשֶׁם
перерва	הַפְסָקָה
їсти	לֶאֱכֹל
слухати	לְהַקְשִׁיב
булочка	לַחְמַנִּיָּה
гуляти / мандрувати	לְטַיֵּל
розповідати	לְסַפֵּר
сидіти	לְשֵׁבֶת
лист (поштовий)	מִכְתָּב
секрет	סוּד



מה כואב לילד?



איך אתה מרגיש?



אני מרגיש
לא טוב.
כואב לי
הגרון.



אני מרגיש
לא טוב.
כואב לי
הראש.



אני מרגיש
לא טוב.
כואבות לי
הרגליים.



אני
מרגיש
טוב!

1. Подумай і дай відповіді на запитання. Які з них правильні, а які ні?



- 4. כואבות לו הידיים?
- 5. כואבות לו העיניים?
- 6. כואבות לו הרגליים?

- 1. כואב לו הראש?
- 2. כואב לו הגרון?
- 3. כואבת לו הבטן?

כּוֹאֵב	כּוֹאֵב
כּוֹאֵבוֹת	כּוֹאֵבִים

2. Добери правильну граматичну форму дієслова. Зверни увагу на рід і число іменника, з яким воно пов'язане. Запиши складені речення у зошит. Перевір себе!



1. כּוֹכֵב לוֹ הָרֵאשׁ. 5. לִי הַגְּרוֹן.
2. לִי הַבְּטָן. 6. לָהּ הַיְדִיִּים.
3. לוֹ הַרְגְלָיִים. 7. לִי הָעֵינָיִים.
4. לָהּ הָאוֹזְנָיִים. 8. לָהּ הַגֵּב.

3. Прочитай мовчки запитання та запропоновані відповіді. Знайди до кожного запитання відповідне пояснення. Прочитай вголос логічно закінчену думку.



לָמָּהּ? לָמָּהּ? לָמָּהּ?



1. לָמָּהּ כּוֹאֵב לוֹ הַגְּרוֹן? א. כִּי הוּא רָץ הַרְבֵּה.
2. לָמָּהּ כּוֹאֵבוֹת לוֹ הַרְגְלָיִים? ב. כִּי הוּא מְשַׁחֵק הַרְבֵּה בְּטֵלְפוֹן.
3. לָמָּהּ כּוֹאֵבוֹת לוֹ הָעֵינָיִים? ג. כִּי הוּא אוֹכֵל הַרְבֵּה גְלִידָה.
4. לָמָּהּ כּוֹאֵב לוֹ הַבְּטָן? ד. כִּי הוּא לֹא שוֹתֶה מִיָּם.
5. לָמָּהּ כּוֹאֵב לוֹ הָרֵאשׁ? ה. כִּי הוּא אוֹכֵל הַרְבֵּה שׁוֹקוֹלָד.

4. Складіть діалоги, використовуючи інформацію з попередньої вправи.



- מָה שְׁלוֹמֶךָ? אֵיךְ אַתָּה מְרַגֵּשׁ?
- לֹא טוֹב. אֲנִי חוֹלָה.
- מָה כּוֹאֵב לָךְ?
- כּוֹאֵב לִי הַגְּרוֹן.
- אוּלַי אַתָּה אוֹכֵל הַרְבֵּה גְלִידָה?
- כֵּן, אוּלַי...



רינה חולה



כָּל הַמְשַׁפָּחָה בְּבֵית. רוֹנִי כּוֹתֵב שִׁיעוּרֵי בַּיִת בְּמִתְמַטִּיקָה.
רִינָה מְשַׁחֶקֶת עִם הַחֲתוּל. אִימָא בָּאָה לְחַדֵּר וְשׁוֹאֵלָת:

– רִינָה, יֵשׁ לָךְ שִׁיעוּרֵי בַּיִת הַיּוֹם?

– כֵּן, – אוֹמְרַת רִינָה.

– אִז לָמָּה אֵת לֹא עוֹשֶׂה אוֹתָם?

– אֲנִי לֹא יְכוּלָה. אֲנִי מְרַגִּיֶשָׁה לֹא טוֹב. אֲנִי חוֹלָה!

– אֵת חוֹלָה? – שׁוֹאֵלָת אִימָא. – מָה כּוֹאֵב לָךְ?

– הָרֹאשׁ כּוֹאֵב לִי.

– רַק הָרֹאשׁ כּוֹאֵב לָךְ?

– לֹא. גַּם הַבֶּטֶן כּוֹאֶבֶת לִי! וְגַם הַיְדֵיִים כּוֹאֶבֹת לִי! וְגַם הָרַגְלִיִים כּוֹאֶבֹת

לִי! וְהַגֵּב כּוֹאֵב! אֲנִי לֹא יְכוּלָה לַעֲשׂוֹת שִׁיעוּרֵי בַּיִת.

– כֵּן, אֵת בְּאֵמַת חוֹלָה מְאֹד. – אוֹמְרַת אִימָא. – וְאֵת לֹא יְכוּלָה לְלַמּוֹד.

אֵת לֹא יְכוּלָה לַעֲשׂוֹת שִׁיעוּרֵי בַּיִת. נְכוֹן?

– נְכוֹן, אִימָא! אֲנִי חוֹלָה מְאֹד.



- את גם לא יכולה לשחק עם החתול כי כואבות לך הידיים. ואת לא יכולה לטייל עם אבא כי כואבות לך הרגליים. את לא יכולה לאכול עוגה, כי כואבת לך הבטן. ומחר את לא הולכת ליום ההולדת של שירה, כי כואב לך הראש. ועכשיו את הולכת למיטה. נכון?
- אאאא.... אימא, את יודעת, עכשיו אני מרגישה יותר טוב.
- את מרגישה יותר טוב?
- כן. והראש לא כואב לי. אני כבר לא חולה! ואני יכולה לעשות שיעורי בית.

● האם רינה באמת חולה?

● למה היא לא עושה שיעורי בית?

5. Перегляньте наступні твердження. Знайдіть та обговоріть, які з них вірні, а які ні. Поясніть чому.



מה לא נכון?



1. רינה עושה שיעורי בית במתמטיקה.
2. רינה משחקת עם הכלב.
3. לרינה אין שיעורי בית.
4. רינה אומרת לאימא: "אני לא רוצה ללמוד".
5. אימא אומרת: "אני מרגישה לא טוב!".
6. רינה לא יכולה לעשות שיעורי בית.

6. Спочатку прочитай, що каже Ріна.

Потім добери правильну граматичну форму виділеного прописом дієслова.

Зверни увагу на рід і число іменника, з яким воно пов'язане.

А тепер замість позначки зі знаком питання впиши дієслово в необхідній формі. Перевір себе!



רינה אומרת: הראש *skio* לי. גם הגב לי! וגם הבטן לי!

וגם הידיים לי! וגם הרגליים לי!

7. Прочитайте у парах запитання та відповіді на них. Пригадайте, що мама казала Ріні, і ви здогадаєтесь, яке слово загубилося. Здогадалися? А тепер прочитайте, що вийшло!



למה? למה? למה?

1. למה רינה לא יכולה לשחק עם החתול? כי כואבות לה הידיים.
2. למה רינה לא יכולה ל...? כי כואבות לה הרגליים.
3. למה רינה לא יכולה ל...? כי כואב לה הראש.
4. למה רינה לא יכולה ל...? כי כואבת לה הבטן.

היא	הוא	את	אתה	אני
לה	לו	לך	לך	לי

8. Додайте займенники в речення, вживаючи правильну граматичну форму. Зверніть увагу на кольорову табличку!

אני שמח כי יש לי חברים טובים.	אני חולה. כואב לי הראש.
אתה שמח כי יש ל... יום הולדת.	אתה חולה? מה כואב ל...?
את שמחה כי יש ל... כלב.	את חולה? מה כואב ל...?
הוא שמח כי יש ל... ספר טוב.	הוא חולה? מה כואב ל...?
היא שמחה כי יש ל... שמלה יפה.	היא חולה? מה כואב ל...?



9. Доповни речення займенниками, вживаючи відповідні граматичні форми. Тобі допоможуть малюнки та кольорова табличка!

1. אני מרגיש לא טוב. כואב ל... הראש.
2. דינה חולה. כואבות ל... הרגלים.
3. יוסי אוכל הרבה עוגות. כואבת ל... הבטן.
4. איך אתה מרגיש? מה כואב ל...?
5. אם כואב ל... הגרון, למה את אוכלת גלידה?



ביקור חולים



יָאִיר חוֹלָה. הוּא חוֹלָה מְאוּד.
הוּא לֹא בָא לְבֵית הַסֵּפֶר. הוּא לֹא לוֹמֵד בְּבֵיתָהּ וְלֹא מְשַׁחֵק עִם חֲבֵרִים.
הוּא עֲצוּב. גַּם אָבִא וְאִמָּא שֶׁל יָאִיר עֲצוּבִים מְאוּד.

בְּבֵיתָהּ הַמּוֹרָה שׁוֹאֵלֶת:

”מָה אֲנַחְנוּ עוֹשִׂים

בְּשִׁבִיל יָאִיר הַחוֹלָה?”

דָּן אוֹמֵר: ”אֲנִי מְדַבֵּר עִם

יָאִיר בְּטֵלְפוֹן כָּל יוֹם.

אֲנִי מְסַפֵּר לוֹ מָה אֲנַחְנוּ

לוֹמְדִים בְּבֵית הַסֵּפֶר”

שִׁירָה אוֹמֶרֶת: ”גַּם אֲנִי

מְדַבֶּרֶת עִם יָאִיר בְּטֵלְפוֹן

כָּל יוֹם. אֲנִי מְסַפֶּרֶת לוֹ

סִיפּוּרִים יְפִים וְשִׂמְחִים.”



דִּינָה אוֹמֶרֶת: ”אֲנִי כוֹתֶבֶת לְיָאִיר כָּל יוֹם וּמְסַפֶּרֶת לוֹ מָה הַשִּׁיעוּרִים.”

גְּלִית אוֹמֶרֶת: ”אֲנִי בָּאָה לְבֵית שֶׁל יָאִיר. אֲנַחְנוּ מְשַׁחֲקִים יַחַד.”

נִיר אוֹמֵר: ”גַּם אֲנִי בָא לְבֵית שֶׁל יָאִיר. אֲנַחְנוּ עוֹשִׂים יַחַד שִׁיעוּרֵי בֵּית”.

הַמּוֹרָה אוֹמֶרֶת: ”אַתֶּם יְלָדִים טוֹבִים. אַתֶּם עוֹשִׂים הַרְבֵּה מְצוּוֹת. וּמָה עוֹד

אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לַעֲשׂוֹת בְּשִׁבִיל יָאִיר?”

● מָה הַחֲבֵרִים עוֹשִׂים בְּשִׁבִיל יָאִיר הַחוֹלָה?

● מָה עוֹד הֵם יְכוּלִים לַעֲשׂוֹת בְּשִׁבִיל יָאִיר?

10. Прочитай подані твердження. Чи погоджуєшся ти з ними? Знайди, в чому помилка.



מה לא נכון?

1. יאיר לומד בפיתה ומשחק עם חברים.
2. דן מדבר עם יאיר בטלפון כל שבת.
3. שירה מספרת ליאיר סיפורים יפים ועצובים.
4. דינה מדברת עם יאיר בטלפון.
5. גלית משחקת עם יאיר בפיתה.
6. ניר לא בא לבית של יאיר.



11. Придумай твір-розповідь за поданим початком.

Побудувати твір тобі допоможуть запитання та малюнок.

Чи була в тебе подібна ситуація? Розкажи про себе та своїх друзів.



אחרי חודש יאיר בא לפיתה. הוא כבר לא חולה. הוא מרגיש טוב.

הוא שמח. וגם החברים שלו שמחים.

מה הוא אומר לחברים?

מה החברים אומרים לו?

מה הוא עושה בבית הספר?

מי קורא? אֲנַחְנוּ קוראים!



רוני חולה.	רוני חולה.
כואב לו הגרון.	כואב לו הגרון.
הוא לא אוכל גלידה.	הוא לא אוכל גלידה.
גם שירה חולה.	גם שירה חולה.
כואבת לה הבטן.	כואבת לה הבטן.
גם היא לא אוכלת גלידה.	גם היא לא אוכלת גלידה.
דן בא לבית של רוני.	דן בא לבית של רוני.
הוא מדבר עם רוני.	הוא מדבר עם רוני.
הוא משחק עם רוני.	הוא משחק עם רוני.
רוני שמח.	רוני שמח.
הוא מרגיש יותר טוב.	הוא מרגיש יותר טוב.
רינה באה לבית של שירה.	רינה באה לבית של שירה.
היא מדברת עם שירה.	היא מדברת עם שירה.
היא קוראת לשירה ספר.	היא קוראת לשירה ספר.
היא מספרת לשירה סיפור.	היא מספרת לשירה סיפור.
שירה שמחה.	שירה שמחה.
היא מרגישה יותר טוב.	היא מרגישה יותר טוב.

можливо	אוּלַי
справді	בְּאִמְתָּ
живіт	בְּטֶן
для	בְּשִׁבִיל
горло	גְרוֹן
невже	הֲאֵם
хворий	חוֹלָה
кіт	קֵתוּל
день народження	יוֹם הַוּלְדוּת
краще	יֹתֵר טוֹב
болить	כוֹאֵב
у неї	לָהּ
у нього	לוֹ
у мене	לִי
у тебе	לְךָ / לָךְ
завтра	מָחָר
заповідь / добра справа	מִצְוָה
відчуває / почуває	מֵרְגִישׁ
сумний	עָצוּב
біжить	רָץ
п'є	שׁוֹתֵה



פוֹעַס



עָצוּב



שְׂמֵחַ



צוֹחֵק



בוֹכָה



עַיִף



פוֹחֵד



צָמָא



רָעֵב

1. Добири правильну відповідь на запитання.



<p>1. לָמָּה נִיר שְׂמֵחַ? כִּי הוּא מְשַׁחֵק עִם חֲבֵרִים. כִּי הוּא עָצוּב.</p>	
<p>2. לָמָּה נִיר רָעֵב? כִּי הוּא לֹא אוֹכֵל בְּבוֹקֵר. כִּי הוּא אוֹכֵל עוֹגָה גְדוֹלָה.</p>	
<p>3. לָמָּה נִיר עָצוּב? כִּי הוּא עַיִף. כִּי הוּא שְׂמֵחַ.</p>	
<p>4. לָמָּה נִיר צוֹחֵק? כִּי הוּא קוֹרֵא סִפּוּר מְצַחֵיק. כִּי הוּא הוֹלֵךְ לְחַנּוּת.</p>	

2. Прочитайте діалог. Інсценуйте схожі діалоги, використовуючи інформацію із завдання 1.



רוֹנִי: נִיר? מָה שְׁלוּמְךָ?

נִיר: מְצוּיָן! אָנִי שְׂמֵחַ מְאוֹד!

רוֹנִי: לָמָּה אַתָּה שְׂמֵחַ?

נִיר: כִּי אָנִי מְשַׁחֵק עִם חֲבֵרִים.

למה רינה פועסת?



רינה: היי, ניר! רוצה לשחק? (10:00)



ניר: כן, אבל לא עכשיו. אני צריך ללמוד מתמטיקה לבחינה. אני מאוד מהבחינה. 🤯 (10:05)

רינה: אתה כבר יכול לשחק? (12:30)



ניר: לא עכשיו. האח הקטן שלי 🥲. אני צריך לשחק עם האח. (13:00)

רינה: אולי עכשיו? (17:00)



ניר: לא. אני 😊 וצריך לאכול משהו. (18:30)

רינה: נו? ועכשיו? (22:00)



ניר: לא, אני כבר 😞 והולך לישון. ביי! (22:00)

3. Придумай, які з поданих дієслів відповідають реченням за змістом. Доповни речення та прочитай вголос.



לישון / ללמוד / לאכול / לשחק

1. לְנִיר יֵשׁ בַּחִינָה בְּמַתְמָטִיקָה. הוּא צָרִיךְ ..?..
2. נִיר רָעֵב, הוּא צָרִיךְ ..?..
3. הָאֵחַ הַקָּטָן שֶׁל נִיר בּוֹכֶה. נִיר צָרִיךְ ..?.. עִם הָאֵחַ.
4. בְּעֶרֶב הוּא עֵייף. הוּא הוֹלֵךְ ..?..

4. Довніть речення, вставляючи виділені дієслова у чоловічому або жіночому роді. Запишіть речення у зошит. Перевірте одне одного!



1. **פּוֹחֵד** / **פּוֹחֵדָת**: רוֹנֵי פּוֹחֵד מֵהִבְחִינָה. גַּם דָּנִי **..?..** וְשִׁירָה **..?..**.
אָבֵל יוֹסִי לֹא **..?..**, הוּא אוֹהֵב בְּחִינּוֹת.
2. **פּוֹעֵס** / **פּוֹעֵסֶת**: הַיּוֹם אֵין מִשְׁחַק פְּדוּרְגָל. רִינָה **..?..**, דָּן **..?..**,
יוֹסִי **..?..**. וְאֵילָנָה לֹא **..?..** כִּי הִיא לֹא אוֹהֶבֶת פְּדוּרְגָל.
3. **צוֹחֵק** / **צוֹחֵקֶת**: הַמּוֹרָה מְסַפֵּר בְּדִיחָה. דָּן **..?..**, דִּינָה **..?..**, רוֹנִית **..?..**,
רוֹנֵי **..?..**. רַק תָּמַר לֹא **..?..** כִּי הִיא לֹא מְקַשֶּׁיבָה לַמּוֹרָה.
4. **רָעֵב** / **רָעֵבָה**: בְּהַפְסָקָה כָּל הַיְלָדִים רָעֵבִים. נִיר **..?..**, תָּמַר **..?..**,
אֵילָן **..?..**, שִׁירָה **..?..**. רַק אֵילָן לֹא **..?..** כִּי הוּא אוֹכֵל הַרְבֵּה
בְּבוֹקֵר.
5. **עֵיפֵי** / **עֵיפָה**: אַחֲרֵי הַטִּיּוֹל כּוֹלֵם עֵיפִים. דָּן **..?..**, יוֹסִי **..?..**,
אֵילָנָה **..?..**, דִּינָה **..?..**. רַק נִיר לֹא **..?..**, הוּא רוֹצֵה לְטִיִּיל עוֹד.

● לָמָּה תָּמַר לֹא צוֹחֵקֶת?

● לָמָּה אֵילָן לֹא רָעֵב?

● לָמָּה יוֹסִי לֹא פּוֹחֵד מֵהִבְחִינָה?

5. Перегляньте наступні твердження. Порівняйте їх з інформацією, що міститься у завданні 4. З'ясуйте у парах, що не так. Поясніть чому.

מָה לֹא נָכוֹן?



1. שִׁירָה פּוֹחֵדֶת מֵהִבְחִינָה.
2. רִינָה, דָּן וְיוֹסִי כּוֹעֲסִים כִּי הַיּוֹם אֵין שִׁיעוּר אַנְגְלִית.
3. גַּם אֵילָן כּוֹעֵס.
4. הַמּוֹרָה צוֹחֵק כִּי הַיְלָדִים מְסַפְרִים בְּדִיחָה.
5. אֵילָן לֹא רָעֵב, הוּא אוֹכֵל הַרְבֵּה בְּבוֹקֵר.
6. דִּינָה לֹא צוֹחֵקֶת.
7. אַחֲרֵי הַשִּׁיעוּר הַיְלָדִים עֵיפִים.



6. Прочитайте речення. Подумайте, як почуваються діти в цих ситуаціях, і доповніть речення відповідними словами. Вам допоможуть слова зі смайликами на сторінці 73. А як би ви почувалися у подібних ситуаціях?



מה הם מרגישים?

1. ליוסי יש בחינה במתמטיקה. הוא ..?..
2. החבר של דינה חולה. דינה ..?..
3. לרוני יש יום הולדת. הוא ..?..
4. כל החברים של ניר הולכים לטיול וניר לא הולך. הוא ..?..
5. אילנה לומדת כל היום. בערב היא ..?..
6. גיל לא אוכל כל היום. הוא ..?..
7. יוסי מספר למיכאל בדיחה. מיכאל ..?..
8. דן לא רוצה לשחק עם החברים כי הוא ..?..
9. שרה לא יכולה לשיר בקונצרט כי היא ..?..



7. Прочитайте мовчки початок кожного речення праворуч. А тепер прочитайте ліву частину завдання, де подано кінець речень. Посєднайте дві частини так, щоб вийшло закінчене речення. Зразок зі стрілочкою вам допоможе.

- | | |
|----------------------|-------------------|
| אימא נותנת לו מים. | 1. אם התינוק רעב |
| אימא נותנת לו בובה. | 2. אם התינוק צמא |
| אימא נותנת לו חלב. | 3. אם התינוק עצוב |
| אימא נותנת לו חיבוק. | 4. אם התינוק עייף |
| אימא שמה אותו במיטה. | 5. אם התינוק פוחד |

למה התינוק בוכה?



לְנִיר יש אַח קָטָן. קוראים לו רוֹנָן. הוא קָטָן מְאֹד, הוא תִּינוּק בֶּן שָׁנָה. עֲכָשִׁיו אִימָא עוֹשָׂה אַרוּחַת צוֹהָרִים וְנִיר מְשַׁחַק עִם הַתִּינוּק בְּגִינָה. פְּתֹאֹם הַתִּינוּק מֵתְחִיל לִבְכּוֹת. הוּא בּוֹכָה, וּבּוֹכָה, וּבּוֹכָה... נִיר לֹא יוֹדֵעַ מָה לַעֲשׂוֹת. הוּא שׂוֹאֵל: "רוֹנָן, לָמָּה אַתָּה בּוֹכָה? מָה אַתָּה רוֹצֵה?" אָבֶל הַתִּינוּק עוֹד לֹא יוֹדֵעַ לְדַבֵּר. נִיר חוֹשֵׁב: "אוּלַי הַתִּינוּק רָעֵב?" הוּא נוֹתֵן לוֹ עוּגִיָּה. אָבֶל הַתִּינוּק לֹא רוֹצֵה לֶאֱכֹל. הוּא רַק בּוֹכָה. נִיר חוֹשֵׁב: "אוּלַי הַתִּינוּק צָמָא?" הוּא נוֹתֵן לוֹ מִים. אָבֶל הַתִּינוּק לֹא רוֹצֵה לְשִׁתּוֹת. הוּא בּוֹכָה וּבּוֹכָה. נִיר חוֹשֵׁב: "אוּלַי הַתִּינוּק עָצוּב?" הוּא נוֹתֵן לוֹ בּוּבָה. אָבֶל הַתִּינוּק לֹא רוֹצֵה לְשַׁחַק. הוּא בּוֹכָה, וּבּוֹכָה, וּבּוֹכָה... נִיר חוֹשֵׁב: "אוּלַי הַתִּינוּק עֵיִיף?" הוּא בָּא עִם הַתִּינוּק לְחֹדֵר וְשָׂם אוֹתוֹ בְּמִיטָה. אָבֶל הַתִּינוּק לֹא רוֹצֵה לִישׁוֹן. הוּא בּוֹכָה עוֹד יוֹתֵר. אִימָא בָּאָה לְחֹדֵר וְשׂוֹאֵלֶת: "רוֹנָן, מוֹתֵק שְׁלִי, מָה קָרָה? לָמָּה אַתָּה בּוֹכָה?" הִיא נוֹתֶנֶת לוֹ חִיבּוּק. פְּתֹאֹם הַתִּינוּק מִפְּסִיק לִבְכּוֹת. אִימָא נוֹתֶנֶת לוֹ בְּקִבּוּק עִם חֶלֶב. הוּא אוֹכֵל. עֲכָשִׁיו הוּא כְּבֵר לֹא בּוֹכָה. הוּא שִׂמַּח.



● מה ניר נותן לתינוק?

● מה אימא נותנת לתינוק?

8. Переглянь наступні твердження. Порівняй їх з інформацією в тексті на сторінці 77 та поясни, що в них не правильно.



מָה לֹא נִכוֹן?

1. נִיר בְּבֵית הַסֵּפֶר?
2. הוּא מְשַׁחַק עִם הַחֲבֵרָה שְׁלוֹ רִינָה.
3. לְנִיר יֵשׁ אֶחָ קָטָן, הוּא בֶן שֵׁשׁ.
4. הָאֵחַ שְׁלוֹ צוֹחֵק.
5. נִיר נוֹתֵן לוֹ עוֹגִיָּה, בּוֹבָה וּמִיץ.
6. הַתִּינוֹק רוֹצֵה לִישׁוֹן.

9. За допомогою виділених питальних слів склади запитання до поданих речень і запиши їх у зошит. Перевір себе!



מִי / מָה / מַתִּי / אֵיפֶה / לָאָן

1. עֲכָשָׁיו אֵימָא עוֹשָׂה אָרוּחַת צוֹהֲרִים.
2. נִיר מְשַׁחַק עִם הַתִּינוֹק בְּגִינָה.
3. נִיר בָּא עִם הַתִּינוֹק לְחֶדֶר.
4. אֵימָא נוֹתֵנת לְתִינוֹק בְּקִבוּק עִם חֶלֶב.

10. Доповни речення потрібними словами.

שׂוֹאֵל / נוֹתֵנת / מְשַׁחַק / עוֹשָׂה / מִפְסִיק / יוֹדֵעַ



1. אֵימָא אָרוּחַת צוֹהֲרִים.
2. נִיר עִם הַתִּינוֹק בְּגִינָה.
3. נִיר : "רוֹגֵן, לָמָּה אֵתָה בּוֹכָה?"
4. הַתִּינוֹק עוֹד לֹא לְדַבֵּר.
5. אֵימָא לוֹ חִיבוּק.
6. הַתִּינוֹק לִבְכוּת.



לֶאֱכוֹל
 לְשַׂחֵק + רוּצָה
 לְשַׂחֵק

11. Прочитайте текст і доповніть його відповідними словами.



הָאֵחַ שֶׁל שִׁירָה

לְשִׁירָה יֵשׁ אֵחַ קָטָן. קוֹרְאִים לוֹ אֵיתָן. הוּא בֶן שְׁלוֹשׁ.
 הוּא יוֹדֵעַ לְדַבֵּר. שִׁירָה מְשַׁחֶקֶת עִם אֵיתָן בְּגִינָה לְיַד
 הַבַּיִת.

פְּתֹאֵם הוּא מֵתְחִיל לִבְכוֹת.

שִׁירָה שׁוֹאֵלֶת: "אֵיתָן, מָה קָרָה? מָה אַתָּה רוּצָה?"

שִׁירָה נוֹתֶנֶת לוֹ מִים, אָבֵל הוּא לֹא ..?..

הוּא אוֹמֵר: "אֲנִי לֹא רוּצָה ..?..!"

שִׁירָה שׁוֹאֵלֶת: "אוּלַי אַתָּה רוּצָה ..?..?" אֵיתָן

אוֹמֵר: "כֵּן". הִיא נוֹתֶנֶת לוֹ עוּגִיּוֹת, וְהוּא ..?..

אֵיתָן אוֹמֵר: "אֲנִי רוּצָה ..?.. בְּכַדּוֹר". שִׁירָה נוֹתֶנֶת

לוֹ כַדּוֹר. הוּא ..?.. אָבֵל הוּא עֲצוּב. הוּא רוּצָה

עִם שִׁירָה. הוּא אוֹמֵר: "שִׁירָה, אֵת רוּצָה ..?..

..?.. אֵיתִי?"

שִׁירָה אוֹמְרֶת: "כֵּן, מוֹתֵק שְׁלִי, אֲנִי רוּצָה."

הֵם מְשַׁחֲקִים יַחַד. אֵיתָן שְׂמֵחַ. הוּא לֹא בּוֹכֶה, הוּא

צוֹחֵק.

שׁוֹתָה / לְשַׂחֵק

אוֹכֵל / לֶאֱכוֹל

מְשַׁחֵק / לְשַׂחֵק



● מָה אֵיתָן רוּצָה? מָה הוּא לֹא רוּצָה?

מי קורא? אֲנַחְנוּ קוֹרְאִים!



רוני: מה שלומך?

רוני: מה שלומך?

ניר: מצוין! אני שמח מאוד!

ניר: מצוין! אֲנִי שְׂמֵחַ מְאֹד!

רוני: למה אתה שמח?

רוני: לְמָה אַתָּה שְׂמֵחַ?

ניר: כי אני משחק עם חברים.

ניר: כִּי אֲנִי מְשַׁחֵק עִם חֲבֵרִים.

רינה: היי, ניר! אתה רוצה לשחק?

רינה: היי, ניר! אַתָּה רוֹצֵה לְשַׁחֵק?

ניר: כן, אבל לא עכשיו.

ניר: כֵּן, אָבֵל לֹא עַכְשָׁיו.

רינה: למה?

רינה: לְמָה?

ניר: אני משחק עם האח הקטן שלי.

ניר: אֲנִי מְשַׁחֵק עִם הָאָח הַקָּטָן

שלי.

שלי.

שירה: איתן, למה אתה בוכה?

שירה: אִיתָן, לְמָה אַתָּה בּוֹכֶה?

אתה רוצה מים?

אַתָּה רוֹצֵה מַיִם?

איתן: לא.

איתן: לא.

שירה: אתה רוצה עוגייה?

שירה: אַתָּה רוֹצֵה עוּגִיָּיה?

איתן: לא, אני לא רוצה.

איתן: לא, אֲנִי לֹא רוֹצֵה.

שירה: מה אתה רוצה?

שירה: מָה אַתָּה רוֹצֵה?

איתן: לשחק בכדור.

איתן: לְשַׁחֵק בְּכַדּוֹר.

солоденький	מוֹתֵק	але	אָבֵל
припиняє	מַפְסִיק	обід	אָרוּחַת צְהָרִים
смішно	מַצְחִיק	жарт / анекдот	בְּדִיחָה
слухає	מְקַשֵּׁב	лялька	בוֹבָה
гра	מְשַׁחֵק	іспит / контрольна робота	בַּחֲנָה
дає	נוֹתֵן	пляшка	בְּקַבּוּק
печиво	עוּגִיָּה	обійми	חִיבוּק
втомлений / втомився	עֵיִף	молоко	חֶלֶב
боїться	פוֹחֵד	більше	יֹתֵר
сміється	צוֹחֵק	разом	יַחַד
спраглий	צָמָא	вже	כְּבָר
голодний	רָעֵב	злий / злиться	כוֹעֵס
немовля	תִּינוּק	плакати	לְבַכּוֹת
		спати	לִישׁוֹן



ענפי ספורט

 כְּדורֶעֶף	 כְּדורסֵל	 כְּדורֶגֶל
 שַׁחֲמַט	 שַׁחִיָּה	 טֵנִיס
 הַתְּעַמְלוֹת	 דַּמְקָה	 קַרְטֵה

אֵיִתֵּן אוֹהֵב סְפוֹרֵט

אֵיִתֵּן אוֹהֵב סְפוֹרֵט. כָּל יוֹם הוּא מֵתַעַמֵּל וְרָץ.
בְּיוֹם רֵאשׁוֹן הוּא הוֹלֵךְ לַחֹג טֵנִיס.
בְּיוֹם שֵׁנִי הוּא מְשַׁחֵק כְּדוֹרֶגֶל עִם הַחֲבֵרִים.
בְּיוֹם שְׁלִישִׁי הוּא קוֹרֵא סִיפּוֹרִים עַל סְפוֹרֵט בְּאִינְטֵרְנֵט וְרוֹאֵה מְשַׁחֲקִים
בְּטֵלוּוִיזְיָה.



בְּיוֹם רְבִיעִי הוּא הוֹלֵךְ לַחֹג קַרְטֵה.
בְּיוֹם חֲמִישִׁי הוּא שׁוֹחֵה בְּבִרְיָכָה.
בְּיוֹם שְׁשִׁי הוּא הוֹלֵךְ לַחֹג כְּדוֹרֶעֶף וּמְשַׁחֵק שָׁם
כָּל הָעֶרֶב.
וּבשַׁבָּת הוּא בְּבֵיתוֹ. הוּא מְשַׁחֵק שַׁחֲמַט עִם אָבִא
שְׁלוֹ וּמְשַׁחֵק דַּמְקָה עִם הָאֵחַ הַקָּטָן שְׁלוֹ.

אֵיתָן אֹמֵר: "אֲנִי לֹא אֵלֹהִים. אֲנִי מִצְלִיחַ בְּקִרְטָה וּבְשַׁחֲמָט וְלֹא כָל-כֶּךָ מִצְלִיחַ
בְּכַדוּרָעָף וּבְשַׁחֲיָיָה. אָבֵל אֲנִי גַם לֹא חַיִּיב לְהִצְלִיחַ בְּכָל דָּבָר. אֲנִי פְּשׁוּט
אוֹהֵב סְפוּרֵט".

● אֵילוּ עֲנֵפִי סְפוּרֵט אֵיתָן מִתְעַמֵּל?



1. Поставте одне одному запитання про те, що робить Ейтан в кожен з днів тижня.

דוגמה: – מָה אֵיתָן עוֹשֶׂה בְּיוֹם חֲמִישִׁי?
– בְּיוֹם חֲמִישִׁי הוּא שׁוֹחֵה בְּבִרְיָכָה.

2. Знайди помилки в розкладі занять Ейтана.
Дай правильні відповіді.



יום ראשון – חוג טניס
יום שני – כדורגל בטלוויזיה
יום שלישי – כדורגל עם החברים
יום רביעי – קרטה
יום חמישי – חוג כדורעף
יום ששי – שחייה בביריכה
שבת – חוג שחמט

3. Запитайте у друзів, якими видами спорту вони займаються. Заповніть у зошиті таблицю отриманою інформацією.



יוסי, רון,	מתעמל בבוקר
רונה, אילן	משחק כדורעף
דן	הולך לחוג קרטה
סירה	יודע לשחק שחמט
ניר	שוחה בבריכה

4. Подивіться уважно на схематичний малюнок. Яким чином утворилися в івриті слова «футбол», «баскетбол» і «волейбол»? Запишіть їх у зошит.



5. Постав запитання до кожного речення.



1. דְּנִי הוֹלֵךְ לְחוּג טְנִיס. (מִי? לָאן?)
2. הַיְלָדִים מְשַׁחֲקִים כְּדוֹרסֵל בְּמִגְרֵשׁ. (מִי? אֵיפֶה? מָה עוֹשִׂים?)
3. רִינָה אוֹהֶבֶת טְנִיס וְשַׁחֲמָט. (מִי? מָה?)
4. אָבֶא שֶׁל אֵיתָן אֶלוֹף בְּסִפּוֹרֵט. (מִי?)
5. רוֹנָן וְדָן שׁוֹחִים בְּבִרְיָכָה כָּל יוֹם שְׂשִׁי. (מִי? אֵיפֶה? מָה עוֹשִׂים?)
6. אֲנַחְנוּ מְצַלְחִים בְּמִשְׁחַק דְּמָקָה. (מִי? בְּמָה?)

6. Заповніть пропуски в реченнях, уживаючи подане дієслово у правильній формі відповідно до роду та числа. Запишіть повні речення у зошит.



מתעמל / מתעמלת / מתעמלים / מתעמלות

1. הַיְלָדִים בְּשִׁיעוֹר סִפּוֹרֵט.
2. אָבֶא כָּל בּוֹקֵר.
3. רִינָה וְדִינָה לֹא .
4. הַיְלָדָה הַרְבֵּה.
5. נִיר עִם הַחֲבֵרִים שְׁלוֹ.

שׁוֹחֶה / שׁוֹחֶה / שׁוֹחִים / שׁוֹחֹת

1. רוֹנִי בָּיִם.
2. שִׁירָה לֹא בְּבִרְיָכָה.
3. הַחֲבֵרוֹת שְׁלִי בְּבִרְיָכָה בְּיוֹם שְׁלִישִׁי בְּעֶרֶב.
4. סָבֶא שְׁלִי מְצוּיָן וְגַם סָבֶתָא טוֹב מְאוֹד.
5. אֲנַחְנוּ בְּבִרְיָכָה בְּיוֹם שְׁנִי.



הפדור המושלם



נִיר אֹהֵב לְשַׁחַק כְּדוֹרָגֵל. הוּא רוֹצֵה מְאֹד כְּדוֹר חֲדָשׁ. כָּל יוֹם הוּא בָּא לְחֲנוּת סְפוּרֵט וּמְסַתְּפֵל בְּכְדוֹר יָפֵה וְלָבֵן עִם פֶּס אָדוּם – כְּדוֹר מוֹשֵׁלֵם לְכְדוֹרָגֵל.

אָבֵא שֶׁל נִיר מְסַכֵּים לְקִנּוּת לוֹ אֶת הַכְּדוֹר לְיוֹם הַהוֹלָדֵת. אָבֵל... יוֹם הַהוֹלָדֵת שֶׁל נִיר בְּאִפְרֵיל וְעַכְשָׁיו רַק דְּצֵמְבֵר. "אֲנִי כָּל-כֶּךָ רוֹצֵה לְשַׁחַק בְּכְדוֹר הַזֶּה!" – חוֹשֵׁב נִיר.

בּוֹקֵר אֶחָד בָּא נִיר לְבֵית הַסֵּפֶר וְרוֹאֵה אֶת הַחֶבֶר שְׁלוֹ יוֹסִי. לְיוֹסִי יֵשׁ כְּדוֹר חֲדָשׁ, כְּדוֹר יָפֵה וְלָבֵן עִם פֶּס אָדוּם – כְּדוֹר מוֹשֵׁלֵם לְכְדוֹרָגֵל. "לָמָּה לְיוֹסִי יֵשׁ כְּדוֹר חֲדָשׁ וְלִי אֵין?" – חוֹשֵׁב נִיר. הוּא עֲצוּב.

בָּא אֵילָן וְשׂוֹאֵל: "נִיר, מָה קָרָה לָךְ? לָמָּה אַתָּה עֲצוּב כָּל-כֶּךָ? אוֹלֵי אַתָּה לֹא מִבֵּין מְתַמְטִיקָה וּפּוֹחֵד מֵהַבְּחִינָה? אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לְלַמּוֹד יַחַד".

"לֹא, תוֹדָה, – אוֹמֵר נִיר לְאֵילָן. – הַכּוֹל בְּסֻדָּר. אֲנִי מִבֵּין מְתַמְטִיקָה".

בָּאָה שִׁירָה וְשׂוֹאֵלֵת: "נִיר, מָה קָרָה לָךְ? לָמָּה אַתָּה עֲצוּב כָּל-כֶּךָ? אוֹלֵי אַתָּה רָעֵב וְרוֹצֵה אָגָס? יֵשׁ לִי אָגָסִים מְתוֹקִים".

"לֹא, תוֹדָה, – אוֹמֵר נִיר. – הַכּוֹל בְּסֻדָּר.

אֲנִי לֹא רָעֵב".

בָּא רוֹנִי וְשׂוֹאֵל: "נִיר, מָה קָרָה לָךְ? לָמָּה

אַתָּה עֲצוּב כָּל-כֶּךָ? אֲנִי יְכוּל לְסַפֵּר לָךְ

סִיפּוֹר מְצַחִיק".

"לֹא, תוֹדָה, רוֹנִי, – אוֹמֵר נִיר. – הַכּוֹל

בְּסֻדָּר. אֲנִי קֶצֶת עֲצוּב כִּי לְיוֹסִי יֵשׁ כְּדוֹר

חֲדָשׁ וְלִי אֵין. כְּדוֹר יָפֵה וְלָבֵן עִם פֶּס





אָדום – פֿדור מושלם לְכדורגל".
פֿתאום בָּא יוסי עם הפֿדור הלָבן
וְשואַל: "נִיר, מָה קָרָה לָךְ? לָמָה
אַתָּה עָצוּב כָּל-כָּךְ? אוּלַי אַתָּה רוֹצֶה
לְשַׁחַק פֿדורגל? יֵשׁ לִי פֿדור חָדָשׁ!
בּוֹא לְשַׁחַק בְּיַחַד בְּפֿדור שְׁלִי!"
"כֵּן, אָנִי בָּא!!" – אוֹמֵר נִיר. עֵכְשִׁיו
הוּא שְׂמֵחַ מְאֹד. לָמָה? כִּי יֵשׁ

לוֹ חֲבֵרִים טוֹבִים. כִּי הוּא מְשַׁחַק בְּכדור יָפֶה וְלָבֵן עִם פֶּס אָדום – הפֿדור
המושלם לְכדורגל.

● לָמָה נִיר עָצוּב?

● עִם מִי הוּא מְדַבֵּר?

7. Прочитай подані твердження. Чи погоджуєшся ти з ними?
Поясни, в чому помилка.



מָה לֹא נָכוֹן?



1. נִיר אוֹהֵב לְשַׁחַק פֿדורסל.
2. הוּא רוֹצֶה מְאֹד מַחְשֵׁב חָדָשׁ.
3. לְנִיר אֵין חֲבֵרִים טוֹבִים.
4. לְיוֹסִי אֵין פֿדור חָדָשׁ וְלְנִיר יֵשׁ.
5. נִיר עָצוּב כִּי הוּא רָעֵב.
6. נִיר לֹא מְבִין מְתַמְטִיקָה וּפּוֹחַד מְהַבְחִינָה.
7. יוֹסִי לֹא רוֹצֶה לְשַׁחַק עִם נִיר.

8. Чи траплялася з тобою подібна ситуація? Розкажи.



9. Пригадай, хто з героїв оповідання каже такі слова:



יוסי / ניר / שירה / רוני / אילן

1. אני כל-כך רוצה לשחק בפדור הזה!
2. יש לי אגסים מתוקים?
3. אני יכול לספר לך סיפור מצחיק.
4. אולי אתה לא מבין מתמטיקה ופחד מהבחינה?
5. אולי אתה רעב ורוצה אגס?
6. אנחנו יכולים ללמוד יחד.
7. ניר, מה קרה לך? למה אתה עצוב כל-כך?
8. יש לי פדור חדש! בוא לשחק יחד בפדור שלי!"

10. Подумай, як почуввається Нір в цих ситуаціях.
Добери слово, яке підходить найбільше.



1. לניר אין פדור. הוא (???) (עצוב / שמח / רעב)
2. ניר משחק עם חברים. הוא (???) (פחד / שמח / רעב)
3. לניר יש בחינה במתמטיקה. הוא (???) (רעב / עצוב / פחד)
4. ניר רוצה לאכול. הוא (???) (שמח / פחד / רעב)
5. ניר שומע סיפור מצחיק. הוא (???) (פחד / עצוב / צחק)
6. לניר יש חברים טובים. הוא (???) (עצוב / שמח / פחד)

11. Прочитай речення та доповни їх, обравши правильну форму дієслова. Запиши речення в зошит.



1. נִירָה וְרִינָה ספורט. (אוֹהֲבִים / אוֹהֲבוֹת)
2. אֵילָן לְחֻבְרִים סִיפּוֹר מִצְחִיק. (מִסְפָּר / מִסְפָּרֹת)
3. יוֹסִי רָעַב. הוּא לְאָכּוֹל. (רוֹצֶה / רוֹצָה)
4. רִינָה בְּבוֹקֶר. (מִתְעַמְלִים / מִתְעַמְלֹת)
5. הַתְּלַמִּידִים לֹא מֵהִבְחִינָה. (פוֹחֲדִים / פּוֹחֲדוֹת)
6. נִיר כִּי אֵין לוֹ כְּדוֹר חֲדָשׁ. (עָצוּב / עָצוּבוֹת)
7. שִׁירָה רוֹצֶה בְּכְדוֹר. (מִשְׁחַקִּים / לְשַׁחֵק)

12. Пограймо! Один з учасників має обрати одну з запропонованих ситуацій, а інший – відгадати, чому в друга поганий настрій. Склади діалоги, що починаються зі слів:



מָה קָרָה לָךְ? לְמָה אַתָּה עָצוּב כָּל-כֶּךָ? אוֹלִי...
מָה קָרָה לָךְ? לְמָה אַתָּה עָצוּבָה כָּל-כֶּךָ? אוֹלִי...

1. אָנִי רָעַב (רָעַבָה) וְרוֹצֶה (רוֹצָה) לְחַמְנִיָּה.
2. אָנִי עָצוּב (עָצוּבָה) כִּי אֵין לִי מִשְׁחַק דְּמָקָה חֲדָשׁ.
3. אָנִי פּוֹחֵד (פּוֹחֵדֹת) מֵהִבְחִינָה בְּעִבְרִית וְרוֹצֶה (רוֹצָה) לְלַמּוֹד יַחַד עִם חֻבְרִים.
4. אָנִי עֵייף (עֵייפָה) וְכוֹאֵב לִי הָרֹאשׁ.
5. הַחֻבְרִים מִשְׁחַקִּים כְּדוֹרֶסֶל. גַּם אָנִי רוֹצֶה (רוֹצָה) לְשַׁחֵק עִם כּוֹלָם.

13. Придумайте власний діалог зі схожою ситуацією та розіграйте його.



כּשׁ...

כּשׁאָנִי רָעַב אָנִי אוֹכֵל.

כּשׁאָנִי לוֹמֵד הַרְבֵּה אָנִי מְצַלִּיחַ.

כּשׁאָנִי מְשַׁחַק עִם חֲבֵרִים אָנִי שְׂמֵחַ.



מילים טובות

רוֹנֵי מְסַפֵּר: אֵילָן הוּא הַחֵבֵר שְׁלִי. אָנִי אוֹהֵב לְלַמּוֹד וּלְשַׁחַק עִם אֵילָן.

לָמָּה? כִּי הוּא תָּמִיד אוֹמֵר לִי מִלִּים טוֹבוֹת.

כּשׁאָנִי בָּא הוּא אוֹמֵר: "בּוֹא לְשַׁחַק יַחַד!"

כּשׁאָנִי פּוֹחֵד מֵהִבְחִינָה הוּא אוֹמֵר: "אַתָּה יָכוֹל לְהַצְלִיחַ!"

כּשׁאָנִי לֹא מְצַלִּיחַ בְּסַפּוּרֵי הוּא אוֹמֵר: "לֹא נוֹרָא. אַתָּה צָרִיךְ רַק לְהִתְעַמֵּל

יּוֹתֵר."

כּשׁאָנִי מְצַלִּיחַ הוּא תָּמִיד שְׂמֵחַ. הוּא אוֹמֵר לִי: "כָּל הַכְּבוֹד! אַתָּה אֱלוֹף!"

וּמָה אָנִי אוֹמֵר לְאֵילָן? אָנִי אוֹמֵר: "תּוֹדָה רַבָּה! אַתָּה חֵבֵר טוֹב מְאֹד!"

גַּם אַתֶּם אוֹמְרִים מִלִּים טוֹבוֹת לְחֲבֵרִים שְׁלָכֶם?

● מָה אֵילָן אוֹמֵר לְרוֹנֵי?

● מָה רוֹנֵי אוֹמֵר לְאֵילָן?

● לָמָּה אֵילָן הוּא חֵבֵר טוֹב?

14. Прочитай речення. Поміркуй, у яких із цих ситуацій було б доречно сказати "כָּל הַכְּבוֹד!".



כָּל הַכְּבוֹד!

1. דִּינָה מְצַלֶּחֶה בְּקָרָטָה.
2. נִיר לֹא רוֹצֵה לְכַתּוֹב תְּרִגִּיל.
3. רוֹנִי מְצַיֵּיר צִיּוֹר יָפֵה.
4. אֵילָן שָׂר שִׁירִים בְּקוֹנְצֶרְט.
5. רִינָה אוֹכֵלֶת תְּפוּחִים.
6. שִׁירָה לֹא עוֹשֶׂה סְפוּרֵט.
7. דָּן קוֹרָא הַרְבֵּה סְפָרִים.

15. Що можна сказати другу в цій ситуації? Добери до кожної картинки вислови, що підходять за змістом.



1



כָּל הַכְּבוֹד!

צְרִיךְ לְהַתְעַמֵּל יוֹתֵר

בּוֹא לְשַׁחֵק יַחַד!

אַתָּה יְכוּל לְהַצְלִיחַ!

אַתָּה אֱלוּף!



3

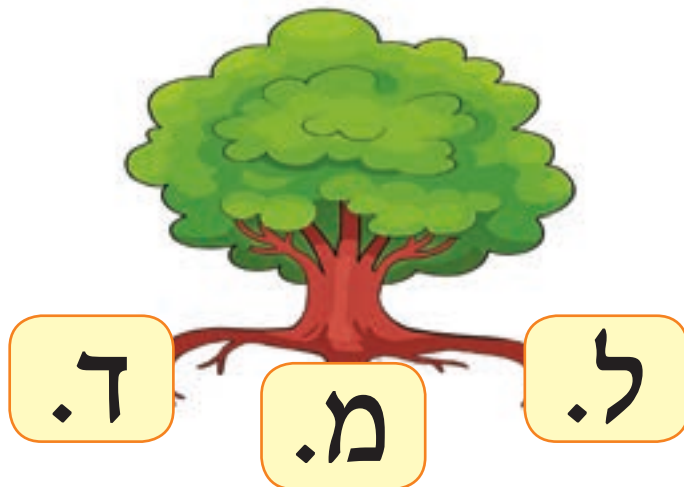


2

שורש

Чи пам'ятаєш ти, що таке корінь слова? Пригадай, які однокореневі слова ти знаєш з курсу української мови.

У мові іврит корінь слова частіше за все складається з трьох букв, які позначають приголосні звуки (зрідка їх може бути чотири). Букви, які позначають голосні звуки, ніколи не входять до складу кореня слова.



תלמוד

מלמד

תלמידה

תלמיד

לומד

16. Прочитай подані слова. У кожному рядку знайди слова зі спільним коренем. Назви літери, з яких він складається.



1. סֵפֶר / סִיפּוּר / מְסַפֵּר / מְסַפֵּר .ס.פ.ר.

2. חֵבֶר / מְחַבֵּר / חֶבְרָה / מְחַבֵּר

3. שְׁאֵלָה / שׂוֹאֵל / לְשׂוֹל / שְׂאֵלוֹן

4. מְחַשֵּׁב / חוֹשֵׁב / חֶשְׁבוֹן / חָשׁוּב



17. Відшукайте в кожному рядку одне зайве слово. Поясніть, чому воно зайве.



1. כּוֹתֵב / מְכַתֵּב / לְכַתּוֹב / כְּלָב / כְּתוּבָה

2. צִיּוֹר / מְצַיֵּר / לְצַיֵּר / צִיפּוּר / צַיִר

3. רוֹקֵד / רִימוֹן / רִיקוּד / רִקְדָן / לְרוֹקֵד

4. חוֹדֵשׁ / חֶדֶשׁ / חֶדְשׁוֹת / חֶדֶר / מְחַדֵּשׁ

5. טִיּוֹל / מְטַיֵּל / טַיִלָּה / טְלִית / לְטַיֵּל 92



אֵילָן: הֵי, יוֹסִי! מָה קָרָה? לְמָה
אֶתָּה עֹצוֹב?
יוֹסִי: אָנִי רָעֵב.
אֵילָן: אוֹלֵי אֶתָּה רוֹצֶה תַּפּוּחַ?
יוֹסִי: תּוֹדָה!

אֵילָן: הֵי, יוֹסִי! מָה קָרָה? לְמָה
אֶתָּה עֹצוֹב?
יוֹסִי: אָנִי רָעֵב.
אֵילָן: אוֹלֵי אֶתָּה רוֹצֶה תַּפּוּחַ?
יוֹסִי: תּוֹדָה!

שִׁירָה: רוֹנִי, מָה קָרָה? לְמָה אֶתָּה
עֹצוֹב?
רוֹנִי: יֵשׁ לִי בַחֲינָה. אָנִי פּוֹחַד.
שִׁירָה: אוֹלֵי אֶתָּה רוֹצֶה לְלַמּוֹד
יַחַד?
רוֹנִי: כֵּן. תּוֹדָה!

שִׁירָה: רוֹנִי, מָה קָרָה? לְמָה אֶתָּה
עֹצוֹב?
רוֹנִי: יֵשׁ לִי בַחֲינָה. אָנִי פּוֹחַד.
שִׁירָה: אוֹלֵי אֶתָּה רוֹצֶה לְלַמּוֹד
יַחַד?
רוֹנִי: כֵּן. תּוֹדָה!

רוֹנִי: הֵי, שִׁירָה! מָה קָרָה? לְמָה
אֶתָּה עֹצוֹבָה?
שִׁירָה: אָנִי לֹא יוֹדַעַת.
רוֹנִי: אוֹלֵי אֶתָּה רוֹצֶה לְשַׁחַק יַחַד?
שִׁירָה: כֵּן, אוֹלֵי... אָנִי רוֹצֶה לְשַׁחַק
בְּכַדּוֹר.

רוֹנִי: הֵי, שִׁירָה! מָה קָרָה? לְמָה
אֶתָּה עֹצוֹבָה?
שִׁירָה: אָנִי לֹא יוֹדַעַת
רוֹנִי: אוֹלֵי אֶתָּה רוֹצֶה לְשַׁחַק יַחַד?
שִׁירָה: כֵּן, אוֹלֵי... אָנִי רוֹצֶה לְשַׁחַק
בְּכַדּוֹר.

досягти успіху / впоратись	לְהַצְלִיחַ
вправлятися / тренуватися	לְהִתְעַמֵּל
купувати	לְקַנּוֹת
розуміє	מֵבִין
Що з тобою трапилось?	מָה קָרָה לְךָ?
ідеальний	מוֹשְׁלֵם
комп'ютер	מַחְשָׁב
слово	מִילָה
погоджується	מְסַכֵּם
досягає успіху	מַצְלִיחַ
солодкий	מְתוֹק
робить зарядку	מִתְעַמֵּל
види спорту	עֲנָפֵי סְפוֹרֵט
смужка	פֶּס
карате	קַרְטֵה
плаває	שׁוֹחָה
плавання	שׁוּחִיָּה
шахи	שַׁחְמָט
ваш	שְׁלַכְּם
дякую	תּוֹדָה
завжди	תָּמִיד

груша	אַגָּס
інтернет	אינטרנט
чемпіон	אַלוֹף
басейн	בִּרְכָה
шашки	דְּמָקָה
усе гаразд	הַכּוֹל בְּסֵדֶר
гімнастика	הִתְעַמְלוֹת
гурток	חוּג
телевізор	טֵלוּוִיזְיָה
теніс	טֵנִיס
четвер	יוֹם חֲמִישִׁי
неділя	יוֹם רֵאשׁוֹן
середа	יוֹם רְבִיעִי
вівторок	יוֹם שְׁלִישִׁי
понеділок	יוֹם שֵׁנִי
п'ятниця	יוֹם שְׁשִׁי
баскетбол	כְּדוּרְסָל
волейбол	כְּדוּרְעָף
Молодець!	כָּל הַכָּבוֹד!
так! / настільки!	כָּל-כָּךְ
коли	כִּשְׁ...
Нічого страшного!	לֹא נוֹרָה



מי זוכה בפרס יפה?

בא חג פורים. בבית הספר עושים מסיבה גדולה.
 כל הילדים מתחפשים. הם משחקים, שרים ורוקדים. הם שמחים מאוד.
 במסיבה יש חידון. המורה שואלת שאלות על חג פורים. כל מי שעונה נכון
 מקבל נקודה אחת.



המורה אומרת: "מי שמקבל
 הכי הרבה נקודות זוכה בפרס
 יפה!"
 כל הילדים מקשיבים לשאלות.
 כל הילדים רוצים לקבל
 נקודות.
 כל הילדים רוצים פרס.

בסוף החידון המורה כותבת על הלוח כמה נקודות יש לכל ילד:

10	דן	5	רוני
4	דינה	8	שירה
6	שרה	2	גילה
7	יוסי	9	ניר

● לכבוד מה עושים מסיבה בבית הספר?

● מה הילדים עושים במסיבה?

1. Уважно роздивіться таблицю з результатами вікторини. Поставте одне одному такі запитання:



דוגמה: פמה נקודות מקבל רוני? פמה נקודות מקבלת שירה?

יותר



פחות



2. Дайте відповіді на запитання:

1. מי מקבל יותר נקודות: רוני או שירה?
2. מי מקבל יותר נקודות: יוסי או דינה?
3. מי מקבל יותר נקודות: גילה או רוני?
4. מי מקבל פחות נקודות: שרה או דן?
5. מי מקבל פחות נקודות: ניר או גילה?
6. מי מקבל פחות נקודות: שירה או יוסי?
7. מי מקבל הכי הרבה נקודות?
8. מי זוכה בפרס יפה?

3. Роздивіться картинки та дайте відповідь на запитання.

ילד אחד זוכה בפרס. איזה פרס הכי יפה וטוב?



מי גדול יותר?



אני גדול!



אני גדול יותר!



אני הכי גדול!



אני קטנה!



אני קטן יותר!



אני הכי קטנה!

● מי גדול יותר: העכבר, החתול או הכלב?

● מי קטן יותר: הציפור, הדבורה או הפרפר?

4. Роздивіться картинки. Поставте одне одному такі запитання:



דוגמה: **מה אומר העכבר?**

מה אומרת הציפור?

חיות מחמד



אוגר



חתול



כלב



עכבר



ארנבת



צב



דגים



תוכי



ציפור

רוני מספר: אני אוהב חיות: כלבים, חתולים, אוגרים. וגם ציפורים אני אוהב.
 אני אוהב כלבים יותר מחתולים. אני אוהב חתולים יותר מציפורים
 ומאוגרים. אז אתם יודעים אילו חיות אני הכי אוהב?
 כן, אני הכי אוהב . למה? כי הם הכי שמחים. כי הם רצים
 ומשחקים. כי הם חברים הכי טובים.



5. Прочитай подані твердження. Чи погоджуєшся ти з ними?
 Знайди, в чому помилка, та поясни.



1. רוני לא אוהב חיות.
2. רוני אוהב עכברים ואוגרים.
3. חתולים הוא אוהב יותר מכלבים.
4. אוגרים הוא אוהב יותר מחתולים.
5. הוא לא אוהב ציפורים.

רינה מספרת:



גם אני אוהבת חיות. אני אוהבת עכברים, אוגרים, ארנבות. וגם דגים באקווריום אני אוהבת. אני אוהבת יותר מעכברים. אני אוהבת ארנבות יותר מאוגרים ומדגים.

אתם יודעים אילו חיות אני הכי אוהבת?

כן, אני הכי אוהבת ..?..

למה? כי הם הכי חמודים והכי מצחיקים.



6. Прочитай подані твердження. Знайди ті, що відповідають змісту тексту, та ті, що не відповідають. Поясни. Хибні речення виправ та запиши правильний варіант у зошит.

1. רינה אוהבת חיות.

2. היא לא אוהבת דגים.

3. היא אוהבת עכברים יותר מאוגרים.

4. היא אוהבת עכברים פחות מאוגרים.

5. היא הכי אוהבת דגים.

7. Розкажи, яких тварин ти любиш. Кого ти любиш найбільше?

אתם אוהבים חיות? אם כן, אילו חיות אתם הכי אוהבים?

כלבים? חתולים? אוגרים? ציפורים?

או אולי אתם אוהבים פרפרים? או אולי ג'ירפות? או דינוזאורים?

למה נחמן אוהב עכברים?

נחמן אוהב חיות. הוא אוהב אוגרים ועכברים. הוא אוהב גם דגים וציפורים. דגים הוא אוהב יותר מציפורים. ואוגרים הוא אוהב יותר מדגים. והוא הכי-הכי אוהב עכברים. שואלים את נחמן: "למה אתה כל-כך אוהב עכברים?" "מיאו-מיאו, – אומר נחמן. – אתם לא יודעים למה אני כל-כך אוהב עכברים? כי עכברים הם הכי... טעימים!"

8. Роздивися малюнок. Знайди на ньому Нахмана.



9. Поставте одне одному запитання та дайте на них відповіді.



דוגמה: – מי יותר גדול: הארנבת או העכבר?

– הארנבת יותר גדולה.

– מי יותר קטן: הכלב או הציפור?

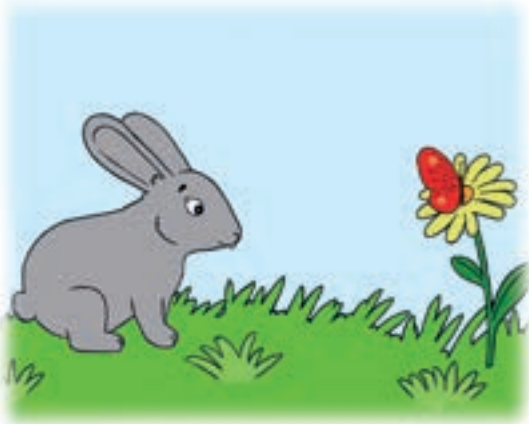
– הציפור יותר קטנה.





מֶלֶךְ הַחַיּוֹת

יום אֶחָד הֶחֱלִיטוּ הַחַיּוֹת לִרְאוֹת מִי הֵכִי גָדוֹל בַּיַּעַר.
"מִי שֶׁהֵכִי גָדוֹל הוּא יְהִיֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלָנוּ!" – אָמְרוּ הַחַיּוֹת.
שׁוֹמֵעַ אֲרָנָב עַל כֵּךְ וְחוֹשֵׁב: "אֲנִי רוֹצֶה לִהְיוֹת מֶלֶךְ הַחַיּוֹת!"
"הֵי! – אוֹמֵר הָאֲרָנָב, – יֵשׁ פֹּה חֵיהַ יוֹתֵר גְּדוֹלָה מִמֶּנִּי?"



הָאֲרָנָב מִסְתַּכֵּל מִסָּבִיב. פְּתֹאוֹם הוּא
רוֹאֶה פִּרְפֹּר לִיד הַפְּרָחִים.
מִסְתַּכֵּל הָאֲרָנָב בַּפִּרְפֹּר, מִסְתַּכֵּל בְּעֵצְמוֹ
וְאוֹמֵר: "מְעַנִּיין מְאוֹד! אֲנִי גָדוֹל יוֹתֵר
מִהַפִּרְפֹּר". הָאֲרָנָב שָׂמַח. הוּא חוֹשֵׁב:
"אֵיזָה יוֹפִי! אֲנִי גָדוֹל! אֲנִי יְכוֹל לִהְיוֹת
מֶלֶךְ!"

רַץ הָאֲרָנָב וְשָׂר לוֹ שִׁיר:

אֲנִי אֲרָנָב גָּדוֹל.

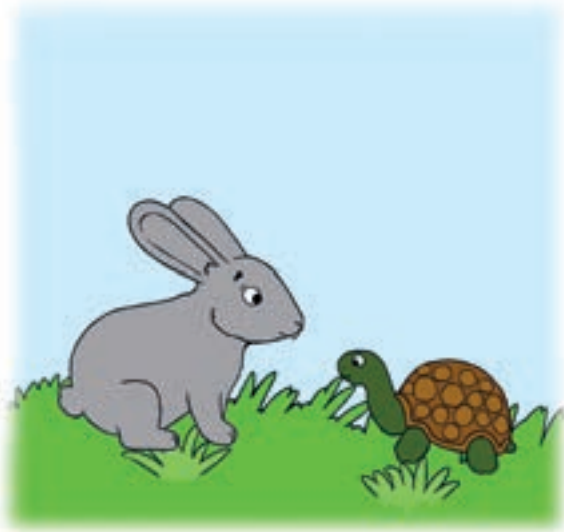
אֲנִי גָדוֹל מְאוֹד.

אֲנִי הוֹלֵךְ לִהְיוֹת

מֶלֶךְ הַחַיּוֹת.



פְּתֹאוֹם הוּא רוֹאֶה צִיפּוֹר עַל הָעֵץ.
מִסְתַּכֵּל הָאֲרָנָב בַּצִּיפּוֹר, מִסְתַּכֵּל בְּעֵצְמוֹ
וְאוֹמֵר: "אֲנִי יוֹתֵר גָּדוֹל מִהַצִּיפּוֹר. אֲנִי
הֵכִי גָדוֹל!"



עכשיו הוא עוד יותר שִׁמַח. הוא
ממשיך לשיר:

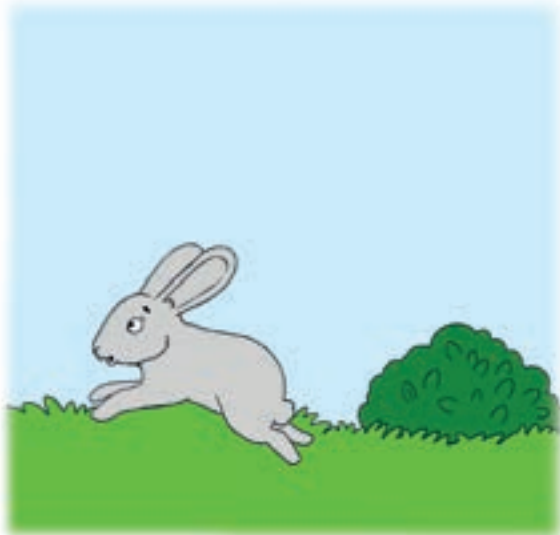
אָנִי אֶרְנָב גָּדוֹל.
אָנִי גָּדוֹל מְאֹד.
אָנִי הוֹלֵךְ לְהִיּוֹת
מֶלֶךְ הַחַיּוֹת.

הוא רץ וְרָץ וְרוֹאֶה צָב. מִסְתַּכֵּל הָאֶרְנָב
בְּצָב, מִסְתַּכֵּל בְּעֵצָמוֹ וְאוֹמֵר: "אָנִי יוֹתֵר
גָּדוֹל גַּם מִהַצָּב הַזֶּה. אָנִי מְאֹד-מְאֹד גָּדוֹל! אָנִי הֵכִי גָּדוֹל!"
וְהוּא מִמְשִׁיךְ לְרוּץ וְלִשְׁרֹא:

אָנִי הֵכִי גָּדוֹל.
אָנִי יְכוּל הַכוּל.
אָנִי הוֹלֵךְ לְהִיּוֹת
מֶלֶךְ הַחַיּוֹת.



הָאֶרְנָב הָיָה כָּל כֶּךָ שִׁמַּח! הוּא שָׂר בְּקוֹל
קוֹלוֹת.
"אָנִי הֵכִי גָּדוֹל! – צַעַק הָאֶרְנָב. – אָנִי
מֶלֶךְ! אָנִי מֶלֶךְ הַחַיּוֹת! כָּל הַחַיּוֹת
פּוֹחָדוֹת מִמְנִי!"
"אַתָּה הֵכִי גָּדוֹל?" – שׂוֹאֵל מִישָׂהוּ.
מִסְתַּכֵּל הָאֶרְנָב מְסֻבֵּיב וְרוֹאֶה הַרְבֵּה
חַיּוֹת גְּדוֹלוֹת:



דוב, אריה, נמר, פיל, ...


“אתה חושב שאתה הכי גדול?” –
שואלות החיות וצוחקות. – “אתה
הולך להיות מלך החיות?”
מסתכל הארנב בחיות הגדולות,
מסתכל בעצמו... ולא אומר שום דבר.

● את מי הארנב פוגש?

● מה הוא רוצה?

● למה החיות הגדולות צוחקות?

10. Прочитай подані твердження. Чи погоджуєшся ти з ними? Поясни, в чому помилка.



מה לא נכון?

1. הארנב פוגש ציפור, חתול וכלב.
2. החתול רוצה להיות מלך החיות.
3. הארנב יותר גדול מהפרפר.
4. הארנב יותר קטן מהצב.
5. הארנב שר שיר.
6. הארנב יותר גדול מפיל.
7. כל החיות פוחדות מהארנב.

11. Роздивися малюнок. Розкажи, кому належать ці хвости.



זָנָב וּכְנָפַיִם



לְאַרְנָב יֵשׁ זָנָב. גַּם לְעֶכְבֵּר יֵשׁ זָנָב.
לְחֹתוּל יֵשׁ זָנָב אָרוּךְ וְלְאוֹגֵר יֵשׁ זָנָב קָצֵר מְאֹד.
לְרֹב הַחַיּוֹת יֵשׁ זָנָבוֹת –
גַּם לְחַיּוֹת גְּדוּלוֹת וְגַם לְחַיּוֹת קְטַנּוֹת.
גַּם לְדָגִים וְלְצִיפּוֹרִים
יֵשׁ זָנָבוֹת אָרוּכִים אוֹ קְצָרִים.
אַתֶּם יוֹדְעִים שֶׁל מִי הַזָּנָבוֹת הָאֵלֶּה?

מָה יֵשׁ לְצִיפּוֹרִים וְאֵין לְכַלְבִּים וְלְדָגִים? כְּנָפַיִם!
לְכָל צִיפּוֹר יֵשׁ כְּנָפַיִם גְּדוּלוֹת. לְכֵן צִיפּוֹרִים יְכוּלוֹת לָעוֹף בְּשָׁמַיִם.
אָבֵל לֹא רַק לְצִיפּוֹרִים יֵשׁ כְּנָפַיִם.
אַתֶּם יוֹדְעִים מִי עוֹד יְכוּל לָעוֹף? לְמִי
עוֹד יֵשׁ כְּנָפַיִם?



12. Розкажи, в кого з тварин на цих малюнках є крила. Запиши в зошит спочатку назви тих тварин, у яких є крила, а потім тих, у кого їх немає.

דוּגְמָה: לְדַבּוּרָה יֵשׁ כְּנָפַיִם. לְחֹתוּל אֵין כְּנָפַיִם.



13. Прочитай речення. Які слова загубилися? Поміркуй, про яких тварин йдеться у поданих реченнях. Добери назви тварин, які відповідають їхньому опису.



1. הזבוב קטן. גם ה...?.. קטן.
2. הפיל גדול. גם ה...?.. גדול.
3. לארנבת יש זנב קצר. גם ל...?.. יש זנב קצר.
4. לחתול יש זנב ארוך. גם ל...?.. יש זנב ארוך.
5. לציפור יש כנפיים. גם ל...?.. יש כנפיים.
6. לאוגר יש רגליים קצרות. גם ל...?.. יש רגליים קצרות.
7. כלב יכול לרוץ מהר. גם ...?.. יכול לרוץ מהר.
8. חתול אומר "מיאו-מיאו!" ו...?.. אומר "הב-הב!"

14. Прочитай текст. У кожному реченні обери те слово, яке більше підходить для опису зайця.

הארנב



- הארנב הוא לא גדול, אבל הוא גם לא הכי קטן.
הוא יותר ...?.. (גדול / קטן) מעכבר ומאוגר.
הוא יותר ...?.. (גדול / קטן) מדוב ומפיל.
לארנב יש אוזניים ...?.. (ארוכות / קצרות).
לארנב יש גם רגליים ...?.. (ארוכות / קצרות)
והוא יכול לרוץ מהר מאוד.
יש לו גם זנב. הזנב שלו ...?.. (ארוך / קצר).
בקיץ הארנב ...?.. (לבן / אפור) ובחורף הוא ...?.. (לבן / אפור).

15. Прочитайте в парах текст, який у вас вийшов, і перевірте одне одного. Запишіть цей текст у зошит.



16. Намалюй тварину, яка тобі найбільше подобається, й опиши її.

גן חיות



טיגריס



נמר



אריה



היפופוטם



דוב



פיל



קרוקודיל



גמל



ג'ירפה



קוף



פינגווין



זברה

17. פּוּגַרַימוּסְיָ! רוֹזְדִּיבִּינְיָ מַלְיֻנְקִי בַּטַּבְלִיכְצִי וְרַחֲטִי אֲשֵׁר הַשֵּׁם הַדִּיקִים הַחַיִּים. אֲבִירִי אֶחַד מִחַיִּים וְאֲרִיבֵנִי אֵי. נִחְסֵה דְרֻזִּים וְיִדְגָּאֻתֵם, יֵקֵי חַיִּים תִּי אֲרִיבֵנִי / אֲרִיבֵנִי. וְהֵם יִשְׁמְעוּ לְפִי וְיִשְׁאֲלוּנִי שְׁאֵלוֹת נֶעֱמָדוּת.



Дж = ג'



דוגמה:

– הַחֵיהָ הַזֹּאת יוֹתֵר גְּדוֹלָה מִהָאֲרִיָּה?

– הַחֵיהָ הַזֹּאת אוֹכֵלֶת חַיִּים אֲחֵרוֹת?

– לַחֵיהָ הַזֹּאת יֵשׁ זָנָב אָרוֹךְ?

– לַחֵיהָ הַזֹּאת יֵשׁ פִּסִּים?

Біблійний зоологічний сад в Єрусалимі імені родини Тіш

גן החיות התנ"כי בירושלים על שם משפחת טיש



Єрусалимський біблійний зоопарк розташований в Ізраїлі у м. Єрусалим. Нині він має назву «Біблійний зоологічний сад в Єрусалимі імені родини Тіш» (גן החיות התנ"כי בירושלים על שם משפחת טיש).



Цей зоопарк ще у вересні 1940 року заснував Арон Шулов – професор зоології Єврейського університету в Єрусалимі на горі Скопус. Це був невеличкий «живий куточок», де жили кілька мавп і пустельний варан. Арон Шулов мріяв зібрати ссавців, рептилій і птахів, про яких згадувалось у давніх єврейських текстах. Він хотів надати можливість своїм учням вивчати особливості тварин та показати їх усім охочим.

Колись цей «живий куточок» був таким:



Згодом зоопарк розмістили у Західному Єрусалимі, в районі Малха, де він є і дотепер.

Мрія засновника Біблійного зоопарку здійснилася! Нині цей сад є однією з найпопулярніших визначних пам'яток Ізраїлю. У ньому налічується більш ніж 200 видів тварин. Серед них унікальною є колекція тварин Ізраїлю, про яких згадується у двадцяти чотирьох книгах ТаНаХу (תנ"ך), що складають Писемну Тору. Саме з цим і пов'язана історична назва зоопарку.

- Деяких тварин ви, звісно, знаєте. Назвіть їх і розкажіть про них мовою іврит.

Крім цього, тут є бегемоти, носороги, гекони (ящірки), кози та олені, вовки та лиси, шафани (скелясті кролики дамани) та хом'яки, різні види папуг і грифонів,



павуків і метеликів та багато інших тварин. Вони часто згадуються у єврейських класичних текстах і зображуються на різних обрядових і побутових предметах єврейської культури.

- **Знайдіть інформацію про раніше невідомих вам тварин і розкажіть одне одному.**



На території зоопарку є освітній простір, який розташовано у приміщенні збудованого ковчегу Ноаха. Там є багато музейних експозицій, комп'ютерне та мультимедійне обладнання, електронні екскурсоводи, завдяки яким кожний відвідувач може самостійно дізнатися про те, що йому цікаво.



Досліджуємо медіа

- Ознайомитися ближче з цим дивовижним місцем ти можеш, зайшовши на сайт: <https://www.jerusalemzoo.org/>



מי קורא? אֲנַחְנוּ קוֹרְאִים!

Ти вже вмієш читати на івриті без оголосок. Перед тобою слова, які ти добре знаєш. Спробуй їх прочитати. У тебе це чудово вийде!



פיצה	בננה	שוקולד	לימון	.1
המבורגר	מיונז	לימונדה	קוקה-קולה	.2
אוקראינה	אנגליה	אמריקה	אפריקה	.3
קונצרט	ספורט	מוזיקה	מתמטיקה	.4
טלוויזיה	טלפון	אינטרנט	מוזאון	.5

літати	לָעוֹף
цар	מֶלֶךְ
продовжує	מִמְשִׁיךְ
навколо	מְסָבִיב
святкування	מְסִיבָה
наряджатись (про карнавальні костюми)	מֵתַחַפֵּשׁ
леопард	נִמְר
бал	נְקוּדָה
миша	עֲכָבֵר
менше	פְּחוֹת
слон	פִּיל
черепаха	צָב
мавпа	קוֹף
нічого	שׁוּם דָּבָר
папуга	תּוֹכִי

хом'як	אוֹגֵר
Як чудово!	אֵיזָה יוֹפִי!
лев	אַרְיֵה
заєць	אַרְנָב
на себе	בְּעַצְמוֹ
верблюд	גָּמֵל
ведмідь	דּוֹב
найбільш	הַכִּי
виграти (про приз)	זוֹכָה
хвіст	זָנָב
вікторина	חִידוֹן
тварина	חַיָּה
домашні улюбленці	חַיּוֹת מְחַמְדִּים
ліс	יַעַר
крила	כַּנְפַּיִם
бути	לְהִיּוֹת



Хаїм Нахман Бялік (1873-1934)



Найвидатніший єврейський поет в історії новітньої івритської літератури. Народився Хаїм Нахман в Україні, в селі Ради поблизу Житомира, у бідній єврейській родині. Перші п'ять років свого життя він провів у маленькому селі, в тиші лісів і полів, зачарований красою навколишньої природи. Перші враження дитинства він потім втілював у своїх віршах і поемах, таких як «פּעמֶי אַבִּיב» («Весняні миттевості»), «פּרָפֶר» («Метелик»), «שָׁהַר» («Зорі»).

У поемі «הַבְּרִיכָה» («Заводь») ставок, на березі якого він хлопчиком сидів годинами і стежив за відображенням у ньому сонця, став символом поезії та мистецтва.

У пошуках заробітків родина Бяліка переїхала до Житомира та оселилася в передмісті. Тоді йому було шість років. Там батько родини орендував селянську корчму. Проте невдовзі батько помер. Мати не могла прогодувати сина і змушена була відправити його до дідуся, суворого та побожного послідовника єврейської традиції. З дідом він прожив 10 років.

Юний Бялік здобув традиційну єврейську освіту, як зазвичай у ті часи. З раннього віку він вивчав Тору та Талмуд. Водночас цікавився філософією, історією євреїв у середні віки, таємно читав твори нової єврейської літератури. Свій перший вірш «אַל הַצִּיפּוֹר» («До пташки») Хаїм Бялік опублікував у 18 років.

Довгий час Бялік прожив у Одесі, що була тоді центром сучасної єврейської культури. Там він брав участь у заснуванні видавництва «Морія», яке випускало підручники для єврейських шкіл. Також Бялік і його друг Йехошуа Равницький упорядкували збірку біблійних оповідань «Сефер а-Агада», оповідання з якої і сьогодні вивчають ізраїльські школярі.

Останній період свого життя Бялік прожив в місті Тель Авів. Сьогодні в домі поета працює музей.

Бялік віртуозно володів івритом, використовуючи всі можливості мови. Багато його віршів стали піснями; найбільш популярними серед них є вірші для дітей.

Хаїм Нахман Бялік став національним поетом Ізраїлю. В івритській літературі йому відводиться така ж значна роль, як і Тарасові Шевченку в українській.

1. Прочитайте вірш. Спочатку самостійно, а потім по черзі.
Читайте виразно та зрозуміло, робіть паузи там, де потрібно.



הַפֶּרַח לַפְּרָפֶר



פְּרָפֶר, פְּרָפֶר,
פֶּרַח חָי,
רֵד-נָא מְהֵר,
שֵׁב עָלַי.

רֵד-נָא מְהֵר,
מְצֵה וּמְצֵה
וּמְכוּסֵי
טַל שְׁתֵּה.



תִּפְרַר מְצַבְעֵי
לְךָ מְעִיל,
כְּתַנֵּת פְּסִים,
כְּנִפֵי גֵיל.

שְׁנִינוּ פְּרָחִים –
אָח וְאָח,
פְּרָחֶךָ לִי
וּפְרָחֵי לְךָ.

2. Подумай, від якої особи автор говорить із читачем. Хто звертається до метелика? Знайди слова в тексті, які допомагають це зрозуміти. Прочитай їх.
3. Розглянь ілюстрації до тексту. Опиши їх. Чим вони подібні, а чим відрізняються? Яка з ілюстрацій, на твою думку, більш вдало передає зміст вірша?



שְׂתֵי בָנוֹת



בָּנוֹת שְׂתֵים, בְּבוֹתִים,
צְלִי וְגִילִי עָמִי פֹה –
מִי מְשַׁתִּיחֶן יָפֹה יוֹתֵר,
אִמְרוּ, דּוֹדִים: זֶה אוֹ זֶה?

אֵינְכֶם יוֹדְעִים, חֶה-חֶה, דּוֹדִים,
אֵינְכֶם יוֹדְעִים, לֹא וְלֹא!
שְׁתִּיחֶן, שְׁתִּיחֶן יָפוֹת יוֹתֵר,
צְלִי וְגִילִי, זֶה וְזֶה.

וְאֶת-מִי אֶהְבֵּתִי יוֹתֵר –
אִמְרוּ, דּוֹדִים: זֶה אוֹ זֶה?
חֶה-חֶה, דּוֹדִים, אֵינְכֶם יוֹדְעִים,
חֶה-חֶה, דּוֹדִים, לֹא וְלֹא!

שְׁתִּיחֶן, שְׁתִּיחֶן אֶהֱבֵ יוֹתֵר,
גַּם אֶת-זֶה וְגַם אֶת-זֶה,
שְׁתִּיחֶן אֲשֶׁא בְּחִיקִי תָמִיד,
צְלִי פֹה וְגִילִי פֹה.

1. Вивчи напам'ять першу і другу строфи вірша. Розкажи їх у класі.
2. Хто є героями твору? Як їх звать? Хто вони? Що про них йдеться у вірші?
3. Знайди в тексті питальні слова. Кому з родичів ставлять запитання? Знайди ці запитання та прочитай їх по черзі з однокласником / однокласницею.
4. Яка тема та головна думка твору?
5. Чи була в тебе подібна ситуація? Розкажи.



Левін Кіпніс (1874-1990)



Класик сучасної дитячої ізраїльської літератури, лауреат державної премії Ізраїлю в галузі дитячої літератури.

Народився у 1874 році в Україні, в містечку Ушомир Житомирського повіту Волинської губернії. Він був одним із 12 дітей у родині кантора – головного співака в синагозі.

З дитинства хлопчик захоплювався мистецтвом – живописом, різьбленням по дереву. У 13 років він так був зачарований дитячим виданням «הפרחים» («Квіти»), що створив свій журнал. Освіту отримав у Житомирі та Варшаві. У 19 років він переїхав в Землю Ізраїлю.

Його перший вірш на івриті «ילד חולה» («Хвора дитина») теж вийшов у журналі «הפרחים» («Квіти»). Тоді йому було 25 років.

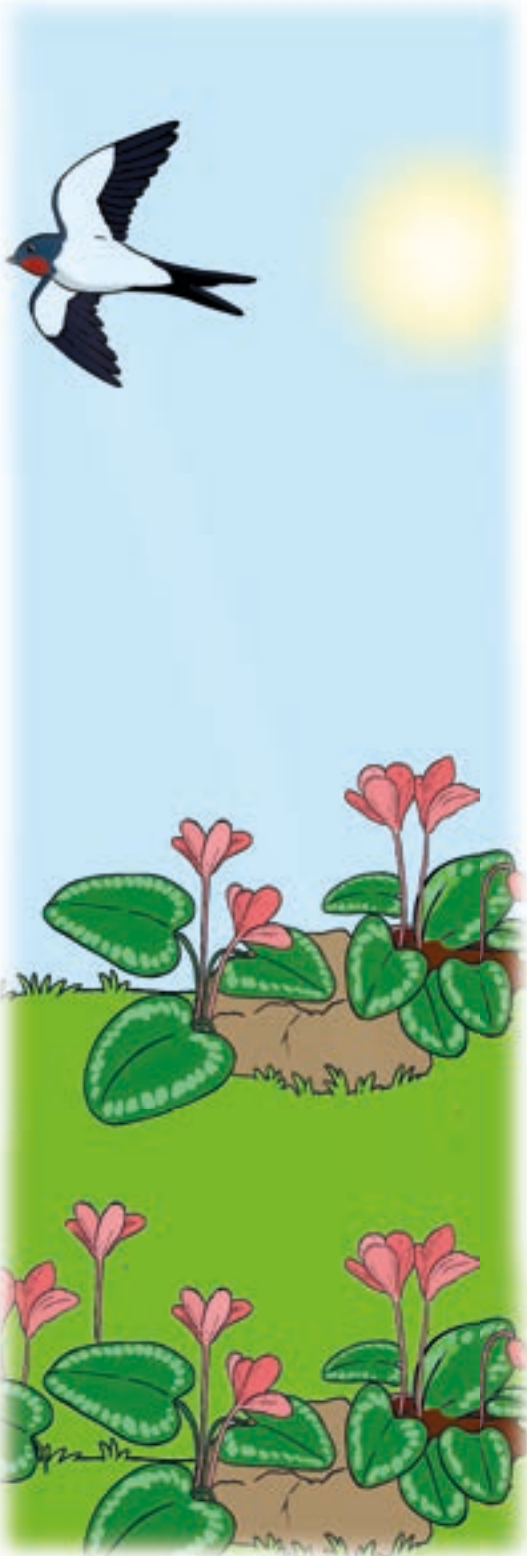
Кіпніс навчався у Школі мистецтв і ремесел «Бецалель» в Єрусалимі, а згодом почав там викладати літературну творчість для дітей. Водночас він писав власні твори для дітей, створив збірки оповідань і пісень для дошкільнят, писав п'єси для театральних вистав дитячого театру.

Його вірші для дітей стали класикою сучасної ізраїльської літератури. Серед його творів є вірші про єврейські свята, про тварин та природу Землі Ізраїлю.

Пригадайте, які твори Левіна Кіпніса ви вже знаєте. Пам'ятаєте його вірші про тюльпани та садочок? А літературну казку «Еліезер та морква»? Також він написав відомі твори «Велика татова парасолька», «Пригоди курчати, що пішло шукати іншу маму».

Загалом в колекції Левіна Кіпніса налічується понад 800 історій та 600 віршів і пісень на івриті.

הַרְקָפָת



מתחת לסלע
צומחת לפלא
רקפת נחמדת מאד.
ושמש מזהרת
נושקת, עוטרת,
עוטרת לה כתר ורד.

– «רקפת, רקפת»,
צפור מצפצפת,
«הציצי אך רגע אלי!»
רקפת נהדרת
בסלע נסתרת,
נסתרת מנפש כל חי.

– «רקפת, רקפת»,
הרוח מרחפת,
«פניך אלטף ואעוף!»
רקפת עומדת,
רקפת רועדת,
רועדת – נסתרת היא שוב.

יְצָאָה עִם הָרוּחַ
 בַּת-שֶׁבַע לְשׁוּחַ –
 הִיָּה אִזְ הַבֶּקֶר בְּהִיר.
 כָּל צִמָּח, כָּל פֶּרַח
 אוֹסֶפֶת בְּדֶרֶךְ,
 וּפִיָּה אֶךְ זָמַר וְשִׁיר.
 בַּת-שֶׁבַע מְזַמְּרֶת –
 רִקְפֶּת מְמַהֶרֶת,
 מְצִיָּצָה אֶךְ רִגַע אֶחָד.
 «מִי זֹאת הַנְּשֻׁקֶפֶת?
 אָכֵן זֹו רִקְפֶּת!»
 בַּת-שֶׁבַע נִגְשֶׁת לְאֵט...
 מְסַלֵּעַ וְגִבֵּעַ
 יוֹרְדֶת בַּת-שֶׁבַע,
 רִקְפֶּת-חֶן עַל הַחֲזָה.
 צִפּוֹר מְצַפְצֶפֶת,
 וְרוּחַ לוֹטְפֶת –
 וְסוּף כְּבֹר לְזָמַר הַזֶּה.



1. Прочитай заголовок. Поміркуй та розкажи, про що може розповідатися у вірші з такою назвою.
2. Послухай вірш уважно та поміркуй, про що він.
3. Розглянь малюнки. Добери їх до відповідних частин вірша. Прочитай ці частини вголос.
4. Поміркуй, яке ключове слово вірша й яку риму можна дібрати до нього. Знайди це слово в кожній частині тексту та прочитай в класі.

שָׁעוֹן בֶּן-חַיִל



איזה שָׁעוֹן בֶּן-חַיִל?
אֲשֶׁר אֵינָנוּ נֹחַ!
בַּיּוֹם וְגַם בַּלַּיִל
דוֹפֵק, דוֹפֵק הוּא כָּךְ:
טִיק-טֵק, טִיק-טֵק, טִיק-טֵק!
דוֹפֵק שָׁעוֹן בֶּן-חַיִל,
בַּיּוֹם וְגַם בַּלַּיִל
דוֹפֵק, דוֹפֵק הוּא כָּךְ:
טִיק-טֵק, טִיק-טֵק,
טִיק-טֵק,
טִיק-טֵק,
טִיק-טֵק!

מֵרֵאשׁ מְגַדֵּל גְבוּהָ
צוֹפֶה שָׁעוֹן גָּדוֹל.
הוּ, בּוֹאוּ נָא לְשִׁמְעַ
אֵיךְ הוּא דוֹפֵק בְּקוֹל:
טִיק-טֵק, טִיק-טֵק...



1. Послухай уважно вірш. Як ти думаєш, про що він? Які слова та словосполучення допомогли тобі зрозуміти це?
2. Прочитай мовчки текст вірша. Знайди назви різних годинників, про які йдеться у тексті, озвуч їх.
3. Добери малюнки до кожного уривку тексту. Прочитай по черзі з однокласником / однокласницею уривки вірша.

שְׁעוֹן עָשׂוּי עֵץ-זֵית
 קִישׁוֹט נָאָה לְקִיר.
 הָרַעַשׁ רַב בְּבֵית
 וְהוּא יִשִּׁיר לוֹ שִׁיר:
 טִיק-טִק, טִיק-טִק...
 שְׁעוֹן-שָׁל-יָד הַבֵּיטוֹ,
 חֲמוּד הוּא זֶה הַקֵּט.
 לְאֶזֶן נָא הוֹשִׁיטוּ –
 הוּא מְתַקְתֵּק אֶט-אֶט:
 טִיק-טִק, טִיק-טִק...



4. Прочитай вголос, як «говорить» той чи інший годинник, змінюючи інтонацію.
5. Які ще види годинників ти знаєш? Які з них гучні, а які мовчазні?



Мір'ям Ялан–Штекеліс (1900-1984)



Видатна дитяча письменниця Ізраїлю, авторка дитячих книг і пісень.

Мір'ям Віленська народилася у 1900 році в Україні, в містечку Потоки поблизу Кременчука. Пізніше, коли вона стане дорослою та вийде заміж, вона візьме собі прізвище свого чоловіка – Штекеліс. Інша частка її прізвища – Ялан – походить від перших літер імені її батька, якого звали Єгуда Лейб Нісан.

Батько Мір'ям був лікарем. У дитинстві родина Мір'ям постійно переїжджала, тому вона навчалася в різних гімназіях: у Берліні, Мінську, Петрограді.

У 20 років Мір'ям переїхала в Землю Ізраїлю та прожила в Єрусалимі все подальше життя.

Мір'ям Ялан–Штекеліс почала писати вірші російською мовою, але, оселившись в Єрусалимі, перейшла на іврит. Іноді вона писала також німецькою та на їдиш. Найвідоміші її твори – «Гноми скачуть стриб та скок», «Дані», «Доц», «Історія про дівчинку Мілік і тітоньку Пілік» та інші.

З деякими її творами ви вже знайомі. Пам'ятаєте її вірші «Колискова для Елішеви» та «Дані герой»? А тепер на вас чекає знайомство з іншими цікавими історіями цієї відомої ізраїльської дитячої письменниці.



1. Прочитай вірш самостійно мовчки. Поміркуй, яка головна думка твору.

עֵיפָה בְּבֵה זְהָבָה

אך לִפְתַע קָמָה נוֹרִית,	עֵיפָה בְּבֵה זְהָבָה,
אָבָא, אָבָא, – הִיא קוֹרְאָה,	וְעַיִף מְאֹד הַדָּב.
-בּוֹא מְהֵרָה, גֵּרֵשׁ הַחֲשׂוֹךְ,	הַצִּלְלִים לְחֹדֶר בָּאוּ...
הוּא מְפָרִיעַ, יֶלֶד רָע!	לוֹחֲשִׁים לִי לִילָה טוֹב...
צַחֲקָה בְּבֵה זְהָבָה,	בְּמִטָּה שׁוֹכְבֶת נוֹרִית,
וְצַחֲקָה מְאֹד הַדָּב:	עַל יָדָהּ יוֹשֵׁב דְּבוּן,
לָמָּה לְגַרֵשׁ הַחֲשׂוֹךְ?	וְכַדּוֹר וְגַם אֲרַנְבֶּת,
וְהֵרִי הוּא יֶלֶד טוֹב.	וְכֻלָּם רוֹצִים לִישׁוֹן.



2. Які з персонажів є героями цього твору? Назви їх. Яке ім'я головної героїні? Знайди, в яких із уривків це згадується.

3. Що головна героїня сказала татові? Що сказали на це лялька та ведмежа?



4. Прочитайте по черзі два уривки, в яких описується, що роблять герої твору. Знайдіть слова, які римуються.

5. А тепер оберіть собі ролі та прочитайте інші два уривки за ролями.



6. А чи боїтесь ви темряви? Поясніть свої думки.

1. Уважно послухай вірш і поміркуй, про що він.

יְדִידֵי טַנְטֹן



לִי יֵשׁ יְדִיד, וְשְׁמוֹ טַנְטֹן,
וְהוּא קֶטָן, קֶטָן-קֶטָן.
וְהוּא קֶטָן מְאֹד-מְאֹד.
וְהוּא שְׁלִי, וְהוּא – בְּסוֹד.

אֲךָ הוּא יֵשֵׁן בְּמִטָּתִי,
וְהוּא אוֹכֵל מִצֶּלְחָתִי,
וְהוּא תָּמִיד, תָּמִיד אֶתִּי –
יְדִידִי
טַנְטֹן.



וְאִישׁ עוֹד לֹא רָאָה אוֹתוֹ,
וְאִישׁ עוֹד לֹא שָׁמַע אוֹתוֹ –
לֹא אִמָּא וְלֹא אָבִא,
לֹא סִבָּתָא וְלֹא סִבָּא.

וְכַשְׁאֲנִי שׁוֹכֵב לִישׁוֹן
הוּא מְסַפֵּר לִי עַל שְׁמִשׁוֹן.
שְׁמִשׁוֹן הָיָה גְדוֹל עֲנָק,
שְׁמִשׁוֹן הָיָה גְבוּר חֲזָק.

וְגַם טַנְטֵן שְׁלִי גְבוּר –
אֵינּוּ פּוֹחַד לִישׁוֹן בְּלִי אֹר,
אֵינּוּ פּוֹחַד מְשׁוּם דְּבָר, –
אֵינּוּ פּוֹחַד מִפְּנֵי עֶכְבָּר! ...

כִּי אִישׁ עוֹד לֹא רָאָה אוֹתוֹ,
וְאִישׁ עוֹד לֹא שָׁמַע אוֹתוֹ –
לֹא אִמָּא וְלֹא אָבָא,
לֹא סִבְתָּא וְלֹא סִבָּא.

וְהוּא שְׁלִי, וְהוּא – בָּסוּד.
וְהוּא כְּלוּ קָטָן מְאֹד,
וְהוּא נְחֻבָּא בְּכַף יָדַי –
יְדִידֵי
טַנְטֵן.



2. Яке ім'я у друга головного героя? Знайдіть у тексті слова, що його описують. Який він? Прочитайте ці фрагменти тексту в парах.
3. Про якого героя ще згадується у творі? Які слова його описують? Знайдіть ілюстрацію, яка зображує цей епізод вірша, та прочитайте цей уривок.



4. Уважно подивися на текст твору. Чи є в ньому окличні речення? Чи є в ньому повтори?
5. Знайди їх і прочитай у класі.

Давид Агмон (Кузьмінський) (1917-2008)



Відомий ізраїльський поет, автор творів для дітей. Давид Агмон народився в Україні, у місті Могилів-Подільський.

Коли Давиду було п'ять років, родина переїхала в Землю Ізраїлю. В Ізраїлі він прожив усе своє життя.

Давид Агмон вивчав природничі науки і згодом став вчителем природознавства. Любов до всього живого помітна і в його творчості. Він писав дитячі вірші про доквілля. Його описи пейзажів та явищ природи дуже поетичні, точні та ніжні, вони зображують чуттєвий і красивий світ.

1. Прочитайте вірш. Спочатку самостійно, а потім у парах. Читайте виразно та зрозуміло, робіть паузи там, де потрібно.



בְּקֵר טוֹב



וְלִילֵי הַקֶּטֶנָּה	הַבְּרֵז הַקָּטָן
פּוֹקַחַת תְּכוּל עֵינַיִם.	בְּחָצֵר, בְּצֶל –
רַק לִילֵי מְבִינָה	כָּל הַבְּקֵר מְמַלְמֵל:
אֶת סוּד הַמְּנַגֵּנָה –	טִיף-טוֹף,
גִּיל טְפוֹת הַמַּיִם:	טִיף-טוֹף,
טִיף-טוֹף!	בְּלֵי סוֹף.
בְּקֵר טוֹב!	
בְּקֵר טוֹב!	

2. Про що цей вірш? Як би ви його назвали?
3. Знайдіть у тексті слова, які буркотів кран щоранку. Прочитайте їх.
4. Як звали дівчинку? Який секрет вона розгадала? Прочитайте виразно фрагмент тексту, який це описує.

1. Послухай уважно вірш. Про кого чи про що він? Яку іншу назву вірша можна запропонувати?



רְצִיתִי אַחַר הַפְּרָפֶר

רְצִיתִי לוֹ גַם לְהַגִּיד,
כִּי חֵבֵר לִי יְהִיָּה וַיְדִיד.
יַחְדָּיו נִשְׁתַּוְּבַב וְנָרַן,
נִשְׁחַק בֵּין פְּרָחֵי הַסַּבִּיּוֹן.
אֶךְ הוּא נֶעְלַם לִי פֶתְאוּם.
פְּרַח פְּרָפְרִי בְּלִי שְׁלוֹם.
בֵּין פְּרָחֵי סַבִּיוֹנִים, בְּחֶשְׂאֵי
אֶצְפָּה, הֵיבּוֹא עוֹד אֵלַי?

רְצִיתִי אַחַר הַפְּרָפֶר
חִפְשֵׁתִי אַחֲרָיו עַד הָהָר,
וְהוּא נֶעְלַם לִי פֶתְאוּם,
פְּרַח פְּרָפְרִי בְּלִי שְׁלוֹם.
וְחָבַל, חָבַל עַד מְאֹד,
רְצִיתִי לוֹמֵר עוֹד וְעוֹד,
רְצִיתִי לוֹמֵר לוֹ: פְּרָפֶר,
בּוֹאָה אֵלַי גַּם מְחַר!



2. Розгляньте малюнок до тексту. Розкажіть, який епізод тексту зображено. Знайдіть ці слова в тексті та прочитайте.
3. Що хотів сказати хлопчик метелику? У якій строфі про це сказано? Знайдіть ці фрагменти тексту та прочитайте одне одному.
4. Чим усе закінчилося? Прочитайте вголос цей епізод.
5. А чи траплялась із вами подібна історія? Розкажіть.

ЗМІСТ

Вступ	3	הַקְדָּמָה
Розділ 1		פָּרָק 1
Привіт! – текст	4	שְׁלוֹם! – קָטַע קְרִיאָה
Ви мене пам'ятаєте? – текст	6	אַתֶּם זֹכְרִים אוֹתִי? – קָטַע קְרִיאָה
Словник	8	מִילוֹן
Розділ 2		פָּרָק 2
У мене свято!!! – вірш	9	חַג לִי!!! – שִׁיר
Хто я? – загадки	11	מִי אָנִי? – חִידוֹת
Хто читає? Ми читаємо! – читання без оголосок	14	מִי קוֹרֵא? אֲנַחְנוּ קוֹרְאִים! – קְרִיאָה לְלֹא נִיקוּד
Словник	15	מִילוֹן
Розділ 3		פָּרָק 3
Що роблять, коли не знають? – вірш	16	מָה עוֹשִׂים כְּשֶׁלֹּא יוֹדְעִים? – שִׁיר
Запитання! Запитання! – текст	17	שְׁאֵלוֹת! שְׁאֵלוֹת! – קָטַע קְרִיאָה
Чому лапу називають лапою? – оповідання	19	לָמָּה קוֹרְאִים לְלֶאמָּה לְאֶמָּה? – סִפּוּר
Хто читає? Ми читаємо! – читання без оголосок	22	מִי קוֹרֵא? אֲנַחְנוּ קוֹרְאִים! – קְרִיאָה לְלֹא נִיקוּד
Словник	23	מִילוֹן
Розділ 4		פָּרָק 4
Я повинен! – діалог	24	אָנִי צָרִיךְ! – שִׁיחָה
Я малюю хмаринку – вірш	25	אָנִי צוֹבְעֵת עֵנָן – שִׁיר
Малюнок у синьому кольорі – оповідання	26	הַצִּיּוֹר בְּצֶבַע כָּחוֹל – סִפּוּר

Кольори – таблиця	28	צבעים – טבלה
Хто читає? Ми читаємо! – читання без оголосок	30	מי קורא? אֲנַחְנוּ קוֹרְאִים! – קריאה ללא ניקוד
Словник	31	מילון
Розділ 5		פרק 5
Ніс, підборіддя і щоки – вірш	32	אף, סנטר ולחיים – שיר
Хумі – текст	33	חומי – קטע קריאה
Високий, висока, низький, низька – текст	34	גבוה, גבוהה, נמוך, נמוכה – קטע קריאה
Найкрасивіша мама! – оповідання	36	אימא הכי יפה! – סיפור
Хто читає? Ми читаємо! – читання без оголосок	40	מי קורא? אֲנַחְנוּ קוֹרְאִים! – קריאה ללא ניקוד
Словник	41	מילון
Розділ 6		פרק 6
Що робимо у школі? – діалог	42	מה עושים בבית הספר? – שיחה
Що Ілан хоче робити? – текст	44	מה אילן רוצה לעשות? – קטע קריאה
Неозначена форма дієслова – таблиця	46	שם הפועל – טבלה
Хто читає? Ми читаємо! – читання без оголосок	47	מי קורא? אֲנַחְנוּ קוֹרְאִים! – קריאה ללא ניקוד
Словник	48	מילון
Розділ 7		פרק 7
Роні робить покупки – оповідання	49	רוני עושה קניות – סיפור
Не вірно! – діалог	51	לא נכון! – שיחה
Хто читає? Ми читаємо! – читання без оголосок	54	מי קורא? אֲנַחְנוּ קוֹרְאִים! – קריאה ללא ניקוד
Словник	55	מילון

Розділ 8		פּרָק 8
Будь ласка, прочитай! – текст	56	בְּבַקְשָׁה לְקַרְוֹא! – קָטַע קְרִיאָה
Я можу майже все! – вірш	57	אֲנִי יְכוּל כְּמַעַט הַכּוֹל! – שִׁיר
Чому Хумі не каже «Дякую!» – оповідання	58	לָמָּה חוּמִי לֹא אוֹמֵר "תּוֹדָה"? – סיפור
На перерві та на уроці – текст	59	בְּהַפְסָקָה וּבְשִׁיעוּר – קָטַע קְרִיאָה
Хто читає? Ми читаємо! – читання без оголосок	62	מִי קוֹרֵא? אֲנַחְנוּ קוֹרְאִים! – קְרִיאָה לְלֹא גִיקוּד
Словник	63	מִילוֹן
Розділ 9		פּרָק 9
Що болить у хлопчика? – діалог	64	מָה כּוֹאֵב לְיֶלֶד? – שִׁחָה
Ріна хвора – оповідання	66	רִינָה חוֹלָה – סיפור
Відвідування хворих – текст	69	בִּיקוּר חוֹלִים – קָטַע קְרִיאָה
Хто читає? Ми читаємо! – читання без оголосок	71	מִי קוֹרֵא? אֲנַחְנוּ קוֹרְאִים! – קְרִיאָה לְלֹא גִיקוּד
Словник	72	מִילוֹן
Розділ 10		פּרָק 10
Почуття – словник	73	רְגִשׁוֹת – מִילוֹן
Чому Ріна сердиться? – діалог	74	לָמָּה רִינָה כּוֹעֶסֶת? – שִׁחָה
Чому немовля плаче? – оповідання	77	לָמָּה הַתִּינוּק בּוֹכֶה? – סיפור
Братик Шири – текст	79	הָאָח שֶׁל שִׁירָה – קָטַע קְרִיאָה
Хто читає? Ми читаємо! – читання без оголосок	80	מִי קוֹרֵא? אֲנַחְנוּ קוֹרְאִים! – קְרִיאָה לְלֹא גִיקוּד
Словник	81	מִילוֹן
Розділ 11		פּרָק 11
Ейтан любить спорт – текст	82	אֵיתָן אוֹהֵב סְפוּרֵט – קָטַע קְרִיאָה

Ідеальний м'яч – оповідання	86	הַכּוֹדוּר הַמוֹשֵׁלִם – סִפּוּר
Добрі слова – текст	90	מִלִּים טוֹבוֹת – קֶטַע קְרִיאָה
Хто читає? Ми читаємо! – читання без оголосок	92	מִי קוֹרֵא? אֲנַחְנוּ קוֹרְאִים! – קְרִיאָה לְלֹא נִקּוּד
Корінь слова – граматика	93	שׁוֹרֵשׁ – דְּקוּק
Словник	94	מִלוּן
Розділ 12		פֶּרֶק 12
Хто виграє гарний приз? – текст	95	מִי זֹכֶה בְּפֶרֶס יָפֶה? – קֶטַע קְרִיאָה
Домашні тварини – словник	98	חַיּוֹת מִחֵמֶד – מִלוּן
Чому Нахман любить мишей? – текст	100	לְמָה נַחְמָן אוֹהֵב עֲכָבְרִים? – קֶטַע קְרִיאָה
Цар звірів – оповідання	101	מֶלֶךְ הַחַיּוֹת – סִפּוּר
Хвіст та крила – текст	104	זָנָב וּכְנָפַיִם – קֶטַע קְרִיאָה
Зоопарк – тематичний словник	106	גַּן חַיּוֹת – אוֹצֵר הַמִּילִים
Хто читає? Ми читаємо! – читання без оголосок	108	גַּן חַיּוֹת – אוֹצֵר הַמִּילִים
Словник		מִלוּן
Літературне читання		קְרִיאָה סְפְרוּתִית
Хаїм Нахман Бялік	110	חַיִּים נַחְמָן בִּיאָלִיק
Левін Кіпніс	113	לְוִין קִיפְנִיס
Мір'ям Ялан-Штекеліс	118	מִרְיָם יָלָן-שְׁטֶקֶלִיס
Давид Агмон	122	דָּוִד אֶגְמוֹן

Навчальне видання

БАКУЛІНА Наталія Валеріївна, ЯКОВЛЕВА Ольга Михайлівна

ІВРИТ

Підручник для 4 класу закладів загальної середньої освіти

Рекомендовано

Міністерством освіти і науки України

Видано за рахунок державних коштів.

Продаж заборонено

Підручник відповідає Державним санітарним нормам і правилам
«Гігієнічні вимоги до друкованої продукції для дітей»

У підручнику використано матеріали з вільних інтернет-джерел

Технічний редактор *Сергій Максимець*

Редакторка *Мирослава Бацай*

Коректор оголошок *Євген Мар'янчик*

Коректори *Юлія Кадкіна, Інна Криворук*

Художники *Вікторія Дунаєва, Дмитро Костенюк*

Комп'ютерний дизайн і верстка *Віталія Моцкіна*

Формат 84x108/16. Ум. друк. арк. 13,44.

Обл.-вид. арк. 8,0. Наклад 415 прим. Зам. № 1609.

Видавець і виготовлювач МПП «Букрек»,

вул. Радищева, 10, м. Чернівці, 58000

www.bukrek.net

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ЧЦ № 1 від 10.07.2000